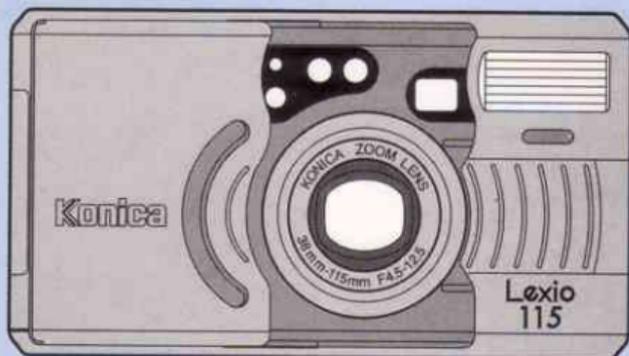


Konica

Lexio 115



- English
- Deutsch
- Français
- Svenska
- Español
- Italiano
- 中文
- Русский

CONTENTS

English	20
Deutsch	37
Français	55
Svenska	73

Español	88
Italiano	105
中文	122
Русский	138

Fig.1



Fig.2



Fig.3

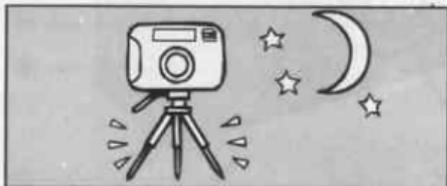
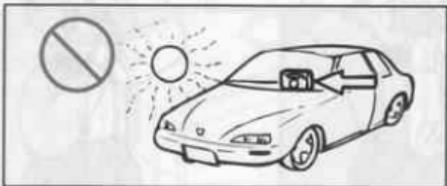


Fig.4



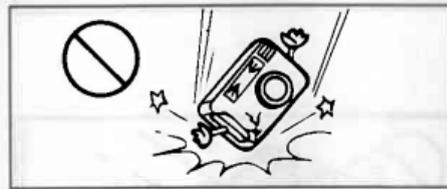
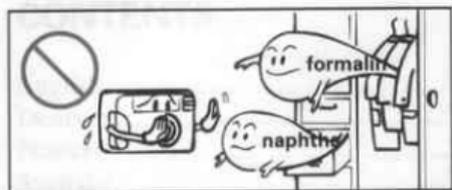


Fig.5



Fig.6

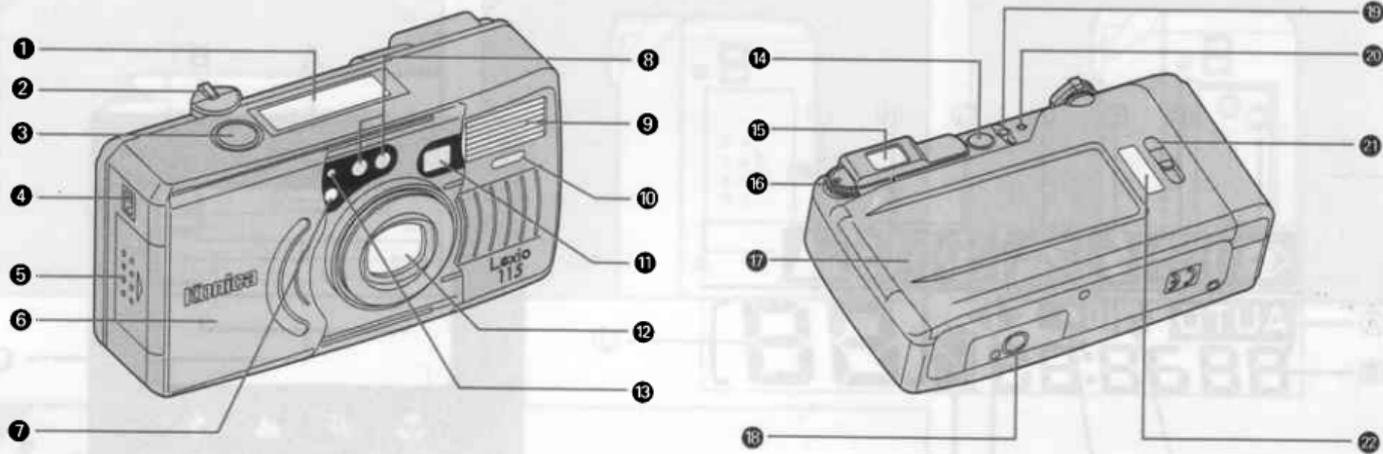


Fig.7

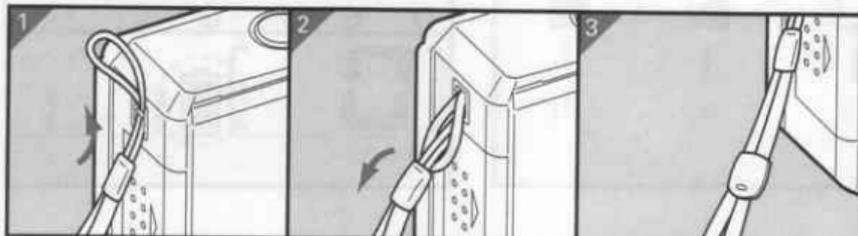


Fig.8

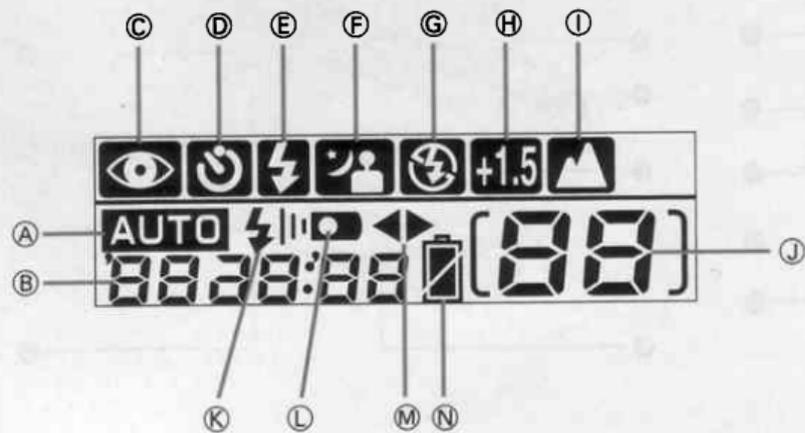
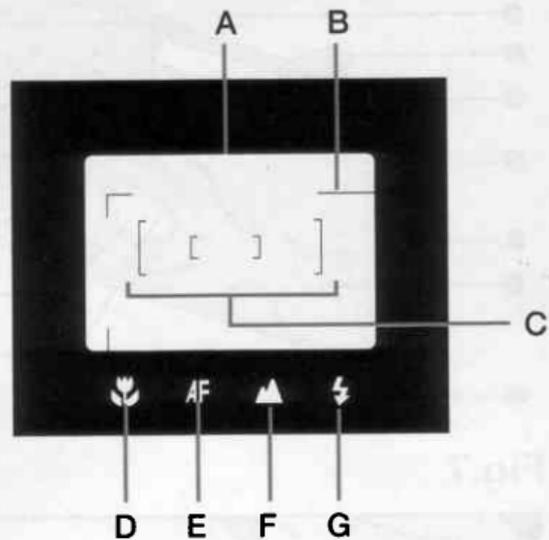


Fig.9



www.butkus.us
This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by mike@butkus.org - NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer.
I have no connection with any camera company.

On-line camera manual library - M. Butkus, Librarian

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave.,
High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy
or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

It'll make you feel better, won't it ?

If you use PayPal.. use the address below

<https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Venmo @mike-butkus-camera Ph2083

Vennligst doner 3 dollar for å støtte denne nettsiden via eBay ... www.PayPal.me/butkus

Donér venligst \$3,00 for at støtte denne hjemmeside via eBay ... www.PayPal.me/butkus

Doneer alstublieft \$ 3,00 om deze website te ondersteunen via E-Bay ... www.PayPal.me/butkus

Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Alternate donations: www.PayPal.me/LynnButkus

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by mike@butkus.org - NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer.

I have no connection with any camera company.

On-line camera manual library - M. Butkus, Librarian

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave.,

High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy
or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

It'll make you feel better, won't it ?

If you use PayPal.. use the address below

<https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Venmo @mike-butkus-camera Ph2083

Vennligst doner 3 dollar for å støtte denne nettsiden via eBay ... www.PayPal.me/butkus

Donér venligst \$3,00 for at støtte denne hjemmeside via eBay ... www.PayPal.me/butkus

Doneer alstublieft \$ 3,00 om deze website te ondersteunen via E-Bay ... www.PayPal.me/butkus

Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Merci de faire un don de 2,50 € pour soutenir ce site via E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Si prega di donare \$ 2,50 euro per supportare questo sito tramite E-bay ... www.PayPal.me/butkus

Alternate donations: www.PayPal.me/LynnButkus

Fig.10

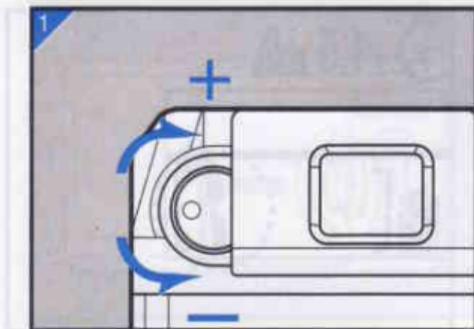


Fig.11

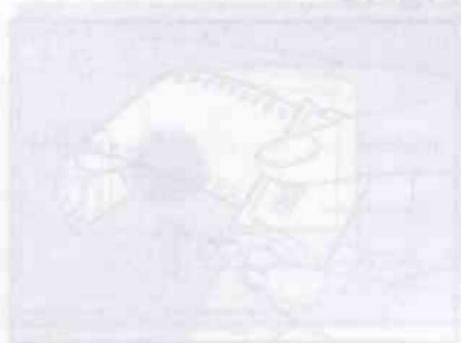
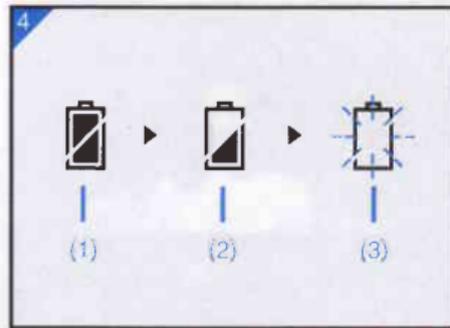
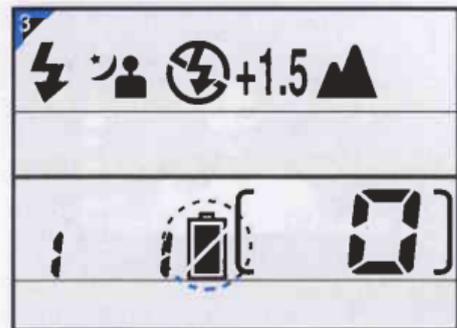
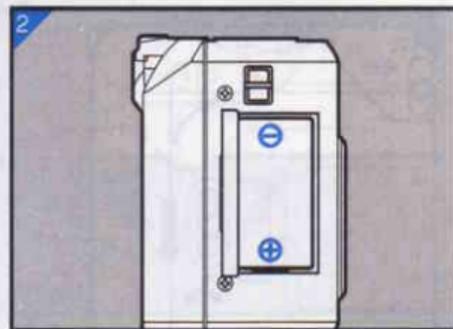
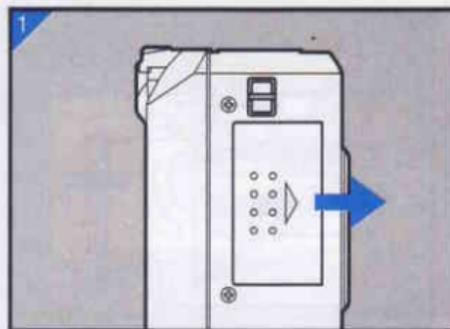


Fig.12

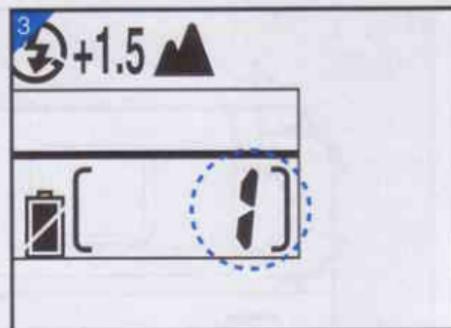
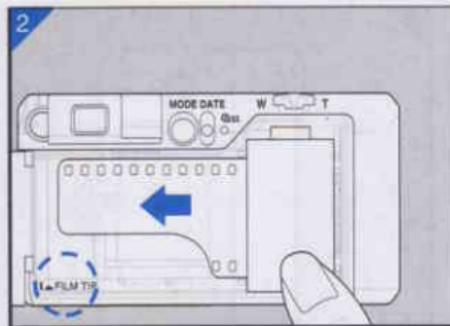
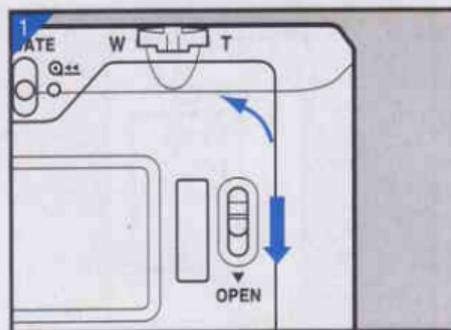


Fig.13

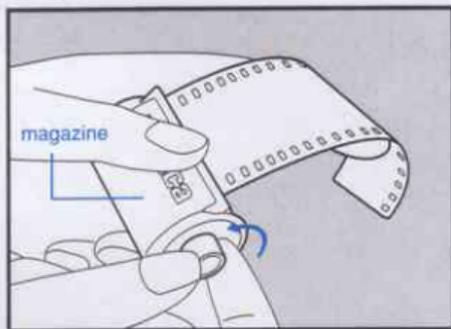


Fig.14

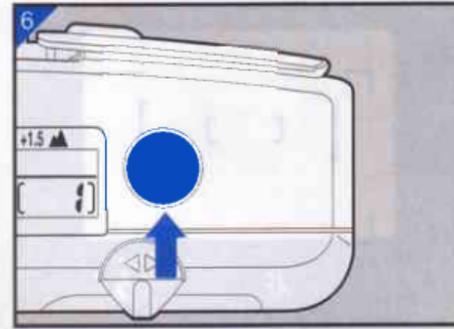
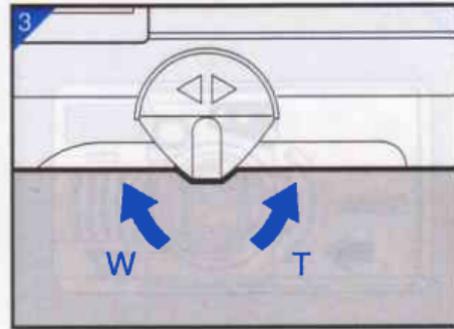
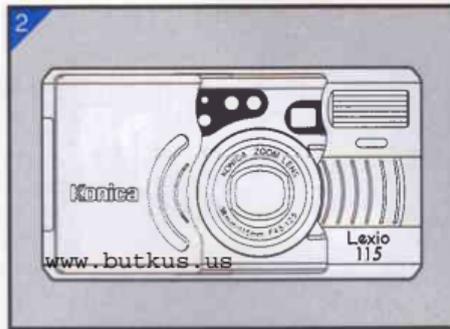
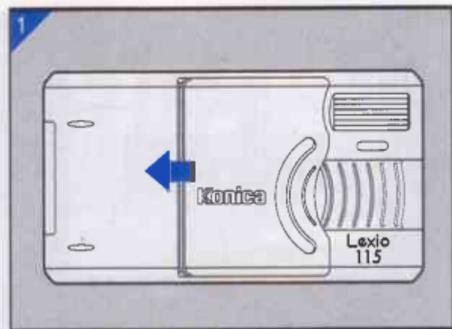


Fig.15

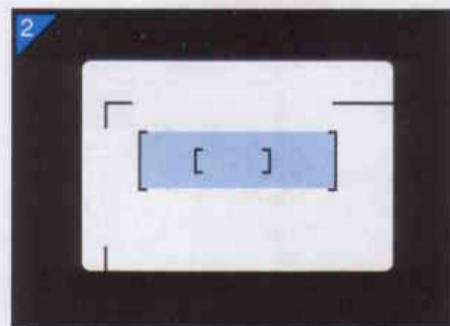
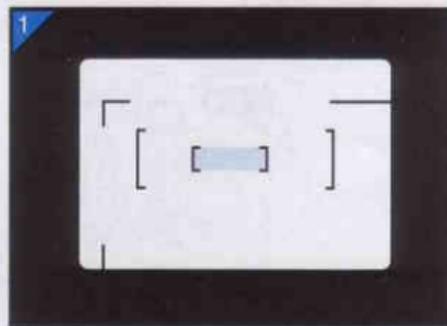
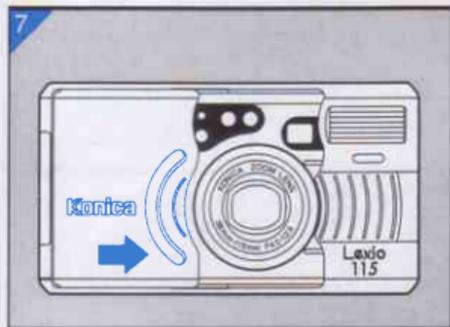


Fig.16

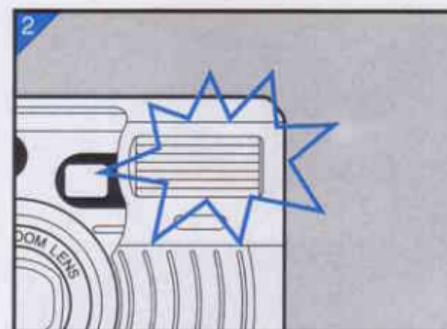
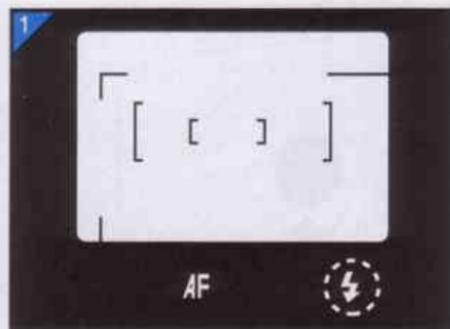


Fig.17



Fig.25 (Non-date model only)



Fig.18

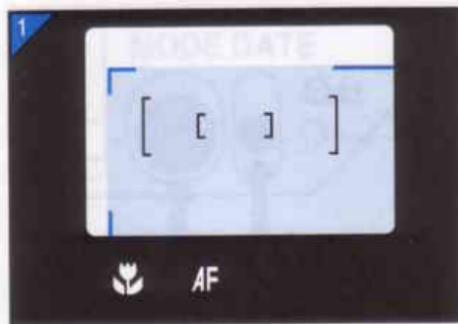


Fig.19

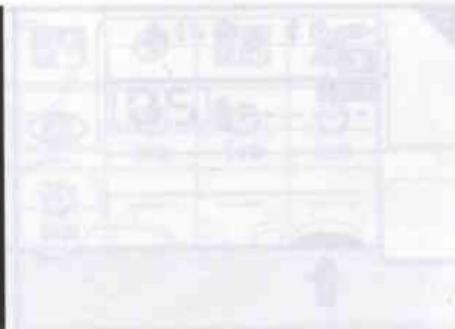
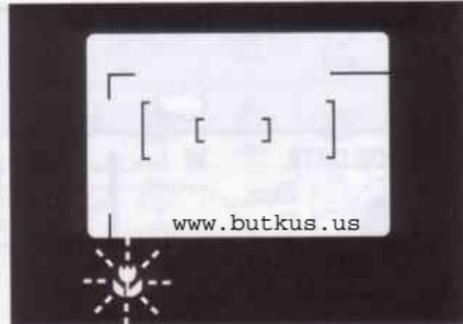


Fig.20



Fig.21

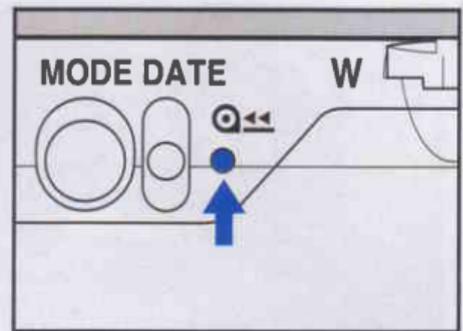


Fig.22

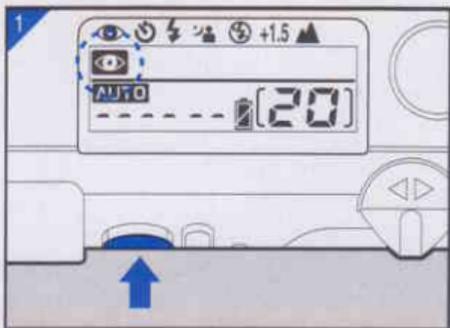


Fig.23

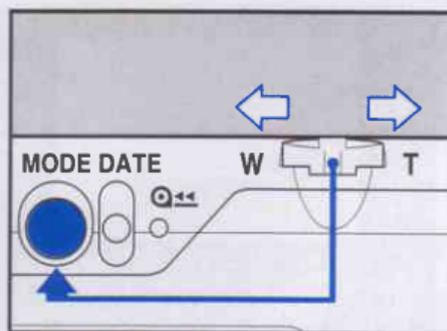


Fig.24

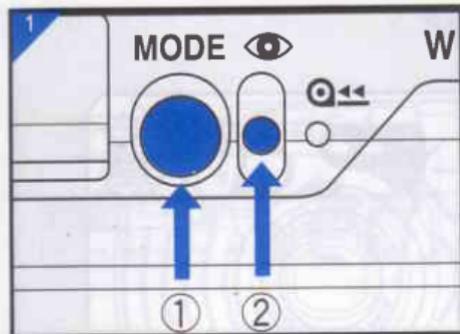


Fig.25 (Non-date model only)

		AUTO					+1.5	
① →					—	—	—	—
② →		—			—	—	—	—
③ →	—	—	—	—				

Fig.26

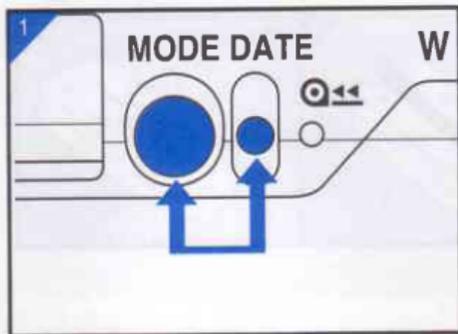


Fig.27 (Auto-date model only)

		AUTO					+1.5	
① →								
② →		—	—			—	—	—

Fig.32

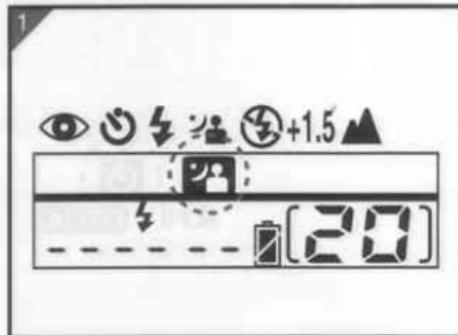


With Flash



Without Flash

Fig.33



Night View Portrait



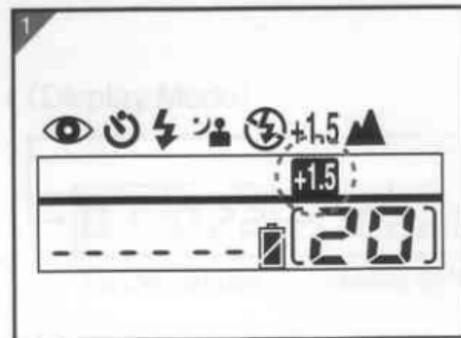
Flash Auto

Fig.34



Flash OFF Mode

Fig.35

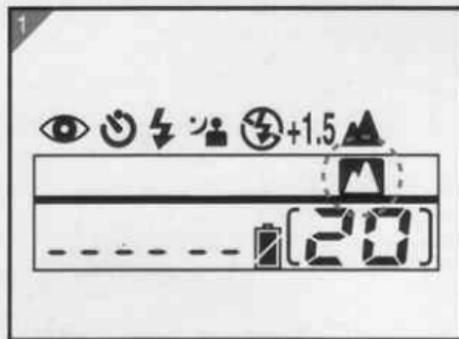


+1.5 Exposure Compensation Mode



Auto Mode

Fig.36



Through Glass Window
Long distance Photography



Auto Mode

(Auto-date model only)

Fig.37

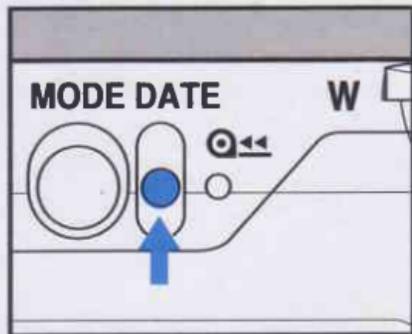
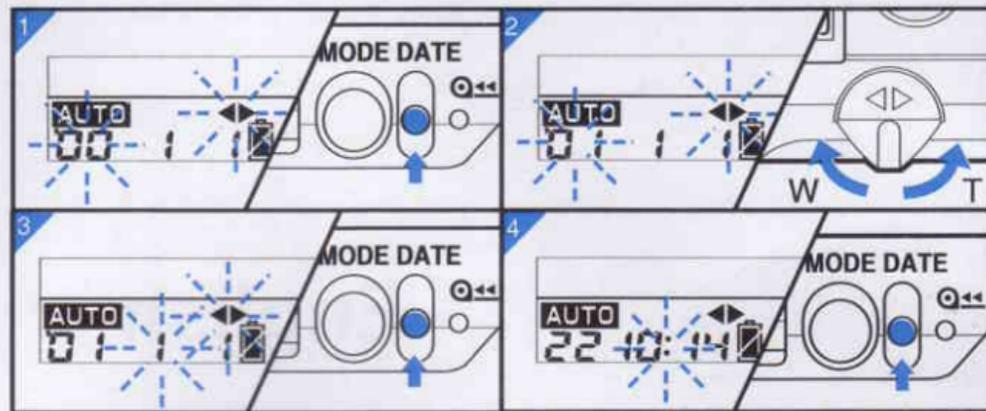
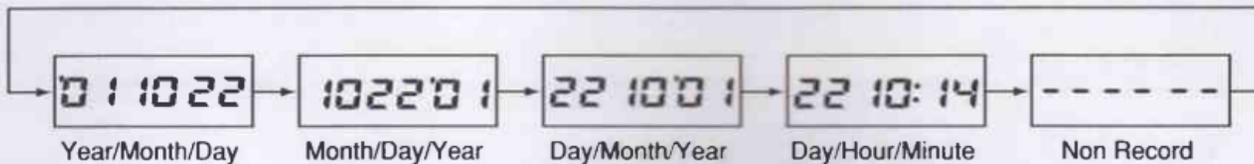


Fig.38



(Display Mode)



Deutsch

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist zum Fotografieren bestimmt. Verwenden Sie es bitte zu keinem anderen Zweck als zum Fotografieren. Es wurden alle Vorkehrungen für die optimale Sicherheit dieses Geräts getroffen. Verwenden Sie dieses Gerät trotzdem erst, nachdem Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Das folgende Symbol deutet auf einen Warnhinweis hin, der erklärt, wie das Gerät korrekt gehandhabt wird, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

WARNHINWEIS

Dieses Warnzeichen weist darauf hin, daß bei falscher Handhabung des Geräts Lebensgefahr besteht oder *ernsthafte Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen* verursacht werden können.

VORSICHT

Dieses Zeichen weist darauf hin, daß durch falsche Handhabung dieses Gerät vollständig zerstört, stark beschädigt oder gebrauchsunfähig werden kann. Gleichzeitig können Sachbeschädigungen entstehen.

- ⊖ Dieses Zeichen weist auf Handlungen hin, die bei Verwendung des Geräts unbedingt zu unterlassen sind.

★ Sollten die Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen nicht lesbar sein, empfehlen wir Ihnen, sich eine neue Bedienungsanleitung bei Ihrem Fotofachhändler zu besorgen.

1. WARNHINWEIS (Fig. 1)

- ⊖ Niemals die Kamera demontieren. Im Inneren befinden sich Hochspannungsdrähte, daher besteht die Gefahr eines Elektroschocks. Desweiteren besteht die Gefahr einer Explosion und schwerwiegender Verletzungen.
- ⊖ Die Kamera nicht großer Hitze und offener Flamme aussetzen. Nie versuchen, die Batterie zu öffnen oder aufzuladen, da hier Explosionsgefahr besteht und schwerwiegende Verletzungen verursacht werden können.
- ⊖ Die Batterie an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Im Fall, daß die Batterie irrtümlich verschluckt wird, besteht Lebensgefahr.
- ⊖ Die Kamera nicht verwenden, um direkt ins Sonnenlicht zu blicken. Dies kann Augenverletzungen hervorrufen.
- ⊖ Den Tragriemen der Kamera an einem kindersicheren Ort aufbewahren. Wird er um den Hals geschnürt, besteht Erstickengefahr.
- ⊖ Wird die Kamera an extrem heißen oder kalten Orten aufbewahrt, nicht mit der bloßen Hand berühren, da Verbrennungsgefahr besteht.
- ⊖ Falls Sie während des Betriebs an der Kamera eine Funktionsstörung feststellen (zum Beispiel abnormale Geräusche, Überhitzung, Rauchbildung, Brandgeruch usw.), nehmen Sie sofort die Batterie heraus; achten Sie dabei darauf, daß Sie sich nicht die Finger verbrennen. Ziehen Sie dann Ihren Fotohändler oder eine Kundendienstwerkstatt zwecks Reparatur zu Rate. Wenn die Kamera in defektem Zustand belassen wird, kann dies

Verbrennungen oder sogar einen Brand verursachen.

- ⊗ Sollte sich die Kamera durch Fallenlassen oder starken Aufprall öffnen, dürfen die Innenteile auf keinen Fall berührt werden, da dies einen elektrischen Schlag, Verbrennungen oder andere Verletzungen zur Folge haben kann. Im Falle einer Beschädigung muß sofort die Batterie entfernt werden, um einen elektrischen Schlag, Verbrennungen oder andere Verletzungen zu vermeiden. Ziehen Sie dann Ihren Fotohändler oder eine Kundendienstwerkstatt zwecks Reparatur zu Rate.
- ⊗ Verwenden Sie die Kamera niemals in der Nähe von brennbaren Gasen und entzündlichen Materialien (Benzin, Benzol, Verdünner usw.), um die Gefahr einer Explosion, eines Feuers, von Verbrennungen und anderen Verletzungen zu vermeiden.
- ⊗ Sollte die Kamera mit Schnee oder Wasser in Berührung kommen und das Innere mit Feuchtigkeit beschlagen sein, muß sofort die Batterie entfernt und der Fotohändler oder eine Kundendienstwerkstatt zu Rate gezogen werden. Wenn die Kamera in diesem Zustand weiterhin benutzt wird, kann dies einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen.

2. ⚠ VORSICHT (Fig. 2)

- ⊗ Den Blitz nie direkt vor dem menschlichen Auge (besonders nicht bei Kindern) auslösen, da dabei die Gefahr von Augenverletzungen besteht.
- ⊗ Batterie ausschließlich zum vorgegebenen Zweck verwenden, da anderenfalls Explosions- und Verbrennungsgefahr besteht.
- ★ Bevor wichtige Aufnahmen gemacht werden (Hochzeit,

Reise, Beruf), mit einem Testfilm oder einer technischen Überprüfung sicherstellen, daß die Kamera voll funktionsfähig ist. Für mißlungene Aufnahmen, die mit diesem Gerät entstanden sind, kann kein Schadenersatz geleistet werden (z. B. Filmmaterial etc.).

In einigen Ländern sind die entsprechenden Batterien nur sehr schwer erhältlich. Es empfiehlt sich daher, für wichtige Aufnahmen auf einer Fernreise eine frische Ersatzbatterie mitzunehmen.

- ★ Während der Durchleuchtung von Reise- und Handgepäck auf Flughäfen ist es möglich, daß Ihr Filmmaterial beschädigt wird. Wir empfehlen daher, Filme im Handgepäck zu verstauen, vor der Durchleuchtung herauszunehmen und den Film separat kontrollieren zu lassen.

3. FÜR BESSERE AUFNAHMEN (Fig. 3)

- ★ Da die Kamera bei geringen Lichtverhältnissen, z. B. am Abend oder bei Nachtaufnahmen, automatisch lange Verschußzeiten wählt, für die entsprechende Aufnahme eine stabile Kameraunterlage bzw. ein Stativ verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.
- ★ Es wird empfohlen, Filme mit einer Empfindlichkeit von ISO 400/27° oder höher zu verwenden. Diese eignen sich auch hervorragend für Blitzlichtfotografie und verhindern unscharfe Aufnahmen.
- ⊗ Das Objektiv und Sucherfenster nicht verkratzen und mit Fingerabdrücken etc. verschmutzen.
- ⊗ Ist die Oberfläche des eingeschalteten Blitzgeräts verschmutzt oder von einer Hand bedeckt, kann dies den

Blitz beeinträchtigen und Verfärbungen auf den Fotos hervorrufen. Vor einer Blitzlichtaufnahme sicherstellen, daß der Blitz sauber ist und nicht mit einer behandschuhten Hand berührt oder verdeckt wird.

4. FÜR EINE LÄNGERE LEBENSDAUER

(Fig. 4)

- ⊙ Die Kamera nicht an heißen oder feuchten Orten aufbewahren, wie z. B. in einem in der Sonne stehenden Auto oder am Strand bzw. im Sand.
- ⊙ Verwenden Sie diese Kamera nicht im Regen. Gerät die Kamera in Regen, Meerwasser oder Sand, sofort mit einem trockenen Tuch abreiben. Salz führt zu erheblichen Schäden an der Kamera.
- ⊙ Die Kamera nicht in der Nähe von elektrischen Geräten wie z. B. Fernsehapparaten oder Kühlschränken aufbewahren.
- ⊙ Die Kamera nicht in der Nähe von formaldehydhaltigen Möbeln (moderne Vitrinen und Schubladen), Mottenschutzmitteln und dem Insektizid Naphthalin aufbewahren. (Diese Stoffe beeinträchtigen die Farbfilmqualität.)
- ⊙ Die Kamera nicht Schlamm oder Sand aussetzen. Die beweglichen Teile können dadurch schwer beschädigt werden. In einigen gravierenden Fällen ist es dann sogar unmöglich, die Kamera wieder instanzzusetzen.
- ⊙ Für die Reinigung der Kamera keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol und Farbverdünner verwenden.
- ⊙ Bei plötzlichen extremen Temperaturschwankungen, wenn die Kamera zum Beispiel aus großer Kälte im Freien in

einen beheizten Raum gebracht wird, kann sich am Objektiv Kondenswasser bilden. In diesem Fall, die Kamera erst benutzen, wenn das Kondenswasser verdunstet ist.

- ⊙ Eine Fotokamera ist ein Präzisionsgerät, das nicht fallengelassen, angeschlagen und unter Gewaltanwendung bedient werden darf.

5. KORREKTE KAMERAHALTUNG (Fig. 5)

- ★ Die Ellbogen am Körper halten, um die Kamera ruhig zu halten.
- ★ Für Aufnahmen im Hoch- und im Querformat die Kamera stets mit beiden Händen halten, Ellbogen am Körper, um Verwacklung zu vermeiden.
- ★ Bei Blitzlichtaufnahmen im Hochformat die Kamera so halten, daß sich der Blitz oben befindet.
- ★ Befindet sich der Blitz bei solchen Aufnahmen unten, wirken diese, besonders von Personen, unnatürlich.
- ★ Sicherstellen, daß Objektiv, Autofokusfenster, Entfernungsmesser und Blitzlicht nicht durch Finger, Haare oder den Tragriemen verdeckt werden.
- ★ Die Kamera fest in beiden Händen halten, für einen sicheren Stand sorgen und mit der Fingerkuppe den Auslöser betätigen.

6. CE

Das CE-Zeichen weist darauf hin, daß dieses Gerät den Vorschriften der Europäischen Union (EU) entspricht.

Bezeichnung der Geräteteile (Fig. 6)

- ① Flüssigkristall-Display/Bildzählwerk/Anzeige von Datum und Uhrzeit (*1)
- ② Zoom-Schalter
- ③ Auslöser
- ④ Befestigung für Tragriemen
- ⑤ Batteriefachdeckel
- ⑥ Objektivabdeckung (Hauptschalter)
- ⑦ Anzeige für Vorblitz-Funktion/Anzeige für Selbstauslöser
- ⑧ Autofokus-Sensoren
- ⑨ Eingebautes Blitzgerät (wird auch als AF-Aufhellblitz verwendet)
- ⑩ Sensor für Fernbedienung
- ⑪ Sucherfenster
- ⑫ Objektiv
- ⑬ Sensor für Belichtungsautomatik
- ⑭ Funktionstaste (MODE)
- ⑮ Sucherokular
- ⑯ Einstellrad für Dioptrinanpassung
- ⑰ Rückwand
- ⑱ Stativgewinde
- ⑲ Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts (*2)/Taste für Datum (*3)
- ⑳ Taste für manuelle Rückspulung
- ㉑ Rückwandverriegelung
- ㉒ Filmfenster
- * ㉓(*1), ㉔(*3) Sondermodell mit eingebauter Datenrückwand
- * ㉕(*2) Nur Modell ohne eingebaute Datenrückwand

www.butkus.us

Befestigung des Tragriemens (Fig. 7)

Tragriemen gemäß Abbildung befestigen.

- ★ Den Vorsprung am Plastikteil des Riemens verwenden, um auch die sehr kleinen Schalter problemlos betätigen zu können.

Symbole im Flüssigkristall-Display (Fig. 8)

Die Abbildung zeigt das Display mit sämtlichen möglichen Funktionsoptionen.

- Ⓐ Symbol für Automatikblitz-Funktion (Standardeinstellung)
- Ⓑ Anzeige von Datum und Uhrzeit (Sondermodell!)
- Ⓒ Symbol für Vorblitz-Funktion (zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts)
- Ⓓ Symbol für Selbstauslösung
- Ⓔ Symbol für manuelle Blitzzuschaltung
- Ⓕ Symbol für Funktion für Nachtaufnahmen
- Ⓖ Symbol für manuelle Blitzabschaltung
- Ⓗ Symbol für automatische Belichtungskorrektur um +1,5 Lichtwerte
- Ⓘ Symbol für Aufnahmen im Unendlich-Bereich
- Ⓙ Bildzählwerk
- Ⓚ Anzeige für eingeschalteten Blitz/Blitzfolgezeit
- Ⓛ Symbol für Fernbedienungsfunktion
- Ⓜ Anzeige für Datumskorrektur (Sondermodell!)
- Ⓝ Anzeige der Batteriespannung

★ Bei dem Display handelt es sich um ein Flüssigkristall-Display mit Hintergrundbeleuchtung. Die Hintergrundbeleuchtung wird beim Einschalten der Kamera, beim Drücken der Funktionstaste ㉔ und beim Drücken der Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts/Taste für Datum ㉕ aktiviert.

Flüssigkristall-Display

Die Anzeigen an der Kameraoberseite erfolgen durch ein Flüssigkristall-Display.

- ★ Bei hohen Temperaturen verdunkelt sich die Anzeige im Flüssigkristall-Display, bei sehr niedrigen Temperaturen spricht das Display langsamer an.
- ★ Bei normalen Temperaturen arbeitet das Display wieder standardmäßig.

Sucher/Sucherfenster (Fig. 9)

Die Kamera verfügt über einen Echtbildsucher. Durch das Sucherfenster wird der Bildausschnitt angezeigt, den das Objektiv erfaßt.

- A. Markierung des Bildausschnitts
- B. Parallaxen-Ausgleichsmarkierungen
- C. Autofokus-Feld
- D. Grüne Leuchtdiode <  -Leuchte > (Leuchtet bei Nahaufnahmen, blinkt bei zu geringer Aufnahmedistanz.)
- E. Grüne Leuchtdiode <  -Leuchte > (Leuchtet bei Schärfespeicherung; blinkt, um vor Verwacklung zu warnen)
- F. Grüne Leuchtdiode <  -Leuchte > (Leuchtet bei Aufnahmen im Unendlich-Bereich)
- G. Rote Leuchtdiode <  -Leuchte > (Leuchtet, um zugeschalteten Blitz bzw. Blitzfolgezeit anzuzeigen, blinkt, um vor unzureichenden Lichtverhältnissen zu warnen)

Dioptrinanpassung (Fig. 10)

- ✓ Die Einstellung kann innerhalb eines Dioptrinbereichs von +1 bis -3 vorgenommen werden. Bevor Sie eine Aufnahme

www.butkus.us
machen, drehen Sie das Einstellrad  entsprechend, bis das Sucherbild eine optimale Schärfe liefert.

- ★ Durch Drehen des Rades im Uhrzeigersinn wird eine Einstellung in der Plus-Richtung (+) vorgenommen; wenn die Skala im gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, verändert sich der Wert in Minus-Richtung (-).

Grundlegende Bedienungshinweise

1. Batterie einlegen (Fig. 11)

Diese Kamera arbeitet nicht ohne Batterie.

- ★ Vor dem Einlegen bzw. dem Auswechseln der Batterie die Objektivabdeckung  schließen und sich vergewissern, daß die Kamera abgeschaltet ist.
 - 1. Zum Öffnen des Batteriefachdeckels  diesen in Pfeilrichtung schieben.
 - 2. Sicherstellen, daß die Batterie polgerecht gemäß den Markierungen im Batteriefach eingelegt wird. Anschließend Batteriefachdeckel zudrücken, bis die Verriegelung einrastet.
 - 3. Erscheint das Batteriesymbol im Flüssigkristall-Display  nach Anschalten der Kamera (Fig. 14) vollständig schwarz, verfügt die Batterie über ausreichende Spannung.
 - 4. Eine 3 Volt Lithium-Batterie CR2 verwenden.
- (1) Ausreichende Batteriespannung (das Batteriesymbol ist vollständig schwarz).
 - (2) Geringe Batteriespannung (das Batteriesymbol ist zur Hälfte schwarz). Batterie sollte baldmöglichst ausgetauscht werden.
 - (3) Keine Batteriespannung (die schwarze Hälfte des Batteriesymbols blinkt zunächst, anschließend ist das

Batteriesymbol vollständig unausgefüllt.). Es können keine Aufnahmen mehr gemacht werden.

Zeitpunkt des Batteriewechsels

Wird das Batteriesymbol zur Hälfte schwarz angezeigt, verfügt die Batterie noch über ausreichende Spannung, um den eingelegten Film vollständig zu belichten. Anschließend sollte die Batterie ausgewechselt werden. Wenn sich das Batterie-Symbol komplett weiß verfärbt, drücken Sie die Rückspultaste , um den Film zurückzuspuhlen; danach die Batterie durch eine frische ersetzen.

Hinweise zum Batteriewechsel

- 1) Vor dem Austauschen der Batterie die Objektivabdeckung  schließen und die Kamera abschalten.
- 2) Befindet sich ein Film in der Kamera, den Batteriewechsel schnell (innerhalb von 20 Sekunden) vornehmen.
- 3) Wenn die Batterie bei eingelegtem Film ausgewechselt wird, wird der Film unter Umständen beim Einschalten der Kamera um mehrere Bildfelder (ca. drei) weitertransportiert, und das Bildzählwerk zeigt den Wert "1" an. Danach kann die Kamera wie üblich für Aufnahmen verwendet werden.
- 4) Ist der eingelegte Film beim Batteriewechsel fast bis zum Ende transportiert, so blinkt u. U. im Bildzählwerk die Anzeige "0". In diesem Fall muß der Film manuell gesteuert zurückgespult werden (vgl. Fig. 21).

ACHTUNG!

Ihre gebrauchte, entladene Batterie gehört nicht in den Hausmüll!

In Deutschland sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien kostenlos bei der Sammelstelle Ihrer Gemeinde oder dort zurückzugeben, wo sie verkauft werden.

2. Einlegen des Films (Fig. 12)

Für diese Kamera sind DX-codierte Standard-Kleinbildfilme des Typs 135 zu verwenden. Die Filmempfindlichkeit (stufenweise von ISO 25/15° bis ISO 3200/36°) wird nach Einlegen des Films automatisch eingestellt.

- ▽ Drücken Sie den Rückwand-verriegelung  in Pfeilrichtung und öffnen Sie die Rückwand .
- ★ Beim Einlegen des Films darauf achten, daß die Objektivrückseite im Inneren der Kamera nicht berührt wird.
- ★ Vorab im Filmfenster  prüfen, ob sich bereits ein Film in der Kamera befindet.
- ▽ Neuen Film in die Filmkammer einlegen. Filmanfang herausziehen, während die Patrone in der Kammer verbleibt.
Filmanfang bis zur Markierung im Inneren der Kamera herausziehen und Kamerarückwand fest schließen.
- ★ Wenn der Filmstreifen zu weit herausgezogen und die Filmspitze weiter als die FILM TIP-Markierung positioniert wird, kann der Film während den Aufnahmen unter Umständen zurückgespult werden. Sollte der Filmstreifen zu weit herausgezogen sein, muß dieser wieder in die Patrone zurückgedreht werden, damit die Filmspitze an der FILM TIP-Markierung zu liegen kommt (siehe Fig. 13).
- ▽ Nach Schließen der Rückwand wird der Film automatisch zum ersten Bildfeld transportiert.

- ★ Bei Verwendung nicht DX-codierter Filme oder Filme einer Empfindlichkeit von ISO 25/15°, zunächst einmal den Auslöser drücken, nachdem die Kamera eingeschaltet wurde.
- ★ Wurde der Film nicht korrekt eingelegt, zeigt das Bildzählwerk ca. 5 Sekunden lang eine blinkende "Ü" an. In diesem Fall Kamerarückwand öffnen und Film erneut einlegen.
- ★ Für Farbdiafilme die Empfindlichkeiten ISO 25/15°, 50/18°, 100/21°, 200/24° oder 400/27° verwenden.

3. Aufnahmetechnik (Fig. 14)

- ☞ Öffnen Sie die Objektivabdeckung ⑥, indem Sie diese langsam in Pfeilrichtung schieben, bis sie einrastet.
- ☞ Das Objektiv wird in die Aufnahmeposition ausgefahren (Weitwinkel 38 mm), worauf sich die Stromzufuhr einschaltet.
- ★ Ist die Objektivoberfläche staubig oder verschmutzt, mit einem weichen, trockenen Tuch leicht abreiben.
- ☞ Schauen Sie durch das Sucherokular ⑤, und betätigen Sie den Zoomschalter ⑦ für den Weitwinkelbereich in Richtung "W" (38 mm) und für den Telebereich in Richtung "T" (115 mm). Lassen Sie den Zoomschalter los, sobald das Format des gewünschten Bildausschnitts erreicht ist.
- ☞ Kamera so positionieren, daß sich das Hauptmotiv in der Bildmitte (Autofokus-Feld C) befindet.
- ★ Die Kamera verfügt über eine Mehrfache-Autofokus-Funktion. Siehe Fig. 15.
- ☞ Wenn der Auslöser ⑧ halb gedrückt wird, leuchtet die AF-Leuchtdiode im Sucher auf und es wird automatisch auf

das Hauptmotiv scharfgestellt.

- ★ Wenn der Auslöser halb gedrückt wird und die AF-Leuchtdiode zu blinken beginnt, weist dies darauf hin, daß auf das Motiv nicht mit dem Autofokus scharfgestellt werden kann und diese Funktion deaktiviert ist. Für weitere Einzelheiten beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Motive, auf die nicht mit Autofokus scharfgestellt werden kann" (Seite 46).
- ★ Die im Sucher aufleuchtenden Dioden hängen von der Aufnahmeentfernung ab. Für Einzelheiten siehe den Abschnitt "Leuchtdioden".
- ☞ Auslöser vollständig drücken, um die Aufnahme zu machen. Anschließend wird der Film zum nächsten Bildfeld transportiert.
- ☞ Nach Beendigung der Aufnahmen, schieben Sie die Objektivabdeckung ⑥ leicht in Pfeilrichtung. Die Stromzufuhr wird abgeschaltet und das Objektiv eingefahren. Nachdem Sie sichergestellt haben, daß das Objektiv vollständig versenkt ist, schließen Sie die Objektivabdeckung ganz.
- ★ Während das Objektiv eingefahren wird, ist die Objektivabdeckung verriegelt. Wenden Sie daher keine Gewalt an, um die Abdeckung zu schließen.
- ★ Wenn Sie die Objektivabdeckung schließen, achten Sie darauf, daß sie mit dem Objektiv nicht in Kontakt kommt.
- ★ Im abgeschalteten Zustand der Kamera leuchten nur das Batteriesymbol und das Bildzählwerk im Flüssigkristall-Display. (Bei dem Modell mit eingebauter datenrückwand wird auch das Datum angezeigt.)
- ★ Falls Sie die eingeschaltete Kamera für etwa 3 Minuten nicht bedienen, wird das Objektiv automatisch in die

Gehäuseposition eingefahren, worauf sich die Stromzufuhr selbsttätig abschaltet. Um die Kamera wieder in Betrieb zu nehmen, öffnen Sie die Objektivabdeckung, um die Stromzufuhr einzuschalten.

Sobald die Aufnahme gemacht wurde oder wenn Sie für längere Zeit keine Aufnahme machen möchten, schließen Sie die Objektivabdeckung.

Aufnahmedistanz: 38 mm Brennweite: $0,6 \text{ m} - \infty$
115 mm Brennweite: $0,6 \text{ m} - \infty$

Leuchtdioden

Die Leuchtdioden im Sucher leuchten in einer der folgenden Kombinationen auf, abhängig von der Aufnahmeentfernung.

Aufnahmeentfernung (Standard) / Aufleuchtende Diode

(1) $0,6 \text{ m} - 1 \text{ m}$ /  AF

(2) $1 \text{ m} - 4 \text{ m}$ / AF

(3) $4 \text{ m} - \infty$ / AF 

★ Wenn die Aufnahmedistanz zwischen 0,6 und 1 m beträgt ( AF-Diode leuchtet), erfolgt die Aufnahme in der Funktion für Aufnahmen im Nahbereich. Für weitere Einzelheiten beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Nahaufnahmen" (Seite 47).

Hinweise zum Mehrfach-Autofokus-System (Fig. 15)

Der effektive Bereich der Mehrfach Autofokusfunktion wird unten gezeigt.

▽ In der Position für Weitwinkelaufnahmen ($f = 38 \text{ mm}$) wird für die Scharfeinstellung des Movit das innere Autofokusfeld verwendet.

★ Der blaue Bereich in der Abbildung zeigt etwa den Bereich, auf den scharfgestellt wird.

▽ In der Position für Tele-Aufnahmen ($f = 115 \text{ mm}$) wird für die Scharfeinstellung des Movits das äußere Autofokusfeld verwendet.

★ Der blaue Bereich in der Abbildung zeigt etwa den Bereich, auf den scharfgestellt wird.

4. Fotografieren mit Automatikblitz (Fig. 16)

Bei unzureichenden Lichtverhältnissen schaltet sich der Blitz automatisch zu.

▽ Wird der Auslöser halb gedrückt und die  Leuchtdiode leuchtet auf, bedeutet dies, daß die Lichtverhältnisse unzureichend sind und sich der Blitz automatisch zuschalten wird.

▽ Um die Blitzaufnahme zu machen, Auslöser  vollständig drücken.

★ Bei Verwendung des Blitzlichts beträgt die Verschlusszeit 1/60 Sekunde für den Weitwinkelbereich, und 1/125 Sekunde für den Telebereich. Achten Sie darauf, daß die Kamera ruhig gehalten wird, um ein Verwackeln der Bilder zu vermeiden.

★ Nach einer Blitzlichtaufnahme leuchtet die  Kontrollampe für kurze Zeit auf; während dieser Zeitspanne kann der Auslöser nicht betätigt werden, da das Blitzlicht für die nächste Blitzlichtaufnahme aufgeladen wird. Die -Markierung blinkt auch im Flüssigkristall-Display.

★ Bei Blitzlichtaufnahmen von Personen die Vorblitz-

Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts verwenden (**Seite 50**).

Blitzbereiche (bei Verwendung von Farbnegativfilmen):

38 mm Brennweite:	ISO 100/21° 0,6 m — 5,0 m
	ISO 200/24° 0,6 m — 7,1 m
	ISO 400/27° 0,6 m — 10,0 m
115 mm Brennweite:	ISO 100/21° 0,6 m — 1,8 m
	ISO 200/24° 0,6 m — 2,5 m
	ISO 400/27° 0,6 m — 3,6 m

5. Schärfespeicherung (Fig. 17)

☑ Hauptmotiv im Autofokusfeld positionieren.

Auslöser  andrücken, bis die **AF** Leuchtdiode aufleuchtet.

★ Die automatische Belichtung wird zum selben Zeitpunkt wie die Schärfe gespeichert.

☑ Mit angepresstem Auslöser Bildaufbau neu gestalten, anschließend Auslöser vollständig drücken, um die Aufnahme zu machen.

★ Ändern Sie nicht die Aufnahmeentfernung.

★ Wird der angepresste Auslöser vorzeitig losgelassen, ist die Schärfespeicherung aufgehoben.

Motive, auf die nicht mit Autofokus scharfgestellt werden kann

Der Autofokus kann bei den nachfolgend aufgeführten Motiven unter Umständen nicht einwandfrei arbeiten:

★ Motive mit geringem Kontrast, wie zum Beispiel eine weiße Wand oder viel Himmel; Motive, die nur horizontale Linien ohne Einbuchtungen oder Wölbungen aufweisen;

www.butkus.us
schwarze Objekte, die kein Licht reflektieren; helle Motive, die eine starke Reflektionswirkung oder intensives Gegenlicht aufweisen; kleine oder dünne Objekte; Lichtemittierende oder glänzende Objekte; Objekte ohne reale Substanz, wie zum Beispiel Regen, Nebel oder Rauch.

In diesen Fällen muß die Schärfespeicherung vorgenommen werden, indem die Kamera auf ein anderes Motiv mit ähnlicher Helligkeit gerichtet wird, das sich in der gleichen Entfernung befindet.

★ Bei Aufnahmen durch eine Glasscheibe hindurch ist es möglich, daß der Autofokus aufgrund von Reflektionen nicht korrekt arbeitet. In diesen Fällen das Objektiv direkt an die Scheibe drücken. Für Landschaftsaufnahmen durch eine Scheibe hindurch die Funktion für Aufnahmen im Unendlich-Bereich (**Seite 53**) verwenden.

AF-Aufhellblitz

An dunklen Orten oder bei Motiven mit niedrigem Kontrast ist eine präzise Scharfeinstellung mit dem Autofokus nicht möglich. Um die Scharfeinstellung zu erleichtern, wird in diesem Fall automatisch der AF-Aufhellblitz aktiviert, sobald der Auslöser halb gedrückt wird.

★ Dies ist ein Autofokus-Blitz. Nicht mit dem Aufnahme-Blitz verwechseln.

★ Wenn eine Aufnahmefunktion eingestellt ist, in der sich der Blitz nicht zuschalten wird, bleibt auch der AF-Aufhellblitz ausgeschaltet.

6. Nahaufnahmen (Fig. 18)

Wenn der Auslöser halb gedrückt wird und die  AF - Leuchtdiode im Sucher aufleuchtet, weist dies darauf hin, daß das Motiv in der Funktion für Nahaufnahmen aufgenommen wird.

▽ Legen Sie den Bildausschnitt innerhalb des Hilfsrahmens für Nahaufnahmen im Sucher fest, und drücken Sie dann den Auslöser.

- ★ Der blaue Teil der Abbildung ist der Aufnahmebereich.
- ★ Befindet sich das Hauptmotiv außerhalb des Autofokus-Feldes, Schärfe vorher speichern.
- ★ Blinkt bei angerücktem Auslöser die  Leuchtdiode auf (Fig. 19), so weist dies auf eine Aufnahmedistanz kürzer als 0,6 m hin, und der Auslöser ist gesperrt. Für eine ausreichende Distanz sorgen und Auslöser erneut drücken.
- ★ Verwacklungen durch Kamerabewegungen können durch Verwendung eines Stativs und durch Aufnahme mit Selbstauslöser vermieden werden.

7. Entnahme des Films (Fig. 20)

▽ Nach Belichtung des letzten Bildfeldes eines Films wird dieser automatisch zurückgespult.

▽ Nach Beendigung des Rückspulvorgangs, stoppt der Motor automatisch, und "0" blinkt für ca. 5 Sekunden im Bildzählwerk, anschließend leuchtet die Anzeige konstant. Überprüfen Sie unbedingt die Anzeige "0", und öffnen Sie erst danach die Rückwand, um den Film herauszunehmen.

- ★ Wurden auf dem Film mehr Bildfelder als angegeben belichtet, ist es möglich, daß die letzten beiden Aufnahmen doppelt belichtet sind.

Manuelle Rückspulung (Fig. 21)

Vor Belichtung des letzten Bildfeldes eines Films kann dieser vorzeitig zurückgespult werden.

Mit dem Schnellendom des Tragriemens die Taste für manuell gesteuerte Rückspulung  drücken. Der Rückspulvorgang setzt ein.

Bedienungshinweise für Fortgeschrittene

8. Verwendung der Funktionstaste (Fig. 22)

▽ Bei jedem Drücken der Funktionstaste (MODE)  werden die entsprechenden Symbole im Flüssigkristall-Display zyklisch angezeigt.

*Im Falle des Modells ohne eingebaute Datenrückwand wird jedoch die Anzeige zu Reduzierung des Rote-Augen-Effekts nicht aktiviert, wenn Sie den Funktionstaste (MODE)  drücken. Die Aufnahme mit reduziertem Rote-Augen-Effekt kann durch eine unterschiedliche Bedienungsmethode in Kombination mit jeder Aufnahmefunktion durchgeführt werden. Für Einzelheiten siehe den Abschnitt "Kombination der Aufnahmemodi für Modell ohne eingebaute Datenrückwand".

- ★ Die Modi können ebenfalls unter Verwendung der Zoom-Schalter  angezeigt werden, wobei die Funktionstaste (Fig. 23) gedrückt gehalten wird. Wenn der Zoom-Schalter in Richtung W betätigt wird, schaltet die Kamera auf die vorherige Funktion zurück; durch Bewegen des Schalters in Richtung T wird zur nächsten Funktion umgeschaltet.
- ★ Die gewählte Kamerafunktion verändert sich nicht. Einmal eingestellt, werden in dieser Funktion so lange beliebig

viele Aufnahmen gemacht, bis mit der Funktionstaste eine andere Funktion eingestellt wird. Beim Ausschalten der Stromversorgung wird die Funktion abgespeichert; beim erneuten Einschalten der Stromversorgung wird auf den AUTO-Modus geschaltet. Durch Drücken des Funktionstaste kehrt die Kamera allerdings automatisch zu der Aufnahmefunktion zurück, die vor dem Ausschalten der Stromversorgung eingestellt war. Beim Einschalten der Stromversorgung daher den Aufnahmefunktion überprüfen und die gewünschte Einstellung erneut vornehmen.

- ★ Wenn der Selbstausröser-Funktion gewöhlt wird, leuchtet das Fernbedienungssymbol  zur gleichen Zeit auf; dies weist darauf hin, daß Aufnahmen mit einer Fernbedienung möglich sind. Allerdings wird bei einigen Modellen die Fernbedienung nicht mitgeliefert. In diesen Fällen ist eine typenspezifische Fernbedienung (Sonderausstattung) erforderlich.
- ★ Die Aufnahme kann ausgeführt werden, indem jede Aufnahmefunktion mit der zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder der für Selbstausröser / Fernbedienungsfunktion kombiniert wird. Die Einstellmethode ist allerdings für Modelle ohne Datum und für solche mit Datum verschieden. Für Einzelheiten siehe den Abschnitt "Kombination der Aufnahmefunktion" (Seite 49).
- * Wenn nicht anders spezifiziert, sind die Funktionen und Bedienungsmethoden gleich für das Modell ohne Datum und das Modell mit eingebauter Datenrückwand.



Kombination der Aufnahmefunktionen (für Modell ohne Datum) (Fig. 24)

Die Aufnahme kann gemacht werden, indem Sie jede Aufnahmefunktion mit der zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder zur Selbstausslösung / Fernbedienung kombinieren.

☐ Wählen Sie zuerst eine Aufnahmefunktion, die kombiniert werden soll (Fig. 22). Drücken Sie danach die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts . Für die Kombination mit der Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts drücken Sie die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts  einmal. Für die Kombination mit dem Selbstausslöser / Fernbedienungsfunktion drücken Sie die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts  einmal und danach nochmals für mindestens 2 Sekunden (In Verbindung mit einer Aufnahmefunktion, bei der Blitz nicht aktiviert wird, muß allerdings zuerst die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts länger als 2 Sekunden gedrückt gehalten werden).

★ Drücken Sie die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts  mit dem überstehenden Teil der Gurtklemme.

★ Wenn eine Kombination eingestellt wurde, werden die Markierung der gewählten Aufnahmefunktion und auch die -Markierung oder die -Markierung und die -Markierung im Flüssigkristall-Display angezeigt.

★ Die Funktionen, die kombiniert werden können, sind in der Tabelle in Fig. 25 dargestellt.

* ① ist eine Funktion, die kombiniert werden kann, indem

die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts einmal gedrückt wird.

* ② ist eine Funktion, die kombiniert werden kann, indem die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts einmal gedrückt und danach nochmals für mindestens 2 Sekunden betätigt wird.

* ③ ist eine Funktion, die kombiniert werden kann, indem die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts einmal für mindestens 2 Sekunden betätigt wird.

★ Um die Kombination freizugeben, drücken Sie erneut die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts  (einmal drücken).

★ Falls Sie die Funktionstaste (MODE)  während der Einstellung einer Funktionskombination drücken, wird die Kombinationsfunktion freigegeben und auf die normalen Aufnahmefunktion gewechselt.

Kombination der Aufnahmefunktionen (für Modell mit Datumsautomatik) (Fig. 26)

Die Aufnahme kann ausgeführt werden, indem Sie jede Aufnahmefunktion mit der Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder zur Selbstausslösung / Fernbedienung kombinieren.

☐ Wenn der Datumsschalter (DATE)  bei gedrückter Funktionstaste (MODE)  einmal oder zweimal gedrückt wird, kann jede Aufnahmefunktion mit der Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder der Selbstausslösung / Fernbedienung kombiniert werden.

★ Drücken Sie den Datumsschalter , indem Sie den überstehenden Teil der Gurtklemme verwenden.

- ★ Wenn eine Kombination eingestellt wurde, werden die Markierung der gewählten Aufnahmefunktion und auch die -Markierung oder die -Markierung und die -Markierung im Flüssigkristall-Display angezeigt.
- ★ Die Funktionen, die kombiniert werden können, sind in der Tabelle in **Fig. 27** dargestellt.
 - * Funktion ①: Den Datumsschalter einmal drücken, während die Funktionstaste gedrückt gehalten wird.
 - * Funktion ②: Den Datumsschalter zweimal drücken, während die Funktionstaste gedrückt gehalten wird.
- ★ Funktionstaste (MODE)  während der Einstellung einer Funktionskombination drücken, um die Kombinationsfunktion freizugeben und auf die normale Aufnahmefunktion zu wechseln.

9. Vorblitz-Funktion (Fig. 28)

Bei Personenaufnahmen bei geringen Lichtverhältnissen unter Blitzlichtverwendung führt eine Blitzreflektierung auf der Netzhaut häufig zu den unschönen "Roten Augen". Um dies zu reduzieren, wird der Vorblitz kurz vor der eigentlichen Blitzlichtaufnahme aktiviert, der dafür sorgt, daß sich die Pupillen der Personen zusammenziehen.

- ✔ Bei dem Modell mit einbauter Datenrückwand drücken Sie die Funktionstaste (MODE) , um die -Markierung im Flüssigkristall-Display anzuzeigen.
 - * Danach setzen Sie mit dem in  beschriebenen Vorgang fort.
- ✔ Bei dem Modell ohne Datum kombinieren Sie die Aufnahme mit einer anderen Aufnahmefunktion. Drücken Sie die Funktionstaste (MODE) , um die

gewünschte Aufnahmefunktion zu wählen, die kombiniert werden soll, und drücken Sie danach einmal die Funktionstaste zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts . Die gewählte Aufnahmefunktion und die -Markierung werden im Flüssigkristall-Display angezeigt.

* Danach setzen Sie mit dem in  beschriebenen Vorgang fort.

- ✔ In dieser Funktion leuchtet dem Vorblitz auf, während der Verschuß sich öffnet, anschließend wird der Hauptblitz aktiviert und die Aufnahme gemacht.
- ★ Der Hauptblitz wird ca. 0,5 Sekunden nach dem Vorblitz aktiviert. Sicherstellen, daß die Kamera ruhiggehalten wird, bis der zweite Blitz aufgeleuchtet ist.
- ★ Bei ausreichenden Lichtverhältnissen schaltet sich der Blitz nicht zu.
- ★ Die Funktion zur Reduzierung des "Rote-Augen-Effekts" kann in jeder Betriebsart verwendet werden, außer bei manuell abgeschaltetem Blitz, der Belichtungskorrektur um +1,5 Lichtwerte und der Funktion für Aufnahmen im Unendlich-Bereich (siehe **Fig. 25** oder **Fig. 27**).

10. Funktion für Selbstauslösung (Fig. 29)

- ★ Verwenden Sie das Stativ nicht nur für Standard-Erinnerungsfotos, sondern auch für Nahaufnahmen. Um sicherzugehen, daß die Aufnahmen nicht verwackelt werden, ist stets das Stativ zu verwenden.
 - ✔ Drücken Sie den Funktionstaste, um die Markierung  im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.
 - ✔ Drücken Sie den Auslöser, wenn Sie sich hinter der Kamera befinden. Die Verschlussauslösung erfolgt ca. 10

Sekunden nach Aktivierung des Selbstauslösers.

- ★ Stellen Sie sich hinter die Kamera, und drücken Sie den Auslöser. Belichtung und Scharfeinstellung können nicht korrekt vorgenommen werden, wenn Sie sich beim Drücken des Auslösers vor der Kamera befinden.
- ★ Um die Selbstauslöserfunktion freizugeben, schließen Sie die Objektivabdeckung  und schalten Sie die Stromversorgung aus.
- ★ In jeder Aufnahmefunktion kann die Aufnahme mit Selbstauslöser erfolgen (siehe **Fig. 25** oder **Fig. 27**).
- ★ Die Funktion wird nicht deaktiviert, selbst wenn keine Bilder mehr aufgenommen werden. Nach Ende der Selbstauslöser-Aufnahmen schalten Sie auf den AUTO-Betrieb zurück. Wenn die Funktion unverändert bleibt, wird bei der nächsten Aufnahme der Selbstauslöser erneut aktiviert.
- ★ Bei der Wahl dieser Funktion kann auch die Fernbedienungsfunktion gewählt werden (**Fig. 30**).

11. Fotografieren mit der Fernbedienung

(**Fig. 30**)  

Bei Modellen, die nicht mit dem Sendeteil geliefert werden, muß die Fernbedienung separat gekauft werden.

- ✔ Wenn die Selbstauslöser-Funktion gewählt wird (**Fig. 29**), leuchtet das Fernbedienungssymbol  zur gleichen Zeit auf; dies weist darauf hin, daß Aufnahmen mit Fernbedienung möglich sind.
- ✔ Wenn der Signalgeber der Fernbedienung auf das Empfangsfenster der Kamera gerichtet und der Fernbedienungs-Auslöser gedrückt wird, blinkt die

Selbstauslöserlampe für drei Sekunden, und der Verschluß wird aktiviert.

- ★ Fotografieren mit Fernbedienung ist in allen Betriebsarten möglich.
- ★ Die wirksame Empfangsdistanz für das Fernbedienungssignal (Wirkungsbereich der Fernbedienung) liegt innerhalb eines Bereichs von 5 m vor der Kamera.
- ★ Wenn der Photosensor der Fernbedienung einer starken Lichtquelle ausgesetzt wird (Sonnenlicht oder Leuchtstoffröhre), oder wenn die Fernbedienung in der Nähe einer Leuchtstoffröhre o.* verwendet wird, kann eine fernbediente Aufnahme unter Umständen nicht möglich sein. In diesem Fall ist der Selbstauslöser anstelle der Fernbedienung zu verwenden.
- ★ Die Funktion wird nicht deaktiviert, selbst wenn keine Bilder mehr aufgenommen werden. Nach Ende der Aufnahmen mit Fernbedienung schalten Sie auf die AUTO-Betriebsart zurück. Wenn die Funktion unverändert bleibt, wird bei der nächsten Aufnahme der Selbstauslöser erneut aktiviert.
- ★ Die Batterien sind in der Fernbedienung enthalten.

 **WARNUNG** Gefahr einer Explosion, die schwere Verletzungen zur Folge haben kann. Die Fernbedienung vor offener Flamme schützen, nicht zerlegen oder erwärmen.

Anbringen der Fernbedienung (**Fig. 31**)

- ★ Die Fernbedienung kann am Tragriemen angebracht werden.
- ★ Beim Abnehmen bitte die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

12. Manuelle Blitzzuschaltung (Fig. 32)

Blitzsynchronisation bei Tageslicht empfiehlt sich vor allem bei Gegenlichtaufnahmen, dunklen Schatten und bei trübem Wetter.

✔ Drücken Sie die Funktionstaste, um die Markierung  im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.

Der Blitz schaltet sich bei der Aufnahme unabhängig von den Lichtverhältnissen zu.

★ Drücken Sie den Auslöser halb, wodurch die AF-Leuchtdiode und die -Leuchtdiode gleichzeitig im Sucher aufleuchten.

★ Eine Kombination mit der Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder der für Selbstausslösung / Fernbedienung ist möglich.

13. Funktion für Nachtaufnahmen (Fig. 33)

Blitzzuschaltung in Verbindung mit langsamen Verschlusszeiten.

✔ Drücken Sie die Funktionstaste, um die Markierung  im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.

Bei sehr geringen Lichtverhältnissen bleibt der Verschluss bis zu 1,5 s lang geöffnet, um eine korrekte Belichtung zu ermöglichen.

★ Die Belichtungsautomatik arbeitet auch in der Blitzfunktion, so daß korrekt belichtete Aufnahmen auch in der Dämmerung, bei trübem Wetter, im Nahbereich und beim Fotografieren gegen einen dunklen Hintergrund möglich sind.

★ Die Verwendung eines Stativs wird hier empfohlen, um Verwacklungen zu vermeiden.

www.butkus.us
★ Eine Kombination mit der Funktion zur Reduzierung des Rote-Augen-Effekts oder der für Selbstausslösung / Fernbedienung ist möglich.

14. Manuelle Blitzabschaltung (Fig. 34)

In dieser Funktion schaltet sich der Blitz auch bei geringerem Licht nicht zu. Sie bietet sich überall dort an, wo Blitzlichtfotografie verboten ist oder die natürliche Stimmung von ausschließlich vorhandenem Licht auf den Bildern erhalten bleiben soll.

✔ Drücken Sie die Funktionstaste, um die Markierung  im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.

Die Belichtungsautomatik wählt nun Verschlusszeiten bis max. 1,5 s ohne Blitzzuschaltung.

★ In dieser Funktion empfiehlt es sich häufig, ein Stativ zu verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.

★ Blinkt bei halbgedrücktem Auslöser die -Leuchte, bedeutet dies, daß die vorhandene Lichtstärke nicht ausreichend ist und die Aufnahme unterbelichtet wird.

★ In diesem Modus wird der Autofokus-Aufhellblitz nicht aktiviert.

★ Eine Kombination mit dem Selbstausslöser / der Fernbedienung ist möglich.

15. Belichtungskorrektur um +1,5 EV (Fig. 35)

In dieser Funktion wird die Aufnahme leicht überbelichtet, um zum Beispiel den Bildvordergrund vor einem dunkleren Hintergrund herauszustellen, im Schatten befindliche Details zu betonen oder bei starken Kontrasten.

- ✓ Drücken Sie die Funktionstaste, um die Markierung  im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.

Dadurch wird die Aufnahme automatisch um +1.5 Lichtwerte überbelichtet.

- ★ Bei Aufnahmen in dunkler Umgebung ein Stativ verwenden, um Verwacklungen zu vermeiden.
- ★ In diesem Modus wird der Autofokus-Aufhellblitz nicht aktiviert.
- ★ Eine Kombination mit der Funktion Selbstauslöser /Fernbedienung ist möglich.

16. Aufnahmen im Unendlich-Bereich (Fig. 36) ▲

Diese Funktion empfiehlt sich für Aufnahmen aus großer Entfernung. Landschaftspanoramen, auch durch eine Glasscheibe hindurch. Hier stellt der Autofokus automatisch auf den Bildhintergrund scharf.

- ✓ Drücken Sie die Funktionstaste, um die Markierung ▲ im Flüssigkristall-Display erscheinen zu lassen.

Dadurch wird auf den Unendlich-Bereich optimal scharfgestellt.

- ★ Bei schwachen Lichtverhältnissen wählt die Kamera automatisch langsamere Verschlusszeiten, daher empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs, um Verwacklungen zu vermeiden.
- ★ Drücken Sie den Auslöser halb, wodurch die ▲ - Leuchtdiode im Sucher aufleuchtet.
- ★ In dieser Funktion wird der Autofokus-Aufhellblitz nicht aktiviert.
- ★ Eine Kombination mit der Funktion Selbstauslöser /Fernbedienung ist möglich.

17. Automatische Dateneinbelichtung (Nur Sondermodell mit Datentrückwand!)

Das Sondermodell dieser Kamera mit eingebauter Datentrückwand verfügt über eine quarzgesteuerte, bis zum 31. Dezember 2050 vorprogrammierte Kalender/Uhr zur Einbelichtung von Datum/Uhrzeit auf den Film.

18. Einstellung der Datenanzeige (Fig. 37)

“DATE” Schalter  drücken und Datum bzw. Uhrzeit wählen.

- ★ Durch drehen des Auto-Date-Schalters können wahlweise die Kombinationen Jahr/Monat/Tag und Tag/Stunde /Minute einbelichtet oder aber die Einbelichtung abgeschaltet werden.
- ★ Nach einem Batteriewechsel sind Datum und Uhrzeit neu einzustellen.
- ★ Am letzten Bild eines Filmes wird das Datum oder ein Teil des Datums vielleicht nicht aufgenommen.

19. Einstellung von Datum und Uhrzeit (Fig. 38)

Drücken Sie den Datumsschalter mit dem überstehenden Teil der Gurtklemme.

- ☞ Falls der Datumsschalter (DATE)  kontinuierlich für mindestens 2 Sekunden gedrückt wird, nachdem die Stromversorgung eingeschaltet wurde, blinken Sowohl die Jahresanzeige als auch das Datenkorrektur-Symbol (◀▶), und der Einstellmodus wird gestartet.

- ☞ Berichtigen Sie die blinkende Zahl, indem Sie den Zoom-Schalter **●** drücken. Drücken Sie den Zoom-Schalter in Richtung **T** oder **W**, um die Zahl zu erhöhen bzw. zu vermindern.
- ☞ Nach der Korrektur einer Stelle der Jahresanzeige drücken Sie den Schalter **DATE** erneut.
Die nächste Stelle blinkt zur Korrektur.
- ★ Wählen Sie die obigen Schritte ☞ und ☞ zur Korrektur der Anzeigen von Monat, Tag, Stunde und Minute.
- ☞ Falls der Datumsschalter gedrückt wird, bis nach dem die Minuten korrigiert wurden, blinkt **“:”**. Drücken Sie in diesem Fall den Datumsschalter noch einmal. Die blinkende Anzeige **“:”** leuchtet nun konstant und der Einstellmodus wird beendet.
- ★ Um die Sekunden einzustellen, die blinkende Anzeige **“:”** entsprechend anpassen: Beim Zeitzeichen die **“DATE”**-Taste drücken. Die Sekunden werden nun gezählt.
- ★ Nachdem der Einstellmodus ausgeschaltet ist, erscheint das Display für die Einstellung Jahr/Monat/Tage erneut.

Français

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Ce produit est destiné à un usage photographique. Veuillez ne l'utiliser pour aucun usage autre que photographique.

Toutes les précautions possibles ont été prises pour garantir la sécurité de ce produit. Toutefois, veuillez utiliser correctement ce produit après avoir lu les informations ci-dessous et les étiquettes d'avertissement et danger.

La marque d'indication suivante est une étiquette d'avertissement/danger indiquant comment utiliser correctement ce produit afin de ne pas provoquer de dommages ni de blessures.

AVERTISSEMENT

Ce symbole est une marque d'avertissement qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves pour l'utilisateur ou d'autres personnes.

DANGER

Ce symbole est une marque de danger qui prévient l'utilisateur que si le produit n'est pas utilisé correctement, il y a risque de mort ou de blessures graves ou d'incapacité physique. Il avertit également du danger possible d'endommager des biens matériels.

- ⊗ Ce symbole signale des points qui sont interdits pendant l'utilisation de l'appareil photo.

- www.butkus.us
- ★ Si l'indication d'avertissement ou de danger est illisible, nous vous recommandons de nouvelles instructions d'opération au centre d'entretien.
(Il se peut que ceci ne soit pas gratuit.)

1. AVERTISSEMENT (Fig. 1)

- ⊗ Ne jamais démonter l'appareil photographique.
Il existe des fils à haute tension à l'intérieur de l'appareil photographique; pour cette raison il existe un risque de commotions électriques.
- ⊗ Ne pas exposer la pile à la chaleur ou aux flammes. Ne pas tenter de court-circuiter, de démonter ou de charger la pile. Il existe un risque d'explosion et de blessures graves.
- ⊗ Placer la pile dans un endroit hors de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger de mort si la pile est avalée accidentellement.
- ⊗ Ne pas utiliser l'appareil en fixant ou regardant directement le soleil.
Il existe un danger de lésions des yeux.
- ⊗ Placer la courroie de l'appareil photographique dans un endroit hors d'atteinte ou de portée des enfants en bas âge.
Il existe un danger d'étouffement accidentel si la courroie est enroulée autour du cou.
- ⊗ Si l'appareil reste exposé à des températures basses ou élevées, ne le touchez pas avec des mains nues. Vous pourriez vous brûler les mains.
- ⊗ Si vous constatez quelque chose d'anormal en rapport avec l'appareil-photo (par exemple un son anormal, de la chaleur, de la fumée, une odeur de brûlé, etc.) pendant le fonctionnement, retirez immédiatement la pile hors de

l'appareil en prenant soin de ne pas vous brûler les doigts. Demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer car il pourrait occasionner des brûlures voire un incendie s'il est laissé tel quel.

- ⊗ Si l'intérieur de l'appareil est exposé par suite d'une chute ou d'autres causes, prenez soin de ne pas toucher l'intérieur pour éviter un choc électrique, d'être brûlé ou blessé. Dans ce cas, retirez immédiatement la pile hors de l'appareil en prenant soin de ne pas être électrocuté, brûlé ou blessé et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer.
- ⊗ N'utilisez jamais l'appareil près de gaz et de substances inflammables (essence, benzine, diluant pour peinture, etc.) pour éviter tout risque d'explosion, d'incendie et de brûlure.
- ⊗ Si l'appareil tombe sur de la neige ou dans l'eau, ou si l'intérieur est mouillé par un liquide, retirez-en immédiatement la pile et demandez au magasin où vous avez acheté l'appareil ou au revendeur de le réparer. Si l'appareil mouillé est utilisé, il risque de prendre feu ou de provoquer une électrocution.

2. ⚠ DANGER (Fig. 2)

- ⊗ Ne pas faire fonctionner le flash à proximité des yeux (tout spécialement près des yeux d'enfants en bas âge). Ceci risquerait de provoquer des lésions oculaires.
- ⊗ Ne pas utiliser la pile à des fins autres que celles stipulées car il existe un risque sérieux d'explosion et de combustion.

- ★ Avant de prendre des photos importantes (pour le travail et autres raisons professionnelles, lors d'un mariage ou durant un voyage, etc.), veuillez prendre des photos d'essai pour vérifier que l'appareil photographique fonctionne correctement.

Vous ne pourrez être dédommagé pour les dommages occasionnés par la perte de photos (tel que le coût des photographies.)

Dans certaines régions, il est difficile de se procurer une pile (spécialement à l'étranger). Nous vous recommandons vivement d'emporter une nouvelle pile avec vous lorsque vous avez l'intention de prendre des photos importantes.

- ★ Les films photographiques risquent d'être exposés pendant les examens à rayons X des bagages dans les aéroports. Nous conseillons donc de placer les films dans vos bagages à main, de retirer les films de vos bagages à examiner aux rayons X et de demander une inspection manuelle.

3. POUR RÉALISER DE MEILLEURES PHOTOGRAPHIES: (Fig. 3)

- ★ Quand la vitesse de l'obturateur est réduite lors de prises de vues le soir ou la nuit, nous vous recommandons d'utiliser un trépied pour éviter que l'appareil bouge, et que les photos ne soient floues.
- ★ Il est conseillé d'utiliser un film de haute sensibilité ISO 400 ou supérieur pour la prise de photos au flash afin d'éviter le flou.
- ⊗ Veuillez ne pas égratigner la lentille de l'objectif ou la fenêtre du viseur ou la salir avec des empreintes de doigt, etc.

- ⊗ Si le flash est déclenché alors que sa surface est obturée ou couverte par une main, la photo risque d'être détériorée ou décolorée à cause de la haute température au moment de l'éclair. Avant de prendre une photo au flash, veillez à frotter la surface du flash et à éviter de la couvrir ou de la toucher avec les mains.

4. POUR PROLONGER LA DURÉE DE VIE DE L'APPAREIL: (Fig. 4)

- ⊗ Ne pas laisser l'appareil photographique dans des endroits chauds ou humides comme dans une voiture (ou dans le coffre d'un véhicule) ou directement exposé aux rayons du soleil ou encore sur la plage en été.
- ⊗ N'utilisez pas cet appareil-photo sous la pluie. Si l'appareil est exposé aux intempéries, à la brise marine ou au sable, veillez l'essuyer immédiatement avec un chiffon sec. Le sel est particulièrement dommageable et nuisible pour l'appareil photographique.
- ⊗ Ne pas laisser l'appareil à proximité d'appareils électroménagers tels que postes de télévision ou réfrigérateurs.
- ⊗ Tenir l'appareil photographique éloigné de produits à base de formol comme la formaline utilisée dans les nouvelles armoires et commodes, de la naphthaline et autres produits antimite (ces produits risquant d'affecter la qualité de la couleur de la pellicule).
- ⊗ Évitez d'exposer l'appareil à la boue et au sable, ceci peut gravement endommager les pièces en mouvement de l'appareil.
Dans certains cas, l'appareil est tellement endommagé qu'il

est impossible de le réparer.

- ⊗ Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques tels que l'alcool ou de diluants utilisés pour la peinture lors du nettoyage de l'appareil.
- ⊗ L'objectif peut s'embuer avec de fines gouttelettes d'eau si la température ambiante change brusquement, par exemple si l'appareil passe du dehors où la température est basse pour être transporté dans une pièce chaude.
Veuillez laisser l'appareil s'adapter un certain moment à la température ambiante avant de l'utiliser.
- ⊗ Un appareil photographique est un instrument de précision. Il convient donc d'éviter à tout prix de le laisser tomber, de lui donner des chocs ou d'utiliser une force excessive lorsqu'on le manipule.

5. POSITION CORRECTE POUR TENIR L'APPAREIL: (Fig. 5)

- ★ Éviter le tremblement de l'appareil en le tenant fermement à deux mains.
- ★ En photographie verticale ou horizontale tenir l'appareil des deux mains et serrer les coudes contre le corps.
- ★ Si vous tenez l'appareil dans le sens vertical pour prendre une photo au flash, le flash doit se trouver en haut.
- ★ Si vous tenez l'appareil de manière que le flash se trouve en bas, la photo au flash (surtout un portrait) ne paraîtra pas naturelle.
- ★ Veuillez vous assurer que vos doigts, des cheveux ou la courroie de l'appareil ne se trouvent pas devant l'objectif, la fenêtre de mise au point automatique, ou le flash.
- ★ Que ce soit pour la photographie verticale ou horizontale,

tenir fermement l'appareil photographique avec les deux mains dans une position stable et appuyer sur le bouton de l'obturateur avec l'extrémité du doigt.

6. CE

La mention CE indique que l'appareil est conforme à une directive de l'Union Européenne (UE).

Désignation (Fig. 6)

- Affichage de prise de vues/Compteur de vues/Affichage de la date (*1)
- ② Levier de Zoom
- ③ Déclencheur
- ④ Oeillet d'attache de courroie
- ⑤ Couvercle de pile
- ⑥ Couvercle de l'objectif (Commutateur principal)
- ⑦ Lampe de réduction "yeux rouges"/Voyant du retardateur
- ⑧ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑨ Flash (S'utilise également comme lumière d'appoint AF)
- ⑩ Cellule de télécommande
- ⑪ Fenêtre de viseur
- ⑫ Objectif
- ⑬ Fenêtre de la cellule d'exposition automatique
- ⑭ Sélecteur de mode
- ⑮ Oculaire du viseur
- ⑯ Molette de réglage dioptrique
- ⑰ Dos du boîtier
- ⑱ Embase de trépied
- Sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" (*2)/sélecteur de date (*3)
- Bouton de rembobinage manuel
- Bouton d'ouverture du dos
- Fenêtre d'identification de la pellicule
- * ● (*1), ● (*3) Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date
- * ● (*2) Uniquement le modèle sans indication de la date

Utilisation de la courroie (Fig. 7)

- ★ Utilisez la saillie sur la pièce en plastique de la courroie pour actionner les petits commutateurs.

Affichage de prise de vues (Fig. 8)

Le diagramme indique tous les affichages à cristal en position "ON" (MARCHE).

- (A) Symbole flash automatique (prise normale)
 - (B) Affichage de la date/heure (Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)
 - (C) Témoin de mode de réduction "yeux rouges"
 - (D) Indicateur de mode retardateur
 - (E) Indicateur du mode Flash-ON (flash de contre-éclairage)
 - (F) Indicateur de mode portrait — vue de nuit
 - (G) Indicateur du mode Flash OFF
 - (H) Indicateur de compensation d'exposition +1,5
 - (I) Indicateur du mode longue distance
 - (J) Compteur de vues
 - (K) Indicateur de mode Flash-ON /Symbole d'état de charge
 - (L) Symbole de commande à distance
 - (M) Marque de correction de la date (Seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)
 - (N) Symbole chargement de la pile
- ★ Le panneau d'affichage de prise de vues fait appel à un afficheur à cristaux liquides à éclairage arrière. L'éclairage arrière s'allume dès que l'appareil est mis sous tension ou que le sélecteur de mode (16) ou le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges"/date (19) est pressé.

Afficheur à cristaux liquides

L'affichage de prise de vues de l'appareil est un afficheur à cristaux liquides.

- ★ L'afficheur à cristaux liquides s'obscurcit à température élevée, et il réagit plus lentement à température basse.
- ★ Ses performances redeviendront normales à température normale.

Utilisation du viseur (Fig. 9)

L'image vue à travers le viseur est l'image que voit l'appareil.

- A. Cadre collimaté
- B. Repères de compensation de parallaxe
- C. Cercle de mise au point automatique
- D. Lampe verte <lampe  > (S'allume en mode courte distance ou clignote pour rappeler une distance trop courte)
- E. Lampe verte <lampe  > (S'allume pour le verrouillage AF, clignote pour indiquer que l'image est floue)
- F. Lampe verte <lampe  > (S'allume en mode longue distance)
- G. Lampe rouge <lampe  > (indication préliminaire de mode Flash ON, indication d'état de charge de flash ou avertissement pour une faible luminosité quand il clignote)

Réglages Dioptriques (Fig. 10)

- ▽ Les réglages dioptriques peuvent être faits dans les limites de + 1 à - 3 dioptries. Avant de prendre des photographies, utilisez la molette de réglage dioptrique (16) pour ajuster la netteté du viseur jusqu'à obtenir la meilleure netteté possible.
- ★ Le fait de tourner la molette de réglage dioptrique dans le sens horaire permet de faire un réglage dans le sens positif

(+) tandis qu'une rotation de la molette dans le sens horaire inverse permet de faire un réglage dans le sens négatif (-).

Opérations normales de prise de vue

1. Mise en place de la pile (Fig. 11)

Cet appareil ne peut fonctionner sans pile.

★ Avant d'introduire ou de remplacer la pile, fermez le couvercle de l'objectif ⑥ et vérifiez que l'alimentation est coupée.

✔ Pour ouvrir le couvercle du logement de pile ③, glissez-le dans le sens de la flèche.

✔ S'assurer que la pile a été insérée dans le boîtier en respectant la polarité +/- de la pile.

✔ Si le témoin de pile est indiqué en noir sur le panneau affichage de prise de vues ① lors de la mise sous tension (Fig. 14), la capacité de la pile est suffisante.

✔ Utiliser une pile au lithium CR2 (3 V).

(1) Puissance satisfaisante. (Le symbole de puissance de la pile est entièrement noir.)

(2) Puissance faible (Le symbole de puissance de la pile est aux 1/2 vide, 1/2 noir.). Il est temps de remplacer la pile.

(3) La pile est épuisée (Le 1/2 noir du symbole de puissance de la pile clignote, puis il devient complètement vide.). Vous ne pouvez plus prendre de photos.

Remplacement de la pile

Si le symbole des piles est au 1/2 blanc continuer de prendre des photos afin de finir la pellicule, puis remplacer les piles. Lorsque le repère indicateur de pile devient tout à fait blanc, appuyez sur le bouton de rembobinage ② pour rembobiner le

film, puis remplacez la pile par une neuve.

Remarques sur le remplacement de la pile

1) Pour remplacer la pile, fermez d'abord le couvercle de l'objectif ⑥ et coupez l'alimentation.

2) Si vous devez remplacer la pile alors qu'un film est installé, faites-le rapidement (en moins de 20 secondes).

3) Si toutefois vous remplacez la pile alors qu'une pellicule se trouve dans l'appareil, au moment de mettre l'appareil sous tension, une avance de la pellicule sur plusieurs vues (trois environ) risque de se produire tandis que le compteur de vues indiquera "1". Continuez à prendre des photographies.

4) Si la pile est remplacée alors que le film installé est presque terminé, il arrive que "0" clignote sur le compteur de vues. Dans ce cas, utilisez le rembobinage manuel (Fig. 21).



Ne pas jeter les piles usagées avec les ordures ménagères.

Les confier à un professionnel de la photo.

2. Mise en place de la pellicule (Fig. 12)

Les pellicules les mieux adaptées à cet appareil sont les pellicules DX 24 × 36 (35 mm). Le réglage en fonction de la sensibilité du film (ISO 25 à 3200) se fait automatiquement au moment de la mise en place de la pellicule dans l'appareil.

▽ Appuyez sur le bouton d'ouverture du dos ● en agissant dans le sens de la flèche pour ouvrir le dos de l'appareil ●.

★ Prenez soin de ne pas toucher l'objectif à l'intérieur de l'appareil.

★ Vérifiez si une pellicule est installée ou non, en regardant par la fenêtre de vérification ●.

▽ Mettez la cartouche de film à sa place. Tirez l'amorce du film tout en maintenant la cartouche en place.

Tirez l'amorce de la pellicule jusqu'à l'indication "FILM TIP". Bien fermer le dos de l'appareil.

★ Si vous tirez un rouleau de pellicule trop long et que l'amorce du film dépasse le repère FILM TIP, la pellicule se rembobine pendant les prises de vues. Dans ce cas, rembobinez légèrement l'amorce dans le magasin jusqu'à ce que l'amorce du film se trouve sur le repère FILM TIP (voir la Fig 13).

▽ Lorsque vous fermez le dos, la pellicule est automatiquement avancée jusqu'à la position du premier cliché.

★ A l'emploi d'un film sans code DX ou d'un film dont la sensibilité est ISO 25, appuyez une fois sur le déclencheur après avoir allumé l'interrupteur d'alimentation.

★ Si la pellicule n'avance pas normalement, le "0" clignote pendant 5 secondes environ sur le compteur de vues. Dans ce cas, ouvrez le dos de l'appareil et réinstallez la pellicule.

★ Pour les diapositives, utilisez des pellicules de 25, 50, 100, 200 ou 400 ISO.

3. Prises de vues (Fig. 14)

▽ Ouvrez le couvercle de l'objectif ● en le faisant coulisser lentement dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce qu'il vienne en butée confirmé par le dé clic.

▽ L'objectif ressort et se place en position de prise de vues (en position grand angulaire de 38 mm) tandis que l'alimentation est appliquée.

★ Vérifier que l'avant de l'objectif n'est pas souillé ou poussiéreux, frottez-le délicatement avec un linge sec.

▽ En regardant par l'oculaire du viseur ●, appuyez sur le levier de zoom ●.

Si le levier de zoom est poussé vers le côté "T", l'objectif à variation de focale se déplace à la position téléphoto (f=115mm). En revanche, si le levier de zoom est poussé vers le côté "W", l'objectif se déplace à la position grand angle (f=38 mm). Arrêtez d'appuyer sur le levier de zoom quand vous arrivez à la position qui fournit une image bien composée.

▽ Une fois le cadrage choisi, pointer l'appareil de manière que le sujet sur lequel on veut faire la mise au point se trouve au centre du viseur (cercle de mise au point automatique).

★ Cet appareil intègre une fonction de mise au point automatique multiple. Voir la Fig. 15.

▽ Dès que le déclencheur ● est enfoncé à mi-course, la lampe AF s'allume dans le viseur tandis que la mise au point est faite automatiquement.

★ Le témoin AF clignote quand on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course pour indiquer qu'il n'est pas possible de faire une mise au point sur le sujet; la mise au point est invalidée. Voir les détails à la partie qui traite des "sujets

ne pouvant pas être pris en mode automatique" (page 64).

- ★ Les lampes qui s'allument dans le viseur changent en fonction de la distance de prise de vues. Reportez-vous au paragraphe intitulé "Lampes affichées" pour obtenir de plus amples détails à ce sujet.
- ✔ Appuyer sur le déclencheur entièrement pour prendre la photo. La pellicule avance d'une vue.
- ✔ Lorsque vous avez fini de prendre des photos, faites coulisser le couvercle de l'objectif  sans brutalité dans le sens indiqué par la flèche. Ceci a pour effet de couper l'alimentation et de faire rentrer l'objectif dans l'appareil. Après vous êtes assuré que l'objectif s'est rétracté complètement, fermer complètement le couvercle d'objectif.
- ★ Notez que le couvercle de l'objectif est bloqué lorsque l'objectif est rétracté. Ne forcez jamais sur le couvercle dans ces conditions pour le fermer.
- ★ Lorsque vous procédez à la fermeture du couvercle de l'objectif, prenez garde à ne pas buter dans l'objectif.
- ★ Lorsque l'alimentation de l'appareil est coupée, le symbole de pile est le seul à être indiqué tandis que l'indicateur de compteur de vues est affiché dans le panneau d'affichage de prise de vues. (Dans le cas du modèle horodateur automatique, l'indicateur de date s'allume aussi.)
- ★ Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant 3 minutes environ alors qu'il est sous tension, l'objectif se rétractera automatiquement dans son logement et l'alimentation sera coupée. Pour ramener l'appareil dans des conditions de prise de vues normales, faites coulisser le couvercle de l'objectif et refaites une tentative de prise de vues pour rétablir l'alimentation.

Lorsque la prise de vues est complètement terminée ou qu'aucune photo n'est prise pendant un long moment, fermez le couvercle de l'objectif.

Distance de l'appareil au sujet: 38 mm:0,6 m à— ∞
115 mm:0,6 m a— ∞

Lampes affichées

Les lampes affichées dans le viseur s'allument suivant l'une des combinaisons indiquées ci-dessous en fonction de la distance de prise de vues.

Distance de prise de vues (standard): Lampe qui s'allume

(1) 0,6 m (2 ft) ~ 1 m (3,3 ft):  AF

(2) 1 m (3,3 ft) ~ 4 m (13,1 ft): AF

(3) 4 m (13,1 ft) ~ ∞: AF 

★ Pour les prises de vue à une distance comprise entre 0,6 m (2 ft) et 1 m (3,3 ft) du sujet les photos sont prises en mode courte distance (Témoin  AF allumé). Pour plus de détails voir "Gros-plans" (page 65).

A propos du système d'auto-mise au point multiple (Fig. 15)

La plage efficace de la mise au point automatique multiple est indiquée ci-dessous.

✔ Quand l'objectif est sur la position grand angle ($f = 38$ mm) la mise au point est faite sur le sujet qui se trouve à l'intérieur du cadre de mise au point automatique.

- ★ La zone bleue de la figure indique grossièrement la plage de la mise au point.
- ☑ Quand l'objectif est sur la position téléphoto (f= 115 mm) la mise au point est faite sur le sujet qui se trouve en dehors du cadre de mise au point automatique.
- ★ La zone bleue de la figure indique grossièrement la plage de la mise au point.

4. Prise de vues au flash automatique

(Fig. 16)

Le flash fonctionne automatiquement si l'obturateur se déclenche dans un lieu sombre.

☑ Si la lampe  s'allume lorsque le déclencheur est enfoncé de moitié ceci indique qu'il n'y a pas assez de luminosité et que le flash va se déclencher automatiquement.

☑ Appuyer sur le déclencheur  pour prendre la photo avec le flash.

★ Lorsque le flash se déclenche, la vitesse d'obturation est de 1/60e de seconde au maximum avec un réglage grand angulaire et de 1/125e de seconde avec un réglage téléphoto. Dans ce cas, faites en sorte que l'appareil soit parfaitement stable de manière à éviter les flous de bougé.

★ Pendant que la lampe  reste allumée après une photo au flash, le flash se recharge pour la photographie au flash suivante; le déclencheur ne fonctionne pas pendant ce laps de temps. Le symbole  clignote aussi dans le panneau d'affichage de prise de vues.

★ Lorsque le flash est utilisé pour prendre des photos de personnages, utiliser le mode réduction des yeux rouges. (page 68)

Portée de prise de vue au flash:

(A l'emploi d'un film couleur négatif)

38 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	5,0 m (16,4 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	7,1 m (23,3 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	10,0 m (32,8 ft)
115 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	1,8 m (5,9 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	2,5 m (8,2 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	3,6 m (11,8 ft)

5. Verrouillage de la mise au point (Fig. 17)

☑ Bien placer le sujet au centre du cercle de la mise au point automatique.

Appuyer sur le déclencheur  jusqu'à ce que la lampe AF s'allume.

★ L'exposition automatique (EA) est verrouillée en même temps que le verrouillage de la mise au point.

☑ Tout en maintenant le déclencheur à cette position, composer la photo, puis relâcher le déclencheur.

★ Ne modifiez pas la distance de prise de vues.

★ Le verrouillage de la mise au point est annulé si l'on arrête d'appuyer sur le déclencheur avant de prendre la photo.

Sujets ne pouvant pas être pris en mode automatique

La mise au point automatique ne se fait pas correctement dans les cas suivants :

★ Sujets faiblement contrastés, un mur blanc ou le ciel par exemple, sujets composés uniquement de lignes horizontales sans relief, sujets noirs qui réfléchissent mal la lumière, sujets sur lesquels la lumière se réfléchit fortement ou illuminés par derrière, sujets de petite taille ou fins,

objets lumineux ou brillants, objets sans densité tels que la pluie, le brouillard ou la fumée.

Il faut alors diriger l'appareil sur un autre sujet de même luminosité et à une même distance pour pouvoir régler le verrouillage de mise au point.

- ★ Lorsque vous prenez une photo au travers d'une vitre, le mécanisme de mise au point automatique peut ne pas effectuer correctement la mise au point à cause de la réflexion. Pour prendre des photos à travers une vitre appuyez directement l'appareil contre la dite vitre. Pour photographier des paysages à travers une vitre utiliser le mode longue distance. (page 71)

Lumière d'appoint AF

La précision de mise au point est réduite quand il s'agit de sujets faiblement contrastés ou se trouvant dans l'obscurité. Dans ce cas la mise au point est facilitée par la lumière d'appoint AF qui s'allume automatiquement dès qu'on appuie sur le déclencheur.

- ★ C'est la lumière de flash pour la mise au point automatique. Ne pas confondre avec le flash de prise de vue.
- ★ La lumière d'appoint AF ne s'allume lors des prises de vue sans déclenchement du flash.

6. Gros-plans (Fig. 18)

Les prises de vue se font sur le mode courte distance si les témoins  AF s'allument dans la fenêtre du viseur lorsque le déclencheur est à moitié enfoncé.

- ✔ Déterminez la composition à l'intérieur du cadre auxiliaire de prise de vue en courte distance dans la fenêtre de viseur et appuyez sur le déclencheur.

- ★ La partie en bleu de la figure représente le cadre de prise de vues.
- ★ Utiliser le verrouillage de mise au point automatique lorsque le sujet est situé en dehors du cadre de mise au point automatique.
- ★ Si la lampe  clignote (Fig. 19), lorsque le déclencheur est enfoncé à moitié, ceci indique que la distance de prise est inférieure à 0,6 m. Le déclencheur dans ce cas, corrigez la distance et réappuyez sur le déclencheur.
- ★ Pour atténuer tout risque de bougé, on peut utiliser le retardateur ainsi qu'un trépied.

7. Comment enlever la pellicule (Fig. 20)

- ✔ Lorsque le film installé arrive à son extrémité, il est automatiquement rembobiné.
- ✔ Dès que la pellicule est rembobinée, elle s'arrête automatiquement tandis que "0" clignote pendant 5 secondes environ dans le compteur de vues, puis s'allume. Vérifiez d'abord que "0" est allumé, puis ouvrez le dos de l'appareil pour sortir la pellicule exposée.
- ★ Si le film a été exposé au-delà du nombre normal de vues, il se peut que les deux dernières images se chevauchent.

Rembobinage manuel (Fig. 21)

Pour rembobiner la pellicule manuellement (rembobinage forcé) avant que celle-ci soit terminée.

Utilisez la pointe de la retenue métallique de la bride de l'appareil pour appuyer sur le bouton de rembobinage manuel

- La pellicule commence à se rembobiner.

Instructions avancées

8. Utilisation du sélecteur de mode (Fig. 22)

✓ À chaque fois que le sélecteur de mode (MODE)  est pressé, le symbole du mode choisi est affiché dans l'écran d'affichage de prise de vues suivant l'ordre prédéfini tandis que l'indication de mode est cyclique.

* Cependant, dans le cas du modèle sans affichage de la date, l'indicateur de réduction de l'effet "yeux rouges" n'apparaît pas lorsque le sélecteur de mode (MODE)  est pressé. Une prise de vues en appliquant la réduction de l'effet "yeux rouges" peut être faite en choisissant une combinaison avec chaque mode de prise de vues et une méthode photographique différente. Reportez-vous au paragraphe intitulé "Combinaison des modes de prise de vues cas du modèle sans affichage de la date" pour obtenir de plus amples détails à ce sujet.

* Les modes peuvent également être affichés en actionnant le levier de zoom  tout en appuyant sur le sélecteur de mode (Fig. 23). Le fait de repousser le levier de zoom du côté W permet de retourner au mode précédent tandis que le mode suivant est sélectionné lorsque le levier est repoussé du côté T.

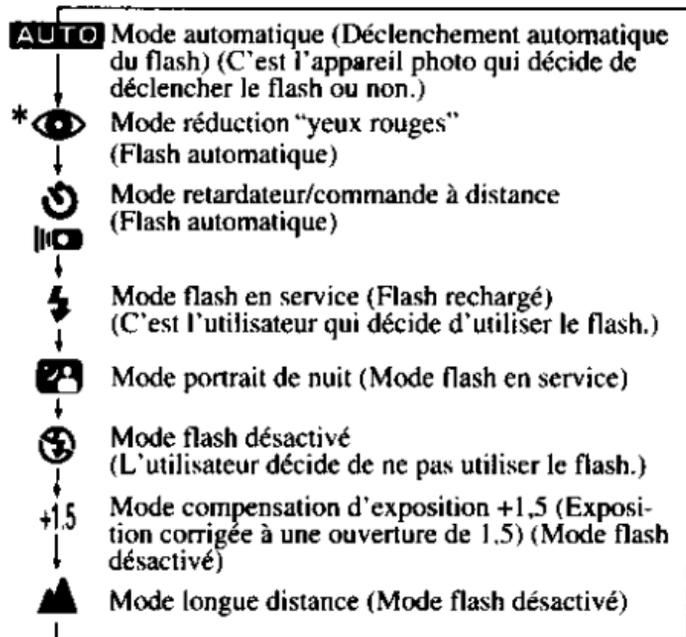
* Le mode de prise de vue sélectionné reste en service jusqu'à ce qu'il soit remplacé par un autre. En outre, si l'alimentation de l'appareil est coupée, le mode sélectionné est conservé tandis qu'un retour au mode AUTO se produit lorsque l'appareil photo est à nouveau mis sous tension. Cependant, une autre pression sur le sélecteur de mode ramène automatiquement l'appareil sur le mode de prise de

www.butkus.us
vues qui était utilisé lorsque l'alimentation a été coupée. Après avoir remis l'appareil sous tension, vérifiez le mode de prise de vues et au besoin, refaites la sélection.

* Si le mode retardateur a été sélectionné, le symbole de commande à distance  s'allume également pour que l'exposition puisse être commandée à partir de la télécommande. Il faut cependant savoir que la télécommande n'est pas fournie avec certains modèles. Il est nécessaire de se procurer la télécommande spécialisée (optionnelle) pour ces modèles.

* Il est possible de faire une prise de vues en associant chaque mode de prise de vues avec le mode de réduction de l'effet "yeux rouges" ou le mode de prise de vues par retardateur / télécommande. Les méthodes de réglage différent cependant entre le modèle sans affichage de la date et le modèle avec affichage de la date. Reportez-vous au paragraphe intitulé "Combinaison des modes de prise de vues" pour obtenir de plus amples détails à ce sujet (page 67).

* Sauf indication contraire, les fonctions et les méthodes d'utilisation sont communes au modèle sans affichage de la date et au modèle à affichage automatique de la date.



Combinaison des modes de prise de vues (cas du modèle sans affichage de la date) (Fig. 24)

La prise de vues peut être faite en associant chaque mode de prise de vues avec le mode de réduction de l'effet "yeux rouges" ou le mode de prise de vues par retardateur / télécommande.

✓ Choisissez tout d'abord le mode de prise de vues à associer (Fig. 22). Ensuite, appuyez sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" . Lorsque le mode réduction de l'effet "yeux rouges" est associé, appuyez une seule fois sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" . Lorsqu'une combinaison est faite avec le mode retardateur ou télécommande, appuyez une seule fois sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" , puis maintenez le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges"  enfoncé pendant 2 secondes ou plus longtemps (Mais associé avec un mode de prise de vue sans déclenchement du flash, il est d'abord nécessaire d'appuyer sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" pendant au moins 2 secondes).

- ★ Appuyez sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges"  en utilisant la protubérance de l'attache de fixation de la bandoulière.
- ★ Dès qu'une combinaison de mode de prise de vues a été déterminée, le symbole de mode de prise de vues sélectionné et le symbole  ou le symbole  et le symbole  apparaîtront dans le panneau d'affichage de prise de vues.
- ★ Les modes qui peuvent être associés sont indiqués dans le tableau de la Fig. 25.

- * ① est un mode qui peut être associé en appuyant une seule fois sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges".
- * ② est un mode qui peut être associé en appuyant sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges", puis en continuant à appuyer sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" pendant 2 secondes ou plus longtemps.
- * ③ est un mode qui peut être associé en appuyant et maintenant le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" enfoncé pendant 2 secondes ou plus longtemps.
- ★ L'annulation de l'association des modes de prise de vues est effectuée en appuyant encore une fois sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" . (Pressez une seule fois)
- ★ Si vous appuyez sur le sélecteur de mode (MODE)  au moment de choisir une combinaison de prise de vues, la fonction combinaison de prise de vues sera annulée et le mode de prise de vues normale sera rétabli.

Combinaison des modes de prise de vues (cas du modèle à affichage automatique de la date) (Fig. 26)

La prise de vues peut être faite en associant chaque mode de prise de vues avec le mode de réduction de l'effet "yeux rouges" ou le mode de prise de vues par retardateur / télécommande.

- ▽ Lorsque le sélecteur de date (DATE)  est pressé une ou deux fois tout en appuyant sur le sélecteur de mode (MODE) , chaque mode de prise de vues peut être

associé au mode réduction de l'effet "yeux rouges" ou au mode retardateur ou télécommande.

- ★ Appuyez sur le sélecteur de date  en utilisant la protubérance de l'attache de fixation de la bandoulière.
- ★ Dès qu'une combinaison de mode de prise de vues a été déterminée, le symbole de mode de prise de vues sélectionné et le symbole  ou le symbole  et le symbole  apparaîtront dans le panneau d'affichage de prise de vues.
- ★ Les modes qui peuvent être associés sont indiqués dans le tableau de la Fig. 27.
 - * Mode ① : Appuyez une seule fois sur le sélecteur de date tout en appuyant sur le sélecteur de mode.
 - * Mode ② : Appuyez deux fois sur le sélecteur de date tout en appuyant sur le sélecteur de mode.
- ★ Si vous appuyez sur le sélecteur de mode (MODE)  au moment de choisir une combinaison de prise de vues, la fonction combinaison de prise de vues sera annulée et le mode de prise de vues normale sera rétabli.

9.Mode réduction "yeux rouges" (Fig. 28)

Lorsqu'une personne est photographiée dans un lieu sombre, elle a souvent des "yeux rouges" sur la photo. La fonction lampe permet de réduire cet effet. Ce mode réduit considérablement ce phénomène car le flash se déclenche après que la lampe de réduction ait obligé la pupille des yeux à se rétrécir.

- ▽ Dans le cas du modèle à affichage automatique de la date, appuyez sur le sélecteur de mode (MODE)  pour faire apparaître le symbole  dans le panneau d'affichage de prise de vues.

* Ensuite, effectuez l'opération décrite en ▽.

- ▽ Dans le cas du modèle sans affichage de la date, associez un mode de prise de vues avec un autre mode pour prendre vos photos.

Appuyez sur le sélecteur de mode (MODE)  pour choisir le mode de prise de vues souhaité à associer, puis appuyez une seule fois sur le sélecteur de mode réduction de l'effet "yeux rouges" . Le symbole de prise de vues sélectionnée et le symbole  apparaîtront dans le panneau d'affichage de prise de vues.

* Ensuite, effectuez l'opération décrite en ▽.

- ▽ Si l'obturateur se déclenche alors que l'appareil est dirigé vers une personne, la lampe de réduction "yeux rouges" s'allume, puis le flash se déclenche et la photo est prise.

- ★ Le flash se déclenche environ 0,5 seconde après allumage de la lampe de réduction "yeux rouges". Prenez soin que l'appareil et le sujet ne bougent pas pendant cet instant.
- ★ Le flash ne se déclenche pas dans un endroit clair.
- ★ Les prises de vues avec réduction du phénomène "yeux rouges" est possible dans tous les modes sauf les modes avec flash désactivé et compensation d'exposition +1,5, et le mode de longue distance. (Reportez-vous à la Fig. 25 ou à la Fig. 27)

10. Mode retardateur (Fig. 29)

- ★ Utilisez un trépied pour la prise de photos à retardateur, mais aussi pour les photos en gros plan. L'emploi d'un trépied évitera un bougé de l'appareil.
- ▽ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.
- ▽ Le retardateur se déclenche quand vous appuyez sur le bouton du déclencheur. Le retardateur se déclenche et il

actionne l'obturateur environ 10 secondes plus tard.

- ★ Placez-vous derrière l'appareil et appuyez sur le déclencheur. L'exposition et la mise au point ne seront pas correctes si vous appuyez sur le déclencheur en vous tenant en face de l'appareil.
- ★ Pour annuler la fonction de prise de vues par retardateur, fermez le couvercle de l'objectif  et coupez l'alimentation.
- ★ Une prise de vues peut être faite en mode de retardateur quel que soit le mode de prise de vues sélectionné. (Reportez-vous à la Fig. 25 ou la Fig. 27.)
- ★ Le mode n'est pas annulé même lorsque la prise de vues est terminée. Revenez en mode AUTO lorsque l'exposition par retardateur est terminée. Si le mode utilisé n'est pas modifié, le retardateur se déclenchera à nouveau lors de la prochaine exposition.
- ★ Lorsque ce mode est choisi, une exposition commandée à partir de la télécommande peut également être exécutée (Fig. 30).

11. Prise de vues réalisée avec la commande à distance (Fig. 30)

L'émetteur de commande à distance doit être acheté séparément dans le cas des modèles qui ne sont pas vendus avec un émetteur.

- ▽ Si le mode d'exposition par retardateur est sélectionné (Fig. 29), le symbole  s'allume en même temps et ceci permet d'exposer la photo avec la télécommande.
- ▽ Lorsque l'émetteur de commande à distance est dirigé vers le récepteur de l'appareil photo et que le bouton de

déclenchement à distance est pressé, l'obturateur entre en fonction après que le témoin du retardateur ait cligné pendant trois secondes.

- ★ Une prise de vues peut être faite en mode de télécommande quel que soit le mode de prise de vues sélectionné.
- ★ La portée de réception (plage effective) du signal de télécommande est de 5 mètres au maximum à compter de l'avant de l'appareil.
- ★ Si le photocopieur de la télécommande reçoit une forte lumière (rayons du soleil ou lampe fluorescente) ou si la télécommande est utilisée près d'une lampe fluorescente etc., la photographie télécommandée ne fonctionnera pas. Dans ce cas, utilisez le retardateur au lieu de la télécommande.
- ★ Le mode n'est pas annulé même lorsque la prise de vue est terminée. Revenez en mode AUTO lorsque l'exposition avec la télécommande est terminée. Si le mode utilisé n'est pas modifié, le retardateur se déclenchera à nouveau lors de la prochaine exposition.
- ★ Les piles font partie de l'ensemble commande à distance.

⚠ AVERTISSEMENT Risque d'explosion pouvant se traduire par de graves blessures. Veuillez à ne pas approcher la commande à distance, de flammes vives, ni la démonter ni la réchauffer.

Comment fixer la commande à distance (Fig. 31)

- ★ La commande à distance peut être fixée à la bandoulière.
- ★ Veuillez procéder dans l'ordre inverse pour la séparer.

12. Mode flash ON (Fig. 32)

Il peut être utile d'utiliser le flash de jour quand le sujet est à contre-jour ou dans l'ombre ou quand le ciel est couvert.

- ✔ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.

Le flash se déclenchera même en plein jour.

- ★ Appuyez à mi-course sur le déclencheur pour que les lampes AF et  s'allument simultanément dans le viseur.
- ★ Il est possible d'associer le mode réduction de l'effet "yeux rouges" ou le mode retardateur ou télécommande.

13. Synchronisation à basse vitesse d'obturation (Fig. 33)

Photos au flash en synchronisation avec une petite vitesse d'obturation.

- ✔ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.

Dans des conditions de faible luminosité, l'obturateur restera ouvert jusqu'à une durée maximale de 1,5 sec pour assurer des conditions d'exposition adéquates.

- ★ Le réglage automatique d'exposition fonctionnant normalement quand le flash est utilisé intentionnellement, il est possible de photographier des objets correctement exposés à l'aube, au crépuscule, par temps nuageux, de près ou sur un fond sombre.
- ★ L'utilisation d'un trépied est recommandée afin d'éviter un bougé de l'appareil.
- ★ Il est possible d'associer le mode réduction de l'effet "yeux rouges" ou le mode retardateur ou télécommande.

14. Flash coupé (Fig. 34)

Le flash ne fonctionne pas dans ce mode. Utilisez ce mode lors de photos dans un musée ou tout autre lieu où les flashes sont interdits, ou pour des prises de vues le soir ou la nuit.

✔ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.

L'appareil est alors réglé pour les photographies programmées EA 1,5 de seconde sans flash.

★ En mode Flash OFF, le flash se rétracte automatiquement et ne fonctionnera pas.

★ Si la lampe  clignote, lorsque le déclencheur est enfoncé mi-course, ceci signifie que l'éclairage est insuffisant et que l'image sera sous-exposée.

★ La lumière d'appoint AF ne s'allume pas dans ce mode.

★ Il est possible d'associer le mode avec le mode retardateur ou télécommande.

15. Mode compensation d'exposition +1,5 (Fig. 35)

Cette fonction surexpose légèrement la photo de façon à mettre en valeur le sujet d'une scène à contre-jour et à faire ressortir les détails dans l'ombre ou lorsque le contraste est élevé.

✔ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.

La photo sera automatiquement surexposée de 1,5 EV.

★ Utilisez un pied lors de la photographie dans un endroit sombre pour éviter tout bougé de l'appareil.

★ La lumière d'appoint AF ne s'allume pas dans ce mode.

★ Il est possible d'associer le mode avec le mode retardateur ou télécommande.

16. Mode longue distance (Fig. 36)

Utilisez ce mode pour prendre des photos de paysages à distance et à travers une vitre. La mise au point sera réglée sur longue distance pour une précision maximum.

✔ Appuyer sur le sélecteur de mode pour faire apparaître le signe  sur l'affichage de prise de vues.

Ceci assure une mise au point précise sur une longue distance.

★ Pour des prises de vues dans des conditions obscures comme le soir ou durant la nuit, la vitesse de l'obturateur ralentit, Aussi afin d'arrêter le tremblement de l'appareil, veuillez utiliser un trépied.

★ Appuyez à mi-course sur le déclencheur pour que la lampe  s'allume dans le viseur.

★ La lumière d'appoint AF ne s'allume pas dans ce mode.

★ Il est possible d'associer le mode retardateur ou télécommande.

17. Horodateur (seulement pour le modèle avec impression automatique de la date)

Le modèle dateur automatique est doté d'un mécanisme horodateur commandé par quartz et programmé jusqu'au 31 décembre 2050.

18. Affichage polyvalent (Fig. 37)

Appuyez le nombre de fois nécessaire sur le sélecteur de "DATE"  pour choisir la date ou l'heure.

★ En opérant la touche de date automatique (Auto date), vous pouvez au moyen de cette fonction faire apparaître l'année, le mois et le jour ou le jour, l'heure et la minute sur la

pellicule ou encore choisir de ne pas faire apparaître ces années.

Régalez l'affichage de l'horodateur après remplacement de la pile.

- ★ Il arrive que la date ou une partie de la date ne figure pas sur la dernière photographie d'une pellicule.

19. Réglage de la date et de l'heure (Fig. 38)

Appuyez sur le sélecteur de date en utilisant la protubérance de l'attache de fixation de la bandoulière.

- ☑ Si le sélecteur de date (DATE)  est maintenu pressé pendant 2 secondes ou plus longtemps après avoir mis l'appareil sous tension, l'indicateur de l'année et la marque de correction de la date (◀▶) clignotent en même temps tandis que le mode de correction est appliqué.

- ☑ Corriger le nombre de clignotements en appuyant sur le levier de zoom . Le nombre est augmenté lorsque le levier de zoom est repoussé vers la position T tandis que le nombre est diminué lorsque le même levier est repoussé vers la position W.

- ☑ Une fois que la correction d'un chiffre de l'année est terminée, appuyer de nouveau sur le sélecteur DATE. Le chiffre suivant clignote pour correction.

- ★ Répéter les étapes ☑ et ☑ ci-dessus pour corriger les indications du mois, du jour, des heures et des minutes.

- ☑ Si le sélecteur de date est pressé après que la correction à la minute ait été faite, ":" clignote. Appuyez encore une fois et dans ce même temps sur le sélecteur de date. Les deux points ":" qui clignotaient restent allumés tandis que le mode de correction se termine.

- www.butkus.us
- ★ Pour ajuster l'horloge à la seconde près, faites clignoter le symbole ":", puis appuyez sur la touche DATE en accord avec un top officiel de la radio, de la télévision, etc.
 - ★ Une fois que le mode de correction est terminé, l'affichage de mode Année/Mois/Date réapparaît.

Svenska

SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna produkt är avsedd för att ta fotografier. Använd den inte för andra ändamål än fotografering. Produktens säkerhet har säkerställts noga. Det är dock viktigt att den används korrekt enligt nedan. Följande märke utgör en varning för att visa hur produkten skall användas för att undvika produkt eller person skador och förluster.

⚠ VARNING

Detta är ett varningsmärke som förmedlar att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång eller allvarliga personskador.

⚠ VIKTIGT

Detta märke påminner om att om inte produkten används rätt kan detta resultera i dödlig utgång, allvarliga personskador eller invaliditet. Märket varnar även för eventuella skador på föremål.

⊗ Detta märke anger poster som är förbjudna vid användning av kameran.

★ Om varningsinformationen är oläsligt bör bruksanvisningen bytas mot en ny hos närmaste serviceverkstad.
(Detta kan de komma att ta betalf för)

1. ⚠ VARNING (Fig. 1)

- ⊗ Ta aldrig isär kameran. Högvoltsledningar finns; kameran och det finns därför risk för elstöt.
- ⊗ Utsätt inte batteriet för värme eller öppen eld. Kortslut inte batteriet och ta inte isär det eller ladda det. Det finns risk för explosion och allvarliga skador.
- ⊗ Lagg undan batteriet på en plats utom räckhåll för småbarn. Det finns risk för kvävning om batteriet sväljs.
- ⊗ Titta inte direkt på solen genom kameran. Detta kan skada ögonen.
- ⊗ Förvara kamerans axelrem på en plats utom räckhåll för småbarn. Om kamerans axelrem snos runt halsen finns det risk att barnet stryps.
- ⊗ Rör inte vid kameran med händerna då den varit utsatt för hög värme eller sträng kyla under en längre tid. Detta kan orsaka brännskador.
- ⊗ Om du upptäcker något onormalt med kameran (tex. att den ger ifrån sig något konstigt ljud eller blir het, det ryker eller luktar bränt om den etc.) under användning, ta genast ut batteriet ur kameran och se till att du inte bränner händerna när du gör det. Be sedan din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran. Om kameran lämnas i detta tillstånd kan det förorsaka brand eller brännskador.
- ⊗ Om insidan av kameran är exponerad som ett resultat av att kameran tappats eller skadats se till att du inte rör vid de exponerade delarna för att undvika elstöt, brännskada eller personskada. I dylika fall ska du genast ta ut batteriet ur kameran och se till att du inte får någon elstöt, bränner eller skadar dig när du gör det. Be sedan din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran.

- ⊗ Använd aldrig kameran i närheten av brandfarliga gaser eller ämnen (bensin, fotogen eller thinner etc.) för att undvika explosionsfara, brand, brännskador o.dyl
- ⊗ Om kameran tappas i snö eller vatten, eller om dess insida utsätts för fukt från vatten, ta ut batteriet ur kameran och be din återförsäljare eller vår representant att reparera kameran. Om kameran lämnas i detta tillstånd kan det förorsaka brand eller brännskador.

2. VIKTIGT (Fig. 2)

- ⊗ Utlös inte blixten direkt i ögonen (särskilt på småbarn). Det finns risk att ögonen skadas.
- ⊗ Använd inte batteriet för andra ändamål än de som beskrivs här. Det finns i annat fall risk för explosion och förorenande förbränning.
- ★ Innan du skall ta viktiga bilder (t. ex. i yrket, vid bröllop, resor o.likn.) bör du ta några testbilder för att säkerställa att kameran fungerar rätt. Ingen kompensation erläggs för förlust av bilder med denna produkt (inkl. fotograferingskostnader). Det kan på vissa platser vara svårt att köpa batterier (särskilt utomlands). Vi rekommenderar att du alltid har ett extra, nytt batteri med dig när du skall ta viktiga bilder.
- ★ Film kan exponeras och bilder förstöras av röntgenstrålning i samband med att du går igenom säkerhetskontroller och ditt handbagage kontrolleras på flygplatser. Vi rekommenderar att du tar filmen i ditt handbagage och tar ut dem ur väskan före röntgenkontrollen och bär dem igenom i händerna.

3. FÖR BÄTTRE BILDER: (Fig. 3)

- ★ Eftersom utlösarhastigheten är långsammare på kvällen eller natten, bör du placera kameran på ett stabilt underlag eller ett stativ för att undvika suddiga bilder till följd av skakning sosskärpa.
- ★ Det rekommenderas att du använder en snabb film (ISO 400 eller snabbare). Det är en fördel vid fotografering med blixst samt tillser att bilderna inte blir suddiga av skakningsoskärpa.
- ⊗ Undvik att repa linsen eller sökaren med fingrarna eller andra föremål.
- ⊗ Om blixten används när dess yta är nedsmutsad eller övertäckt med en handskbeklädd hand kanske blixten skadas eller missfärgas beroende på den höga temperaturen när blixten utlöses. Innan du tar en bild med blixten se till att du torkat av den samt undviker att röra vid den med handskbeklädd hand.

4. FÖR ATT SÄKERSTÄLLA LÅNG LIVSLÄNGD: (Fig. 4)

- ⊗ Lägg inte kameran på varma eller fuktiga platser, t.ex. i en bil eller bilens bagageutrymme när bilen är parkerad i solen eller på solsken stranden om sommaren.
- ⊗ Använd inte kameran i regn. Torka omedelbart av kameran med en mjuk, torr trasa om den utsätts för regn eller salthaltig havsluft. Salt i synnerhet kan snabbt skada kameran.
- ⊗ Lägg inte kameran nära elektriska apparater, som t. ex. TV-apparater eller kylskåp.
- ⊗ Förvara inte kameran i närheten av formalin, som används i nya skåp och byråer eller malmedel (dessa medel kan alla

påverka färgfilmens kvalitet). Utsätt inte kameran för lera eller sand, eftersom detta kan förorsaka allvarliga skador på kamerans rörliga delar.

- ⊗ I vissa fall kan kameran skadas så pass allvarligt att den inte går att reparera.
- ⊗ Använd inte organiska lösningsmedel, som t. ex. alkohol eller thinner, för att rengöra kameran.
- ⊗ Objektivet kan imma igen om temperaturen i kamerans omgivning plötsligt ändras, t. ex. när den tas inomhus då det är kallt ute. Använd inte kameran på ett tag om objektivet immar igen.
- ⊗ Kameran är ett precisionsinstrument. Undvik att tappa den, utsätta den för hårda stötar samt använda våld för att hantera den.

5. HUR KAMERAN HÅLLS RÄTT: (Fig. 5)

- ★ Håll armbågarna nert för att hålla kameran stilla.
- ★ Både vid vertikal och horisontal fotografering ska du hålla kameran med båda händerna och dra in armbågarna intill kroppen.
- ★ Om blixten används med kameran hållen vertikalt så ska blixten sitta på kameran.
- ★ Om du använder blixten med kameran riktad neråt (särskilt vid porträttfotografering) kommer bilden att se onaturlig ut.
- ★ Se till att fingrar, hår och kameraremmen inte kommer framför objektivet, autofokus-fönstret samt blixten.
- ★ Håll stadigt i kameran med båda händerna. Stå stadigt och tryck lugnt på avtryckaren med fingertoppen.

6. CE

CE-märkningen indikerar att produkten överensstämmer med EU's direktiv.

Delarnas namn (Fig. 6)

- ① Bildskärm/Filmräkneverk/Indikator för datum och tid (*1)
- ② Zoomspaken
- ③ Avtryckare
- ④ Klämma för remfäste
- ⑤ Batterilock
- ⑥ Objektivskydd (strömbrytare)
- ⑦ Indikering för reduktion av "röda ögon" / Självutlösarlampa
- ⑧ Autofokus-sensor
- ⑨ Blixt (Används också som AF-utfyllnadsblixt)
- ⑩ Fjärrkontrollsensor
- ⑪ Sökare
- ⑫ Objektiv
- ⑬ Autoexponerings-sensor
- ⑭ Lägesväljare (MODE omkopplaren)
- ⑮ Sökarens okular
- ⑯ Inställningsratt för siktvinkel
- ⑰ Bakstycke
- ⑱ Stativfäste
- ⑲ Väljare för reduktion av röda ögon (*2) / DATE (datum) (*3)
- ⑳ Knapp för manuell returspolning
- ㉑ Bakstyckets frigöringsknapp
- ㉒ Filmkontrollruta
- * ① (*1), ⑲ (*3) Endast modell med automatiskt datum
- * ⑲ (*2) Gäller modellen utan datum

Användning av remmen (Fig. 7)

- ★ Använd den utstickande delen på remmens plasthållare för att trycka på små knappar.

Bildskärm (Fig. 8)

Bilden visar alla kristallskärmar i påslaget tillstånd.

- (A) Autoblixtindikator (Standardläge)
- (B) Inställning av datum och tid (endast modell med automatiskt datum)
- (C) Indikator för reducering av "röda ögon"
- (D) Indikator för Självutlösare
- (E) Indikator för blixt (fyllnadsblixt)
- (F) Indikator för porträttfotografering i mörker
- (G) Indikator för avstängd blixt
- (H) Indikator för +1,5 exponeringskompensation
- (I) Indikator för långt avstånd
- (J) Bildräknare
- (K) Indikering för blixt på/laddningsnivå
- (L) Symbol för fjärrkontrollfunktion
- (M) Markering för datumkorrigering (endast modell med automatiskt datum)
- (N) Batteriindikator
- ★ Displayen är en LCD-display med EL-belysning. Motljusfunktionen aktiveras när du sätter på kameran eller trycker in MODE-omkopplaren  eller omkopplaren för reducering av röda ögon/datuminställning .

Vätskekristallskärm

Bildskärmen på denna kameran är en vätskekristallskärm.

- ★ Skärmen blir mörkare vid höga temperaturer och reagerar långsammare vid låga temperaturer.
- ★ Funktionen blir dock normal igen när den omgivande temperaturen blir normal.

Sökaren (Fig. 9)

Sökaren visar exakt hur bilden beskäres.

- A. Bildram
- B. Parallaxkompensationsmärke
- C. Ram för autofokusering
- D. Grön lampa < lampa> (Närbildsfunktion när den lyser eller varning att avståndet är för kort när indikeringen blinkar.)
- E. Grön lampa < -lampa> (AF-lås när den lyser och varning för oskärpa när den blinkar)
- F. Grön lampa < -lampa> (Funktion för långt avstånd när den lyser)
- G. Röd lampa < -lampa> (indikering för blixt på, blixtens laddningsnivå och Varning om låg luminans när den blinkar)

Inställning av siktinkel (Fig. 10)

- ▽ Siktinkeln kan ställas in till mellan +1 till -3 diopter. Vrid inställningsratten för siktinkel  åt lämpligt håll för att ställa in sökarsiktet i det läge där det syns tydligast.
- ★ Vrid ratten medurs för att justera i positiv (+) riktning och moturs för att justera i negativ (-) riktning.

Grundläggande användning

1. Laddning av batteriet (Fig. 11)

Kameran fungerar inte med annan batteri.

★ Innan du sätter in eller byter ut ett batteri, skall du stänga objektivskyddet ⑥ och kontrollera att kameran har stängts av.

✔ Du kan avlägsna batteriluckan ⑤ genom att skjuta den i pilens riktning.

✔ När du sätter ett batteri i kameran måste (+) och (-) vändas rätt enligt (+) och (-) indikeringarna inuti batterifacket. Stäng därefter batterifackets lock tills du hör ett klick.

✔ Om batterimärket visas i svart på bildskärmen ① när strömmen slås på (Fig. 14), finns det tillräckligt med laddning kvar i batteriet för att driva kameran.

✔ Använd endast ett litiumbatteri av typen CR2 (3V).

(1) Tillräcklig strömtillförsel (Batteriströmsymbolen är svart.).

(2) Svag ström (Batteriströmsymbolen är 1/2 tom och 1/2 svart.). Dagsatt byta batteris

(3) Batteriet urladdat (1/2 av en svart batteriströmsymbol blinkar och blir sedan helt tom.). Inga fler bilder kan tas.

Byte av batteri

Om 1/2 av symbolen för batteriströmstyrkan blivit blank, finns tillräckligt med ström för att ta slut på filmen innan batteriet byts ut. När batteri indikatorn blir helt vit, tryck på återspolningsomkopplaren ② för att spola tillbaka filmen och byt sedan ut batteriet med ett nytt.

Batteribyte

1) Stäng objektivskyddet ⑥ och slå av strömmen före

batteribyte.

2) Vid byte av batteri med film i kameran bör du utföra bytet snabbt (inom 20 sekunder).

3) Om ett batteri byts ut medan kameran är laddad med film kan det hända att filmen matas fram några bilder (omkring tre) samtidigt som bildräknaren återställs till "1", efter att strömmen slagits på. Fortsätt i så fall att ta bilder som vanligt.

4) Vid byte av batteri när den laddade filmen snart är slut så kan det hända att räkneverket blinkar "0". I dylika fall ska du använda manuell tillbaka spolning (se Fig. 21).

2. Laddning av film (Fig. 12)

I denna kameran används normal 35 mm filmrulle (135) med DX-kod. Filmhastigheten (ISO 25-3200) ställs in automatiskt vid isättningen.

✔ Skjut frigöringsknappen ③ i pilens riktning och öppna bakstycket ④.

★ Se till att du inte rör vid objektivet inne i kameran.

★ Titta i filmkontrollrutan ② för att kontrollera om det är film i kameran.

✔ Sätt den nya filmrullen i filmkammaren. Dra ut filmänden medan kassetten hålls på plats.

Dra fram filmen till markeringen FILM TIP inuti kameran. Stäng bakstycket ordentligt.

★ Om du drar ut en ny filmrulle för långt och sätter in dess början bortanför märkningen FILM TIP, kan det hända att filmen återspolas när du börjar att fotografera. Om du drar ut en filmrulle för långt, skall du trycka tillbaka filmen en liten bit in i behållaren, så att filmens början hamnar vid

märkningen FILM TIP (se **Fig. 13**).

- ✔ När du stänger bakstycket dras filmen automatiskt fram till den första rutan.
- ★ När du använder en film utan DX kod eller en film som har en ISO på 25, tryck på avtryckaren en gång efter att strömmen slagits på.
- ★ När filmen inte rullas fram ordentligt, blinkar "⌂" på räkneverket i ungefär 5 sekunder. Om det händer öppna bakstycket och ladda om filmen.
- ★ För diafilm ska film med hastigheterna ISO 25, 50, 100, 200 eller 400 användas.

3. Fotografering (Fig. 14)

- ✔ Öppna objektivskyddet ⑥ genom att sakta skjuta det i pilens riktning tills klickljudet anger att det låsts på plats.
- ✔ Objektivt skjuts ut till läget för fotografering (38 mm vidvinkellins) och strömmen slås på.
- ★ Om objektivets lins är solig eller dammig, torka av den med en torr trasa.
- ✔ Medan du tittar i sökaren ⑤, tryck på zoomspaken ②. Om zoomspaken trycks ner på "T" sidan så kommer objektivt att ställas in för telefotografering (f=115 mm). Om zoomspaken trycks ner på "W" sidan så kommer objektivt att ställas in för vidvinkelfotografering (f=38 mm). Sluta trycka på zoomspaken när önskad vinkel för bildens komposition erhållits.
- ✔ Rikta kameran så att det objekt du vill fotografera befinner sig mitt i sökaren (Ram för autofokusering).
- ★ Denna kamera har multiskärpeinställningsfunktioner inuti. Se **Fig. 15**.

- ✔ När avtryckaren ③ trycks in halvvägs, tänds AF-lampan i sökaren och autofokus kopplas in för automatisk skärpeinställning.
- ★ Om AF-lampan blinkar när avtryckaren trycks ned till hälften, är det en varning om att objektivet inte lämpar sig för autofokusering och att denna funktion inte har aktiverats. För ytterligare upplysningar hänvisas till "Objekt olämpliga för autofokusering" (sid. 81).
- ★ Lampan som tänds i sökaren varierar beroende på avståndet till motivet. Se "Lamporna i sökaren" för mer detaljer.
- ✔ Tryck ned avtryckaren helt för att ta bilden. Filmen matas fram en bild.
- ✔ Skjut objektivskyddet ⑥ försiktigt i pilens riktning efter avslutad tagning. Strömmen slås av och objektivet dras in i kameran. Kontrollera att objektivet dragits in helt och hållet. Stäng sedan objektivskyddet helt.
- ★ När objektivet dras inåt, låses objektivskyddet på plats. Försök inte stänga det med våld.
- ★ När du stänger objektivskyddet, var noga med att objektivskyddet inte vidrör objektivet.
- ★ Efter att strömmen har slagits av, visas endast indikeringen för batteriet och filmräknaren på displayen för fotografering. (Gäller modellen med automatiskt datum: datumet visas också.)
- ★ Om det tar ca. tre minuter utan att en knapp på kameran trycks in när strömmen är på, dras objektivet automatiskt in och strömmen slås av. Skjut på objektivskyddet så att strömmen slås på, för att fortsätta med fotografering. Stäng objektivskyddet efter avslutad fotografering eller när kameran inte skall användas under en längre tid.

Räckvidd: 38 mm 0,6 m (2 ft) — ∞
115 mm 0,6 m (2 ft) — ∞

Lamporna i sökaren

Lamporna tänds i sökaren beroende på avståndet till motivet.

Avstånd (standard) : Lampa som tänds

(1) 0,6 m — 1 m :  **AF**

(2) 1 m — 4 m : **AF**

(3) 4 m — ∞ : **AF** 

* När fotograferingsavståndet är 0,6 m till 1,0 m (AF-indikatorn  **AF ON**), utförs närbildsfotografering. För ytterligare upplysningar hänvisas till Närbildsfotografering (sid 81).

Multiautofokus (Fig. 15)

Det omfång inom vilket den automatiska skärpeinställningen fungerar visas nedan.

✓ Vid vidvinkelfotografering ($f = 38$ mm), är kamerans skärpa inställd på den inre ramen för autofokusering.

★ Det blåa området i bilden visar det ungefärliga omfång som kommer att bli skarpt.

✓ I telefotofunktionen ($f = 115$ mm) är kamerans skärpa inställd på den yttre ramen för autofokusering.

★ Det blåa området i bilden visar det ungefärliga omfång som kommer att bli skarpt.

4. Fotografering med automatisk blyxt (Fig. 16)

Blyxten kommer automatiskt att gå av vid dåligt ljus.

✓ Om både den  lampan lyser när avtryckaren är nedtryckt halvvägs är ljuset otillräckligt och den automatiska blyxten gå av in.

✓ Tryck in avtryckaren  för att ta en bild med blyxt.

★ Slutartiden vid utlösning av blyxten är maximalt 1/60 sek. för tagning i vidvinkelläge och 1/125 sek. för tagning i telefotoläge. Se till att kameran hålls stadigt för att undvika suddiga bilder.

★ Under den tidsrymd den  lampan lyser efter att du fotograferat med blyxt, laddar batteriet upp nästa blyxt och du kan inte trycka ner avtryckaren.  blinkar också på displayen för fotografering.

★ När du använder blyxt för att fotografera människor, utnyttja funktion för reducering av "röda ögon" (sidan 84).

Blyxtfotograferingsområde:

(När negativ färgfilm används)

38 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	5,0 m (16,4 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	7,1 m (23,3 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	10,0 m (32,8 ft)
115 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	1,8 m (5,9 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	2,5 m (8,2 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	3,6 m (11,8 ft)

5. Skärpeinställningslås (Fig. 17)

✓ Rikta ramen för skärpeinställning mot motivet.

Tryck ned avtryckaren  halvvägs tills den **AF** lampan lyser.

★ Funktionen för automatisk exponering (AE) låses samtidigt med skärpeinställningslåset.

- ☑ Komponera om bilden med avtryckaren halvvägs nedtryckt, tryck sedan ned helt.
- ★ Andra inte avståndet medan detta utförs.
- ★ Skärpeinställningslåset kopplas bort om avtryckaren släpps upp före fotograferingen.

Objekt olämpliga för autofokusering

Det kan hända att autofokus inte fungerar korrekt i följande fall.

- ★ Objekt med låg kontrast, till exempel en vit vägg eller himlen, objekt som endast består av horisontella linjer utan konkavitet eller konvexitet, svarta objekt som har svårt att reflektera ljus, objekt som har kraftigt reflekterat ljus eller motljus, små eller tunna objekt, samt objekt utan substans som till exempel regn.

I sådana fall skall du aktivera fokuslåset genom att rikta kameran mot ett annat objekt med liknande ljusstyrka på samma avstånd.

- ★ När man tar bilder genom en glasruta kan det hända att autofokuseringen inte fungerar ordentligt pga reflexionerna. Håll kameran direkt mot glaset om du vill fotografera genom ett fönster. För landskapsbilder genom ett fönster kan du använda längt avstånd funktion. (sidan 86)

AF-utfyllnadsblix

På en mörk plats eller för ett objekt med låg kontrast, aktiveras automatiskt AF-utfyllnadsblixen (blix) för att möjliggöra skärpeinställning, när du trycker ned avtryckaren halvvägs.

- ★ Detta är en blix för autofokus. Blanda inte ihop den med blixen för fotografering.
- ★ När du aktiverar en fotograferingsfunktion som inte aktiverar blixen, tänds inte AF-utfyllnadsblixen.

6. Närbildsfotografering (Fig. 18)

När AF-indikatorn  AF tänds i sökaren när avtryckaren trycks ned halvvägs, utförs fotograferingen i närbildsfunktionen.

- ☑ Bestäm kompositionen inne i ramen för närbildsfotografering i sökaren och tryck ned avtryckaren.
- ★ Den blå delen av bilden är fotoramen.
- ★ Använd skärpeinställningslåset vid fotografering av motiv utanför Autofokus-rufan.
- ★ Om den  lampan blinkar (Fig. 19) när du trycker ner avtryckaren halvvägs tyder detta på att avståndet är kortare än 0,6 m. Rätta till avståndet med slutaren låst och tryck ner avtryckaren halvvägs igen.
- ★ Du kan förhindra skakningsoskarpa genom att använda ett stativ och ta bilden med självutlösaren.

7. Urtagning av filmen (Fig. 20)

- ☑ När filmen är slut spolats den automatiskt tillbaka.
- ☑ När filmen har spolats tillbaka, stannar den automatiskt. "0" blinkar först i ca. fem sekunder och lyser därefter på filmräknaren. Kontrollera att "0" lyser och öppna sedan bakstycket och ta ur filmen.
- ★ När filmen exponerats med flera bilder än det angivna antalet bilder på filmen kan de två sista bilderna vara dubbelexponeringar.

Manuell återspolning (Fig. 21)

Att återspola filmen innan den är slut.

Tryck på den manuella returspolningsknappen  med donet på kameraremmens spänne. Filmen spolats tillbaka.

Avancerad användning

8. Lägesväljare (Fig. 22)

✓ Varje gång du trycker ned MODE-omkopplaren , visas en ny funktionsmarkering på skärmen.

* När det gäller modellen utan datum, visas inte indikeringen för reducering av röda ögon när lägesväljaren MODE  trycks in. Reducering av röda ögon på bilder kan göras på olika sätt i kombination med varje fotograferingsläge. Se "Kombination av olika fotograferingslägen" för detaljer.

★ Du kan också visa funktionsmarkeringar genom att manövrera zoomspaken  medan du trycker ned MODE-omkopplaren (Fig. 23). När zoomspaken trycks till W-sidan återkommer föregående funktion; när den trycks till T-sidan visas nästa funktion.

★ Den tagningsfunktion som en gång ställts in kommer att gälla tills en ny tagningsfunktion ställs in istället. Dessutom minneslagras funktionen när du stänger av kameran. När kameran sätts på igen aktiveras AUTO-funktionen. Om du trycker ned MODE-omkopplaren en gång, återkommer dock den funktion som var inställd när kameran senast stängdes av. När du sätter på kameran, skall du kontrollera den inställda funktionen och ställa in en ny, om så erfordras.

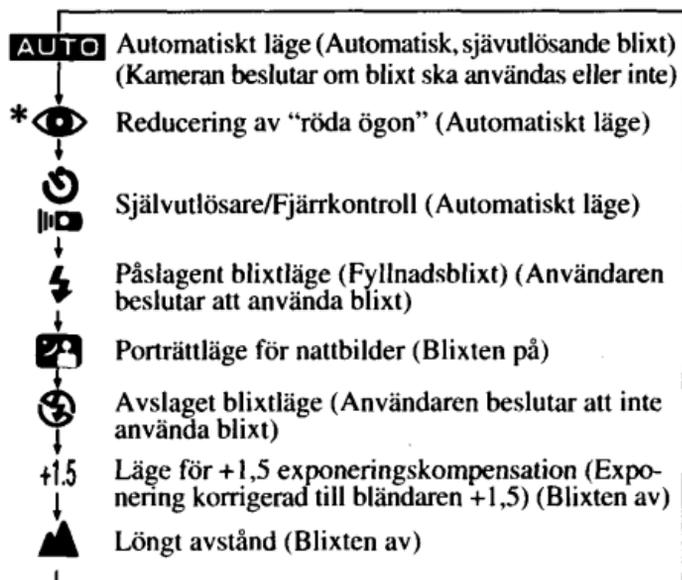
★ Om du väljer funktionen för självutlösare, tänds markeringen för fjärrkontroll  samtidigt. För vissa modeller medföljer dock ingen fjärrkontroll som tillbehör. För dessa modeller krävs en speciell fjärrkontroll (köpes

separat).

www.butkus.us

★ Fotografera genom att kombinera varje fotograferingsläge med läget för reducering av röda ögon eller självutlösare/fjärrstyrningsläget. Insättningsmetoden skiljer sig dock för modellen utan datum och modellen med datum. Se "Kombination av olika fotograferingslägen" för mer detaljer.

* Om inte annat anges, är funktionerna och fotograferingssättet desamma på modellen utan datum och på den med automatiskt datum.



Kombination av olika fotograferingslägen (gäller modellen utan datum) (Fig. 24)

Fotograferingen görs genom att kombinera varje fotograferingsläge med läget för reducering av röda ögon eller självutlösar/fjärrstyrningsläget.

▽ Välj önskat läget som skall kombineras (Fig. 22). Tryck på väljaren för reducering av röda ögon . Tryck en gång på väljaren för reducering av röda ögon  för att kombinera med läget för reducering av röda öron. Tryck en gång på väljaren för reducering av röda ögon  och håll den  intryckt i minst två sekunder för att kombinera med självutlösar/fjärrstyrningsläget (I kombinationen med en fotograferingsfunktion som inte aktiverar blixten, skall du först hålla väljaren för reducering av röda ögon nedtryckt i 2 sekunder eller mer).

★ Tryck på väljaren för reducering av röda ögon  med den utskjutande delen på klämman för fastsättning av remmen.

★ Efter val av ett kombinerat läge, visas indikeringen för fotograferingsläget och  eller  och  på displayen för fotografering.

★ Lägena som kan kombineras visas i tabellen på Fig. 25.

* ① läget som kan kombineras genom att trycka en gång på väljaren för reducering av röda ögon.

* ② läget som kan kombineras genom att trycka på väljaren för reducering av röda ögon och hålla den intryckt i minst två sekunder.

* ③ läget som kan kombineras genom att trycka på väljaren för reducering av röda ögon och fortsätta att hålla den intryckt i minst två sekunder till.

★ Tryck på väljaren för röda ögon  igen för att radera lägeskombinationen (tryck en gång).

★ Om lägesväljaren MODE  trycks in under inställning av ett kombinerat läge, ändras kombinationen till det vanliga, valda fotograferingsläget.

Kombination av olika fotograferingslägen (gäller modellen med automatiskt datum) (Fig. 26)

Fotograferingen kan göras genom att kombinera varje fotograferingsläge med läget för reducering av röda ögon eller självutlösar/fjärrstyrningsläget.

▽ Om väljaren DATE  trycks in en eller två gånger när lägesomkopplaren MODE  hålls intryckt, kan varje fotograferingsläge kombineras med läget för reducering av röda ögon eller självutlösar/fjärrstyrningsläget.

★ Tryck på DATE  med den utskjutande delen på klämman för fastsättning av remmen.

★ Efter val av ett kombinerat läge, visas indikeringen för fotograferingsläget och  eller  och  på displayen för fotografering.

★ Lägena som kan kombineras visas i tabellen på Fig. 27.

* Funktion ①: Tryck in DATE-omkopplaren en gång medan MODE-omkopplaren hålls intryckt.

* Funktion ②: Tryck in DATE-omkopplaren två gånger medan MODE-omkopplaren hålls intryckt.

★ Om lägesväljaren MODE  trycks in under inställning av ett kombinerat läge, ändras kombinationen till det vanliga, valda fotograferingsläget.

9.Reducering av "röda ögon" (Fig. 28)

När man fotograferar en person i mörker blir personens ögon på bilden ofta röda. Denna funktion reducerar fenomenet med röda ögon vid tagning med blixtn genom att reduceringslampan mot röda ögon tänds först utan att kameran tar en bild. Detta för att göra ögats pupiller små.

☑ När det gäller modellen med automatiskt datum, tryck på MODE  så att  visas på displayen för fotografering.

* Följ sedan anvisningarna i punkt ☑.

☑ När det gäller modellen utan datum, kombinera med ett annat fotograferingsläge för att fotografera.

Tryck på MODE  för att välja önskat fotograferingssätt som skall kombineras och tryck sedan en gång på väljaren för reducering av röda ögon . Indikeringen för det valda fotograferingssättet och  visas på displayen för fotografering.

* Följ sedan anvisningarna i punkt ☑.

☑ Om avtryckaren trycks in när kameran är riktad mot en person kommer lampan för reducering av "röda ögon" att tändas, blixten aktiveras och bilden tas.

★ Blixten kommer att gå av ungefär 0,5 sekunder efter att förblixtens tänts. Se till att varken kameran eller motivet rör sig under denna period.

★ Blixten går inte av på en plats med tillräckligt ljus.

★ I varje funktion utom när blixten är avstängd (OFF) samt i funktionen med +1,5 gångers exponeringskompensering och funktion för långt avstånd kan du fotografera med reducering av "röda ögon" (se **Fig. 25** eller **Fig. 27**).

10.Självtlösare (Fig. 29)

★ Använd stativ inte bara för normala bilder utan också fotografering från nära håll. Använd alltid stativ för att förebygga att kameran skakar. I annat fall kan skärpan bli dålig.

☑ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

☑ Självtlösaren aktiveras när avtryckaren trycks in. Självtlösaren aktiveras och släpper upp slutaren efter cirka 10 sekunder.

★ Ställ dig bakom kameran och tryck på avtryckaren. Exponering och fokusering misslyckas ifall avtryckaren trycks in medan du står framför kameran.

★ Stäng objektivskyddet  och slå av strömmen för att koppla ur självtlösaren.

★ Självtlösaren kan användas i varje läge för fotografering (se **Fig. 25** eller **Fig. 27**).

★ Funktionen frigörs inte när fotograferingen är klar. När fotograferingen med självtlösare är klar, skall du återgå till AUTO-funktionen. Om funktionen inte ändras, kommer självtlösaren att aktiveras igen vid nästa fotograferingstillfälle.

★ När du väljer denna funktion, kan du också välja fjärrkontrollfunktionen (**Fig. 30**).

11. Fotografering med hjälp av fjärrkontroll (Fig. 30)

Du måste köpa en fjärrkontroll separat till modeller som inte kommer med en fjärrkontroll.

✓ Om du väljer funktionen för självutlösare (Fig. 29), tänds markeringen  samtidigt för att visa att fjärrkontrollfunktionen också kan användas.

✓ När fjärrkontrollen riktas mot kamerans sensor och du trycker på fjärrkontrollens utlösare kommer slutaren att aktiveras efter att självutlösarens lampa blinkat i tre sekunder.

- ★ Fjärrkontrollen kan användas i varje läge för fotografering.
- ★ Mottagningsavståndet för fjärrkontrollen (det avstånd inom vilket fjärrkontrollen fungerar) är ungefär 5 meter framför kameran.
- ★ När fotosensorn på fjärrkontrollen utsätts för direkt starkt ljus (solljus eller lysrörsljus) eller om fjärrkontrollen används i närheten av en lysrörslampa etc. så kanske fjärrkontrollerad fotografering inte kan genomföras, använd då istället självutlösaren.
- ★ Funktionen frigörs inte när fotograferingen är klar. När fotograferingen med fjärrkontroll är klar, skall du återgå till AUTO-funktionen. Om funktionen inte ändras, kommer självutlösaren att aktiveras igen vid nästa fotograferingstillfälle.
- ★ Batterier medföljer fjärrkontrollen.

⚠ VARNING Det finns en fara för explosion som kan förorsaka allvarlig personskada. Var god utsätt inte fjärrkontrollen för öppen eld, demontera och hotta inte upp den.

Hur du sätter fast fjärrkontrollen (Fig. 31)

- ★ Fjärrkontrollen kan sättas fast på remmen.
- ★ När du tar bort den var god genomför samma procedur i omvänd ordning.

12. Blixt på (ON) (Fig. 32)

Att fotografera i dagsljus med blixt är lämpligt med motiv i motljus, djup skugga eller molniga dagar.

✓ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

Blixten utlöses även i starkt ljus.

- ★ Tryck in avtryckaren halvvägs så att både AF - och  - lampan tänds samtidigt i sökaren.
- ★ Det är möjligt att kombinera med läget för reducereing av röda ögon eller självutlösar/fjärrstyrningsläget.

13. Synkronisering för långa slutartider (Fig. 33)

Blixten avfyras i synkronisering med den långa slutartiden.

✓ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

Vid dålig belysning är slutaren öppen i max. 1,5 sekunder för att uppnå korrekt exponering.

- ★ Auto-exponering fungerar som normalt i blixtfunktionen så att bilder med korrekt exponering kan tas såväl i halvdager eller på korta avstånd och mörka bakgrunder.
- ★ Vi rekommenderar att du använder stativ för att undvika skakningsoskärpa.
- ★ Det är möjligt att kombinera med läget för reducereing av röda ögon eller självutlösar/fjärrstyrningsläget.

14. Avstängd (OFF) blix (Fig. 34)

Blixten utlöses inte i det här läget. Använd läget när du fotograferar på ett museum där blix inte är tillåten, eller när dukar kvällseller nattbilder.

✔ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

Kameran är nu inställd på programmerad AE-exponering på upp till 1,5 sekunder utan blix.

★ Att använda ett kamerastativ är ofta rådligt i blix-turkopplingsfunktionen för att undvika oskarpa vid långa slutartider.

★ Om den  lampan blinkar när du trycker ner avtryckaren halvvägs är det en varning för att ljuset är otillräckligt och att bilden kommer att bli under-exponerad.

★ I denna funktion aktiveras inte AF-utfyllnadsblixten.

★ Det är möjligt att kombinera med självutlösar/fjärrstyrningsläget.

15. Läge för +1,5 exponeringskompensation (Fig. 35)

Denna egenskap överexponerar bilden en aning för att framhäva höjdpunkterna i en bakgrundsbelyst scen, för att fånga detaljer i skuggorna eller då kontrasten är hög.

✔ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

Detta gör att bilden automatiskt blir överexponerad med 1,5 EV.

★ Använd ett stativ vid fotografering på en mörk plats för att tillse att kameran inte rör på sig.

★ I denna funktion aktiveras inte AF-utfyllnadsblixten.

★ Det är möjligt att www.butkus.us kombinera med självutlösar/fjärrstyrningsläget.

16. Funktion för långt avstånd (Fig. 36)

Använd denna funktion för fotografering av landskap och för fotografering på långt håll genom fönster. Fokuseringen sätts på långt avstånd för maximal skärpa.

✔ Tryck på Lägesväljare för att få  markeringen att visas på panelen.

Detta leder till skarp skärpa på mycket långt avstånd.

★ Vid fotografering i mörker, t.ex. sent på kvällen eller nattetid, används en längre slutarhastighet. Använd ett stativ för att då motverka skakningsoskarpa.

★ Tryck in avtryckaren halvvägs så att  -lampan tänds i sökaren.

★ I denna funktion aktiveras inte AF-utfyllnadsblixten.

★ Det är möjligt att kombinera med läget för självutlösar/fjärrstyrningsläget.

17. Auto-date (endast "Auto-date" modell)

Auto-date i denna kameran har en kvartsstyrd mekanism (tid/datum) som programmerats fram till 31 december 2050.

18. Byte av displayfunktion (Fig. 37)

Tryck på knappen "DATE"  för inställning av antingen datum eller tid.

★ Om du aktiverar omkopplaren för automatisk datummärkning, kan du registrera dagens datum som Ar/Manad/Dag eller Dag/Timme/Minut på kortet. Du kan även välja att inte på med någon indikering alls på kortet.

- ★ Justera den automatiska datumvisningen när du har bytt batteri.
- ★ Vid den sista bildrutan på en filmrulle kan det hända att datum helt eller delvis inte kommer att fotograferas.

19. Inställning av datum och tid (Fig. 38)

Tryck på DATE med den utskjutande delen på klämman för fastsättning av remmen.

- ☑ Om DATE  hålls intryckt i två sekunder eller längre när strömmen är på, börjar årtalet och markering för datumkorrigering   blinka. Nu kan den blinkande siffran ställas in.
- ☑ Skjut på zoomspaken . När den skjuts mot läget T, höjs siffran och när den skjuts mot läget W sänks siffran.
- ☑ Efter att ha korrigerat årsindikationen, tryck åter på DATE och nästa siffra kommer att blinka för korrigering.
- ★ Upprepa stegen  och  ovan för att forrigera månad, dag, timme och minutindikationerna.
- ☑ När DATE trycks in efter inställning av minuter, börjar kolonet : blinka. Tryck på DATE igen. Kolonet : börjar lysa, istället för att blinka, och läget för inställning av siffror kopplas ur.
- ★ För att ställa in sekunderna på klockan, se till att “:” markeringen börjar blinka och tryck sedan på DATE omkopplaren för att ställa in efter en tidssignal från radio el.dyl.
- ★ När korrigeringen är avslutad, kommer Årtal/månad/dag visningen att komma tillbaka.

Español

GUÍA DE SEGURIDAD

Este producto ha sido diseñado para fotografía. No use este producto para ningún otro fin que no sea fotografía. Se han tomado todas las precauciones posibles para garantizar la seguridad de este producto. Después de leer la nota abajo y la etiqueta de advertencia/precaución, asegúrese de usar correctamente el producto. La siguiente marca de indicación es una etiqueta de advertencia/precaución que indica cómo usar este producto a fin de evitar daños o la pérdida del mismo.

ADVERTENCIA

Esta es una marca de advertencia que indica que el uso incorrecto del producto puede resultar en la muerte o lesión del usuario u otras personas.

PRECAUCIÓN

Esta es una marca de precaución que indica que el uso incorrecto del producto puede causar la muerte, lesiones o incapacidad permanente del usuario. También advierte del posible riesgo de daños a la propiedad.

⊖ Esta es una marca que indica alguna prohibición sobre el uso de esta cámara.

★ Si la información de advertencia/precaución está ilegible, le recomendamos conseguir un manual de instrucciones un nuevo manual en nuestra estación de servicio.

(Posiblemente habrá un pago por esto)

1. ADVERTENCIA (Fig. 1)

- ⊖ No desmonte nunca esta cámara. La cámara tiene cables de alta tensión en su interior, por lo que existe el peligro de descarga eléctrica.
- ⊖ No exponga la pila a calor o al fuego. No intente cortocircuitar, desmontar o cargar la pila. De lo contrario, usted se expondrá a una eventual explosión, pudiendo sufrir serias lesiones.
- ⊖ Deje la pila en un lugar que esté fuera del alcance de los niños. La ingestión accidental de la pila implica peligro de muerte.
- ⊖ No use la cámara para mirar directamente al sol. De lo contrario, usted podrá sufrir daños a la vista.
- ⊖ Guarde la correa de la cámara en un lugar que esté fuera del alcance de los niños.
Peligro de sofocación accidental si la correa es enrollada alrededor del cuello.
- ⊖ Cuando la cámara haya estado expuesta a altas o bajas temperaturas, no la toque con sus manos al descubierto pues podría sufrir quemaduras.
- ⊖ Si se entera de algo anormal con la cámara (por ejemplo si genera un sonido anormal o calor, humos, olores a quemado, etc.) durante la operación, inmediatamente extraiga la pila de la cámara teniendo cuidado para no quemarse sus manos y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación. Si se deja la cámara así en tal estado anormal, podría causar quemaduras o fuego.
- ⊖ Si el interior de la cámara fue expuesta a una caída y como resultado a algún daño, asegúrese de no tocar lo expuesto

en el interior para evitar una sacudida eléctrica, quemadura o un daño. En tal caso, inmediatamente quite la pila fuera de la cámara teniendo cuidado para no recibir una sacudida eléctrica, quemadura o daño, y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación.

- ⊖ Nunca use la cámara cerca de gas inflamable y sustancias tales como la gasolina, bencina, diluyente, etc. para evitar una explosión, incendio, quemadura o algo por el estilo.
- ⊖ Si se cayera la cámara sobre la nieve o el agua, o si por dentro está húmeda con agua, inmediatamente extraiga la pila de la cámara y solicite en la tienda que la adquirió o a un agente para la reparación. Si la cámara es utilizada continuamente así mojada, podría causar un incendio o una sacudida eléctrica.

2. ⚠ PRECAUCIÓN (Fig. 2)

- ⊖ No descargue el flash cerca de los ojos (especialmente de niños pequeños). Esto es peligroso para la vista.
- ⊖ No use la pila para ningún otro fin que no sea el aquí indicado. En caso contrario habrá peligro de explosión y combustión.
- ★ Antes de tomar fotografías importantes (de negocios, bodas, viajes, etc.), tome fotografías de prueba para determinar si la cámara está funcionando correctamente. Las eventuales pérdidas causadas por accidentes con este producto (como el costo de la película) no son indemnizadas. En algunas zonas, puede ser difícil encontrar una pila (especialmente en el extranjero). Le recomendamos llevar una pila nueva adicional cuando vaya a tomar fotografías

importantes.

- ★ La película podría dañarse durante una exploración con rayos X durante el chequeo de equipajes y de equipajes de mano en los aeropuertos. Le recomendamos que lleve la película en su equipaje de mano y retire la película de su equipaje antes de pasar por la exploración con rayos X, y solicite una inspección manual.

3. PARA TOMAR MEJORES FOTOGRAFÍAS: (Fig. 3)

- ★ Debido a que la velocidad de obturación es baja al fotografiar al atardecer o en la noche, use una superficie estable o un trípode para evitar imágenes borrosas causadas por el movimiento de la cámara.
- ★ Es recomendable utilizar una película de alta sensibilidad (ISO 400 o una película de mayor sensibilidad), ya que es favorable para la toma de fotografías con flash y evitar que las fotografías salgan borrosas.
- ⊖ Asegúrese de no rayar el objetivo o la ventanilla del visor manchándolos con huellas digitales, etc.
- ⊖ Si se activara el flash cuando la superficie del mismo esté sucia o si lo toca cuando usa guantes, el flash podría causar que la fotografía salga degenerada o amarillenta debido a la alta temperatura en el momento del destello. Antes de tomar una fotografía con flash, asegúrese de limpiar el flash y evitar cubrirlo o tocarlo cuando usa guantes.

4. PARA PROLONGAR EL PERIODO DE USO: (Fig. 4)

- ⊗ No deje la cámara en lugares calurosos o húmedos tales como el interior o el portaequipajes de un automóvil estacionado al sol, en la playa en el verano, o en la arena.
- ⊗ No utilice esta cámara en la lluvia. Si la cámara es expuesta a la lluvia, al aire salino de la costa o a la arena, séquela inmediatamente con un paño. La sal es particularmente dañina para la cámara.
- ⊗ No deje la cámara cerca de artefactos eléctricos tales como televisores o refrigeradores.
- ⊗ Mantenga la cámara alejada de la formalina usada en muebles y cajones nuevos, de insecticidas a base de naftalina y de repelente de polillas (éstos productos alteran la calidad de las películas en colores).
- ⊗ Evite exponer la cámara a lodo o arena. De lo contrario, las piezas móviles de la cámara podrá resultar seriamente dañadas.
- ⊗ No use solventes orgánicos tales como alcohol o diluyente para pintura para limpiar la cámara.
- ⊗ El objetivo podrá empañarse con gotitas de agua si la temperatura de la cámara cambia repentinamente; por ejemplo, si la cámara es llevada desde el frío exterior a una habitación de temperatura caliente. Déjela reposar durante algún tiempo antes de usarla.
- ⊗ Una cámara es un instrumento de precisión. No la deje caer; no la golpee ni use demasiada fuerza al manipularla.

5. CÓMO SOSTENER LA CÁMARA: (Fig. 5)

- ★ Para sostener firmemente la cámara, mantenga los codos abajo.
- ★ Para la fotografía vertical o horizontal, sostenga la cámara con el obturador hacia abajo.
- ★ Si emplea el flash con la cámara colocada verticalmente, el flash deberá estar en la parte superior de la cámara.
- ★ Si dispara el flash mientras sujeta la cámara con el flash hacia abajo, la fotografía (especialmente la de tipo retrato) saldrá afectada.
- ★ Asegúrese de no cubrir el objetivo, la ventanilla de enfoque automático, el flash con los dedos, el pelo o la correa de la cámara.
- ★ Sostenga la cámara firmemente con ambas manos en una postura estable, y presione el botón disparador con la punta del dedo.

6. CE

La marca CE es una marca directriz de Conformidad de la Comunidad Europea (CE).

Nomenclatura (Fig. 6)

- ① Panel indicador de disparo/Contador de película/Indicador de fecha y hora (※1)
 - ② Interruptor de zoom
 - ③ Disparador
 - ④ Clip de fijación de la correa
 - ⑤ Botón de la tapa de la pila
 - ⑥ Tapa del objetivo (Interruptor principal)
 - ⑦ Lámpara de reducción de "ojos rojos" /Lámpara del autodisparador
 - ⑧ Ventanilla del sensor de enfoque automático
 - ⑨ Flash (se utiliza también como luz de relleno de autoenfoco)
 - ⑩ Sensor de control remoto
 - ⑪ Ventanilla del visor
 - ⑫ Objetivo
 - ⑬ Ventanilla del sensor de exposición automática
 - ⑭ Selector de modo
 - ⑮ Ocular del visor
 - ⑯ Dial de ajuste del ángulo de visión
 - ⑰ Tapa posterior
 - ⑱ Toma del trípode
 - ⑲ Interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" (※2)/interruptor de fecha (※3)
 - ⑳ Interruptor de rebobinado manual
 - ㉑ Tapa posterior del botón de liberación
 - ㉒ Ventanilla de comprobación de la película
- * ① (※1), ⑲ (※3) Solamente el modelo con fecha automática
- * ⑲ (※2) Solamente el modelo sin fecha

Cómo usar la correa (Fig. 7)

www.butkus.us

- ★ Use el saliente de la pieza de plástico para facilitar la presión de los pequeños botones.

Panel indicador de toma de fotografías (Fig. 8)

El diagrama muestra todas las indicaciones que aparecen en el visualizador en la posición de "activado".

- (A) Símbolo del modo de flash automático (modo estándar)
 - (B) Visualización de fecha y hora (solamente el modelo con fecha automática)
 - (C) Símbolo del modo de reducción de ojos rojos
 - (D) Símbolo del modo de autodisparador
 - (E) Símbolo del modo de flash-ON (activado) (flash de relleno)
 - (F) Símbolo del modo de retrato/visión nocturna
 - (G) Símbolo del modo de flash desactivado
 - (H) Símbolo del modo de compensación de la exposición +1,5
 - (I) Indicador del modo de distancia larga
 - (J) Contador de exposiciones
 - (K) Indicador del modo de flash activado/marca de estado de carga
 - (L) Símbolo de modo de control remoto
 - (M) Marca de corrección de fecha (solamente el modelo con fecha automática)
 - (N) Símbolo de energía de la pila
- ★ El panel indicador de tomas fotográficas utiliza una pantalla de cristal líquido con luz de fondo EL. El contraluz se ilumina cuando se conecta la alimentación, o se presiona el interruptor de modo ⑭ o interruptor de modo de reducción de "ojos rojos"/interruptor de fecha ⑲.

Pantalla de cristal líquido

Esta cámara usa cristal líquido para el panel indicador de tomas fotográficas.

- ★ El panel de LCD se oscurece a altas temperaturas, y la respuesta se hace más lenta a bajas temperaturas.
- ★ A temperaturas normales, se restablecen las características de operación correctas del panel de LCD.

Empleo del visor (Fig. 9)

El visor es de tipo de imagen grande, real. Muestra lo que la cámara ve.

- A. Marco de la fotografía
- B. Marcas de compensación de paralaje
- C. Cuadro de autoenfoque
- D. Lámpara verde <lámpara  > (Modo de distancia corta cuando está iluminada, o aviso de distancia corta cuando parpadea)
- E. Lámpara verde <lámpara **AF** > (Bloqueo de autoenfoque cuando está iluminada y advertencia de fuera de foco cuando parpadea)
- F. Lámpara verde <lámpara  > (Modo de distancia larga cuando está iluminada)
- G. Lámpara roja <lámpara  > (indicación de aviso previo de flash activado, indicación del estado de carga del flash o advertencia de baja iluminación cuando parpadea)

Ajuste del ángulo de visión (Fig. 10)

- ✔ Los ajustes del ángulo de visión se pueden efectuar en un margen de +1 a -3 dioptrías. Antes de la toma de fotografías, gire el dial de ajuste del ángulo de visión 

para ajustar la vista del visor al punto en el que se vea con más claridad.

- ★ El girar el dial en la dirección de las agujas del reloj ajusta en la dirección positiva (+) y el girar el dial en dirección contraria a la de las agujas del reloj ajusta en la dirección negativa (-).

Operación en el modo estándar

1. Inserción de la pila (Fig. 11)

Esta cámara no funcionará sin pila.

- ★ Antes de colocar o reemplazar la pila, cierre la tapa  del objetivo y asegúrese de que la alimentación está desconectada.
- ✔ Para abrir la tapa del compartimiento de la pila  deslícela en la dirección de la flecha.
- ✔ Asegúrese de cargar la batería en el compartimiento para dicha batería haciendo corresponder los lados +/- de las pilas con las marcas +/- que hay en el interior del compartimiento de la batería, y cierre la tapa de la batería con un chasquido.
- ✔ Si la marca de la pila se visualiza en negro en el panel de disparo  cuando la alimentación se ha encendido (Fig. 14), significa que la capacidad de la pila es suficiente para el funcionamiento.
- ✔ Emplee una sola pila de litio CR2 (3 V).
 - (1) Alimentación adecuada (El símbolo de carga de la pila aparece negro).
 - (2) Pila débil (El símbolo de carga de la pila aparece 1/2 en blanco, 1/2 negro). Es hora de cambiar la pila.

- (3) La pila está agotada (Parpadea 1/2 de la parte negra del símbolo de carga de la pila, y después aparece completamente en blanco). No se podrá seguir tomando fotos.

Cuándo reemplazar la pila

Si 1/2 del símbolo de la pila se vuelven blancos, continúe fotografiando hasta finalizar la película antes de reemplazar la pila. Cuando la marca indicadora de las pilas se torne completamente blanca, presione el interruptor de rebobinado **20** para rebobinar la película y luego reemplace la pila por una nueva.

Notas sobre el reemplazo de pila.

- 1) Cuando reemplace la pila, cierre la tapa del objetivo **6** y desactive la alimentación de antemano.
- 2) Cuando cambie la pila con la película instalada en la cámara, hágalo rápidamente (en el espacio de 20 segundos).
- 3) Si Ud. reemplaza la pila con la película instalada en la cámara, cuando la energía haga su entrada la película puede avanzar varios fotogramas (unos tres) y el contador de exposiciones indicar "1". Simplemente continúe tomando fotografías.
- 4) Cuando se cambia la pila con la película instalada que está cerca al final del rollo, el contador de película probablemente mostrará un "E" destellante. En ese caso, rebobine manualmente la película (**Fig. 21**).

2. Carga de la película (Fig. 12)

Esta cámara emplea rollos de película estándar de 35 mm (135) con código DX. La sensibilidad de la película (ISO 25-3200) se ajustará automáticamente cuando cargue la película en la cámara.

- ✓ Presione el botón de liberación de la tapa posterior **21** en la dirección de la flecha y abra la tapa posterior **17**.
- ★ Preste atención para no tocar el objetivo en el interior de la cámara.
- ★ Revise para ver si la cámara está cargada con una película o no, mirando por la ventanilla de comprobación de película **22**.
- ✓ Coloque un nuevo rollo de película en el compartimiento para el mismo. Extraiga la punta de la película, sujetando el carrete en su lugar.
Extraiga la punta de la película hasta la marca FILM TIP del interior de la cámara. Cierre firmemente la tapa posterior.
- ★ Cuando extraiga demasiado el rollo de película y coloque el extremo de la película en un punto más allá de la marca de extremo de la película (FILM TIP), la película puede rebobinarse durante el fotografiado. Por lo tanto, en caso de que extraiga demasiado el rollo de película, rebobínelo un poco en el magazín nuevamente para ajustar su longitud, de tal modo que el extremo de la película coincida con la marca FILM TIP (vea la **Fig. 13**).
- ✓ Cuando cierre la tapa posterior, la película será automáticamente adelantada hasta la posición del primer cuadro.
- ★ Cuando utilice una película que no sea del código DX o una película cuya sensibilidad sea ISO 25, presione el

botón obturador una vez después de encender el interruptor de alimentación.

- ★ Cuando la película no avanza normalmente, destellará “0” en el contador de película durante aproximadamente 5 segundos. En ese caso, abra la tapa posterior y trate de cargar la película en la cámara una vez más.
- ★ Para fotografías invertidas (diapositivas), emplee películas con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200 o 400.

3. Fotografía (Fig. 14)

- ✔ Abra la tapa del objetivo ⑥ deslizándola lentamente en la dirección de la flecha hasta que se detenga con un chasquido.
- ✔ El objetivo sale a la posición de disparo (posición gran angular de 38 mm) y se activa la alimentación.
- ★ Si la superficie frontal del objetivo estuviera sucia o con polvo, límpiela con un paño seco suavemente.
- ✔ Mientras mira por la ventanilla del visor ⑮, presione el interruptor del zoom ②.
Si se presiona el interruptor del zoom en el lado “T”, el objetivo del zoom se pone en el lado de telefoto (f=115mm). Si se presiona el zoom en el lado “W”, el objetivo se pone en el lado de gran angular (f=38 mm). Cuando logre una posición deseable en la que la fotografía esté bien compuesta deje de presionar el interruptor del zoom.
- ✔ Apunte con la cámara de forma que el motivo que desee enfocar quede en el centro del visor (cuadro de autoenfoco).
- ★ Esta cámara incorpora la función de autoenfoco múltiple. Consulte la **Fig. 15**.

- ✔ Cuando se presiona el disparador ③ a medias, la lámpara AF se enciende en el visor y el enfoque se realiza automáticamente.
- ★ Si la lámpara AF parpadea al presionar el disparador a medias, significa que el sujeto no es adecuado para el enfoque automático y se desactivará el enfoque. Para mayor información, consulte “Motivos no adecuados para el enfoque automático”. (Pág 97)
- ★ Las lámparas que se encienden en el visor cambian dependiendo de la distancia de toma. Para los detalles, consulte el apartado dedicado a “Lámparas indicadoras”.
- ✔ Presione el disparador a fondo a fin de tomar la fotografía. La película avanzará un fotograma.
- ✔ Cuando termine de fotografiar, deslice ligeramente la tapa del objetivo ⑥ en la dirección de la flecha. La alimentación se desactiva y el objetivo se retrae. Tras comprobar que el objetivo está correctamente retraído, cierre completamente la tapa del objetivo.
- ★ Mientras se retrae el objetivo, la tapa del objetivo estará bloqueada. En este momento, no intente cerrar la tapa a la fuerza.
- ★ Cuando cierre la tapa del objetivo, preste atención para evitar que la tapa entre en contacto con el objetivo.
- ★ Con la alimentación desactivada, sólo la marca de la batería y el contador de película se encienden en el panel indicador de tomas fotográficas. (En el caso del modelo con fecha automática, también se enciende el indicador de fecha).
- ★ Tras un período de inactividad de unos 3 minutos con la cámara encendida, el objetivo se retrae automáticamente a su posición de reposo y la alimentación se desactiva automáticamente. Para volver a poner la cámara en estado

de preparada para fotografiar, deslice la tapa del objetivo y vuelva a activar la alimentación.

Cuando termine de tomar las fotos o cuando no se va a fotografiar por un tiempo prolongado, cierre la tapa del objetivo.

Gama de distancias

hasta el motivo: 38 mm 0,6 m (2 ft) — ∞
115 mm 0,6 m (2 ft) — ∞

Lámparas indicadoras

Las lámparas indicadoras del visor se encienden en una de las combinaciones siguientes, dependiendo de la distancia de toma.

Distancia de toma (estándar): Lámpara iluminada

(1) 0,6 m (2 ft) — 1 m (3,3 ft):  AF

(2) 1 m (3,3 ft) — 4 m (13,1 ft): AF

(3) 4 m (13,1 ft) — ∞: AF 

★ Cuando la distancia de toma de fotografía es de 0,6 m (2 pies) a 1 m (3,3 pies) (lámpara  AF iluminada), se efectúa el disparo de distancia corta. Para mayor información, consulte "Fotografía de primeros planos". (Pág 97)

Referente al sistema automático de multi-enfoque (Fig. 15)

El alcance eficaz de la operación de autoenfoco múltiple se muestra abajo.

✔ En la posición de gran angular (f = 38 mm), la cámara enfocará el motivo en el cuadro interior de autoenfoco.

- ★ El área azul de la figura muestra aproximadamente el alcance de enfoque.
- ✔ En la posición de telefoto (f = 115 mm), la cámara enfocará el motivo en el cuadro exterior de autoenfoco.
- ★ El área azul de la figura muestra aproximadamente el alcance de enfoque.

4. Empleo del flash automático (Fig. 16)

Cuando termine de fotografiar, desactive la alimentación y cierre la tapa del objetivo.

✔ Si al presionar hasta la mitad el disparador, se encienden la lámpara , no habrá iluminación suficiente y funcionará el flash automático.

✔ Presione el botón disparador  para realizar la fotografía con flash.

★ La velocidad de obturación cuando se dispara el flash es de un máximo de 1/60 de seg. en gran angular, y de 1/125 de seg. en teleobjetivo. Asegúrese de mantener la cámara estable y evitar imágenes borrosas.

★ Para el período en el que la lámpara  está encendida después de tomar una foto con el flash, la pila está siendo cargada para la siguiente fotografía con flash y por lo tanto el obturador no podrá soltarse. La marca  también parpadea en el panel indicador de tomas fotográficas.

★ Se recomienda usar el Modo de reducción de "ojos rojos" (Pág 100) para fotografiar personas usando el flash.

Escala de la fotografía con flash:

(Cuando se usa película negativa a color)

38 mm	ISO100	0,6 m (2 ft) —	5,0 m (16,4 ft)
	ISO200	0,6 m (2 ft) —	7,1 m (23,3 ft)
	ISO400	0,6 m (2 ft) —	10,0 m (32,8 ft)
115 mm	ISO100	0,6 m (2 ft) —	1,8 m (5,9 ft)
	ISO200	0,6 m (2 ft) —	2,5 m (8,2 ft)
	ISO400	0,6 m (2 ft) —	3,6 m (11,8 ft)

5. Bloqueo del enfoque (Fig. 17)

- ✓ Encadre el motivo en el cuadro de autoenfoque. Presione el disparador **Ⓢ** hasta que se encienda la lámpara **AF**.
- ★ La autoexposición (AE) se bloqueará al mismo tiempo que el bloqueo del enfoque.
- ✓ Con el disparador presionado en este punto, componga la fotografía, y después presione a fondo el disparador.
- ★ No cambie la distancia de disparo.
- ★ El bloqueo del enfoque se liberará si suelta el disparador antes de tomar la fotografía.

Motivos no adecuados para el autoenfoque

El autoenfoque podría no funcionar satisfactoriamente con los siguientes motivos:

- ★ Motivos con poco contraste como una pared blanca o el cielo, motivos sin irregularidades que consisten sólo en rayas horizontales, motivos negros que dificultan la reflexión de la luz, motivos muy iluminados o a contraluz, motivos muy pequeños o delgados, motivos brillantes o emisores de luz, y motivos abstractos como la niebla, la lluvia, o el humo.

En tales casos, ajuste el bloqueo del enfoque dirigiendo la cámara a otro motivo de similar brillo, situado a la misma distancia.

- ★ Cuando tome fotografías a través del cristal de una ventana, es posible que no pueda enfocar adecuadamente debido a las reflexiones. Para tomar fotografías a través de un cristal, presione directamente la cámara contra dicho cristal. Para tomar fotografías de paisajes a través de una ventana emplee el modo de distancia larga. (Pág 103)

Luz de relleno de autoenfoque

La precisión del autoenfoque disminuye en lugares oscuros o cuando se trata de un motivo de poco contraste. En estos casos, la luz de relleno de autoenfoque (flash) se activará automáticamente para facilitar el enfoque al presionar el disparador a medias.

- ★ Esta es una luz de flash para el autoenfoque. No la confunda con la iluminación de flash para la toma de fotografías.
- ★ La luz de relleno de autoenfoque no accionará cuando haya ajustado el modo de disparo a la posición de flash desactivado.

6. Fotografía de primeros planos (Fig. 18)

Cuando la lámpara **AF** de autoenfoque se enciende en el visor al presionar el disparador a medias, la fotografía será tomada en el modo de distancia corta.

- ✓ Determine la composición en el visor dentro del cuadro auxiliar de fotografía a distancia corta y presione el disparador.
- ★ La parte azul de la figura corresponde al área de la

fotografía.

- ★ Use la función de traba del enfoque cuando el objeto se encuentre fuera del cuadro de enfoque automático.
- ★ Cuando presione el disparador hasta la mitad de su recorrido y parpadee la lámpara  (Fig. 19), significará que la distancia es inferior a 0,6 m. Cuando el obturador se bloquee, corrija la distancia y vuelva a presionar el disparador.
- ★ La vibración de la cámara podrá evitarse empleando un trípode y fotografiando con el autodisparador.

7. Descarga de la película (Fig. 20)

- ✔ Cuando la película cargada llega al final, se rebobinará automáticamente.
- ✔ Cuando la película esté completamente rebobinada, el rebobinado cesará automáticamente y parpadeará "U" durante unos 5 segundos en el contador de película, antes de pasar a iluminarse de forma estable. Antes de abrir la tapa posterior, asegúrese de comprobar el estado de iluminación de "U", y luego extraiga la película.
- ★ Cuando se exponga la película a un número mayor que el número de fotogramas, las últimas dos fotografías posiblemente salgan con doble exposición.

Rebobinado manual (Fig. 21)

Para rebobinar manualmente (rebobinado forzado) la película antes de que finalice el rollo.

Emplee la punta de la lengüeta de la cámara para presionar el interruptor de rebobinado manual . La película comienza a rebobinarse.

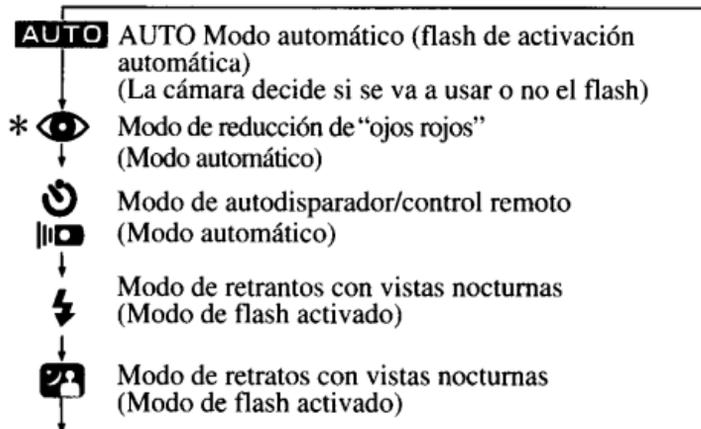
Instrucciones avanzadas

8. Empleo del selector de modo (Fig. 22)

- ✔ Cada vez que se presiona el interruptor de modo (MODE) , se visualiza una marca de modo en secuencia en el panel indicador de toma de fotografías y circula.
 - * Sin embargo, en el caso de modelo sin fecha, la marca de reducción de "ojos rojos" no se visualizará presionando el interruptor de modo (MODE) . La toma con reducción de "ojos rojos" puede realizarse en combinación con cada modo de toma mediante un método de operación diferente. Para mayor información, consulte el apartado dedicado a "Combinación de los modos de toma de fotografías (para el modelo sin fecha)".
- ★ Los modos también pueden visualizarse manipulando el interruptor de zoom  mientras se tiene presionado el interruptor de modo (Fig. 23). El ajuste del interruptor de zoom hacia el lado W hace que la visualización retorne al modo precedente, y si es ajustado hacia el lado T, la misma avanza al modo siguiente.
- ★ La cámara permanece en el modo de selección de disparo hasta que se seleccione otro modo. Además, si se desconecta la alimentación, el modo es almacenado, y la visualización retorna al modo AUTO después que se conecta la alimentación nuevamente. Sin embargo, si se presiona el interruptor de modo una vez, esto efectúa automáticamente la reposición al modo de fotografiado que se había ajustado cuando se desconectó la alimentación. Al conectar la alimentación, verifique el modo de fotografiado

y haga el ajuste deseado.

- ★ Si se selecciona el modo de autodesparador, se ilumina simultáneamente la marca  de control remoto para permitir el fotografiado a control remoto. Sin embargo, en algunos modelos, el controlador remoto no se incluye como elemento estándar de la cámara. Para estos modelos, se requiere un controlador remoto dedicado (opcional).
- ★ La toma de fotografías se puede realizar combinando cada modo de toma con el modo de reducción de "ojos rojos" o el modo de autodesparador/control remoto. Sin embargo, el método de ajuste difiere dependiendo de si el modelo es con fecha o sin fecha. Para mayor información, consulte el apartado dedicado a "Combinación de los modos de toma de fotografías".
- * A menos que se especifique de otro modo, las funciones y el método de operación son comunes para el modelo sin fecha y el modo con fecha automática.



Modo de flash desactivado (El usuario decide que no se va a disparar el flash)

+1.5

Modo de compensación de la exposición +1,5
(Exposición corregida a una apertura de +1,5)
(Modo de flash desactivado)



Modo de distancia larga (Modo de flash desactivado)

Combinación de los modos de toma de fotografías (para el modelo sin fecha) (Fig. 24)

La toma de fotografías se puede realizar combinando cada modo de toma con el modo de reducción de "ojos rojos" o el modo de autodesparador/control remoto.

▽ En primer lugar, seleccione el modo de toma que desea combinar (Fig. 22). Seguidamente, presione el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" . Cuando combine con el modo de reducción de "ojos rojos", presione una vez el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" . Cuando combine con el modo de autodesparador/control remoto, presione una vez el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos"  y luego manténgalo presionado durante 2 segundos o más (Sin embargo, en combinación con el modo de disparo de flash desactivado, presione primero el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" durante 2 segundos o más).

★ Presione el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos"  utilizando el saliente del clip de fijación de la correa.

- ★ Una vez definida la combinación, en el panel indicador de tomas fotográficas se visualizan la marca del modo de toma de fotografías seleccionado, y también la marca  o la marca , y la marca .
- ★ Las distintas combinaciones de modos se indican en la tabla de la **Fig. 25**.
 - * ① es el modo que se puede combinar presionando una vez el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos".
 - * ② es el modo que se puede combinar presionando el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" y continuar presionando el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" durante 2 segundos o más.
 - * ③ es el modo que se puede combinar presionando el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" una vez durante 2 segundos o más.
- ★ Para cancelar la combinación, presione otra vez el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" .
- ★ Si presiona el interruptor de modo (MODE)  al ajustar una combinación de modos, la función de combinación se cancela y se restablece el modo de toma de fotografía normal.

Combinación de los modos de toma de fotografías (para el modelo con fecha automática) (Fig. 26)

Es posible tomar fotos combinando cada modo de toma con el modo de reducción de "ojos rojos" o el modo de autodisparador/control remoto.

▽ Presionando el interruptor de fecha (DATE)  una o dos

veces mientras se presiona el interruptor de modo (MODE) , cada modo de toma puede combinarse con el modo de reducción de "ojos rojos" o el modo de control de autodisparador/control remoto.

- ★ Presione el interruptor de fecha  utilizando el saliente del clip de fijación de la correa.
- ★ Una vez definida la combinación, en el panel indicador de tomas fotográficas se visualizan la marca del modo de toma de fotografías seleccionado, y también la marca  o la marca , y la marca .
- ★ Los modos que se pueden combinar se indican en la tabla de la **Fig. 27**.
 - * Modo ①: Presione el interruptor de fecha una vez mientras mantiene presionado el interruptor de modo.
 - * Modo ②: Presione el interruptor de fecha dos veces mientras mantienen presionado el interruptor de modo.
- ★ Si presiona el interruptor de modo (MODE)  al ajustar una combinación de modos, la función de combinación se cancela y se restablece el modo de toma de fotografía normal.

9. Modo de reducción de "ojos rojos" (Fig. 28)



Al fotografiar un motivo en un lugar oscuro, los ojos normalmente resultan rojos en la fotografía. Este modo reduce el fenómeno de ojos rojos ya que la lámpara de flash destella después que la lámpara de reducción de ojos rojos haga que las pupilas de los ojos se achiquen.

▽ En el caso del modelo con fecha automática, presione el interruptor de modo (MODE)  para que se visualice la

marca  en el panel indicador de tomas fotográficas.

* Seguidamente, realice la operación descrita en .

-  En el caso del modelo sin fecha, combine con otro modo de toma para tomar la foto.

Presione el interruptor de modo (MODE)  para seleccionar el modo de disparo que se desea combinar y luego presione una vez el interruptor del modo de reducción de "ojos rojos" . La marca de toma de fotografía seleccionada y la marca  se visualizan en el panel indicador de tomas fotográficas.

* Seguidamente, realice la operación descrita en .

-  En el modo de reducción de ojos rojos la luz de reducción de ojos rojos se enciende para iluminar al sujeto un momento antes de dispararse el flash.
- ★ El flash opera aproximadamente 0,5 de segundo para activar la lámpara de reducción de ojos rojos. Asegúrese que el sujeto de la cámara no se mueva durante este período.
- ★ El flash no se enciende en un lugar iluminado.
- ★ El fotografiado con reducción de "ojos rojos" puede efectuarse en todos los modos, excepto en el modo de flash desactivado (OFF) y el modo de compensación de la exposición +1,5 y el modo de distancia larga (Consulte las Fig. 25, o las Fig. 27).

10. Modo de autodisparador (Fig. 29)



- ★ Utilice un trípode para tomar no sólo las fotos de tipo 'souvenir' indicación sino también las fotos de toma de aproximación. Asegúrese de utilizar un trípode para evitar

que el movimiento de la cámara cause fotos borrosas.

-  Presione el interruptor Selector de modo para que la marca  aparezca en el panel indicador.
-  Presione el interruptor del disparador ubicado detrás de la cámara. El autodisparador se activará y liberará el obturador al cabo de unos 10 segundos.
- ★ Posiciónese detrás de la cámara y presione el botón del disparador. La exposición y el enfoque no serán correctos si el disparador es presionado mientras usted esté delante de la cámara.
- ★ Para cancelar la función de autodisparador, cierre la tapa del objetivo  y desactive la alimentación.
- ★ El autodisparador se puede activar en cada modo de toma de fotografías. (Consulte la Fig. 25 ó 27).
- ★ El modo no se cancela aun cuando termine de tomar la foto. Al término del fotografiado con el autodisparador, ajuste la cámara al modo AUTO. De lo contrario, el autodisparador funcionará nuevamente al tomar la próxima foto.
- ★ Al seleccionar este modo, también puede seleccionarse el fotografiado a control remoto (Fig. 30).

11. Fotografía usando el control remoto (Fig. 30)

El transmisor de control remoto deberá comprarse por separado para los modelos que no son provistos con dicho transmisor.

-  Cuando se selecciona el modo de autodisparador (Fig. 29), se ilumina la marca  simultáneamente para permitir el fotografiado a control remoto.

- ✓ Cuando el transmisor de control remoto es dirigido al receptor de la cámara y se presiona el botón de liberación del remoto, el obturador opera después que la lámpara del auto-disparador haya destellado durante unos tres segundos.
- ★ La toma con control remoto se puede activar en cada modo de toma de fotografías.
- ★ La distancia receptiva de las señales del control remoto (el alcance efectivo del control remoto) es de 5ÜE desde el frente de la cámara .
- ★ Cuando el sensor de fotos del control remoto recibe una luz fuerte (luz del sol o de una lámpara fluorescente) o el control remoto está siendo manejado cerca de una lámpara fluorescente, etc., la fotografía con control remoto podría fallar. En tal caso, utilice el autodisparador para el control remoto.
- ★ El modo no se cancela aun cuando termine de tomar la foto. Al término del fotografiado a control remoto, ajuste la cámara al modo AUTO. De lo contrario, el autodisparador funcionará nuevamente al tomar la próxima foto.
- ★ Las pilas están incluidas en el control remoto.

<p>⚠ ADVERTENCIA El peligro de explosión conlleva a daños graves. No exponga el control remoto al fuego, ni lo desmonte, ni tampoco lo caliente.</p>

Como instalar el control remoto (Fig. 31)

- ★ El control remoto puede instalarse a la correa.

- ★ Cuando lo retire, siga el procedimiento del reverso.

12. Modo de flash activado (Fig. 32) ⚡

La fotografía con flash en luz diurna será muy efectiva para motivos situados a contraluz, sombras fuertes, o días nublados.

- ✓ Presione el interruptor Selector de modo para que la marca ⚡ aparezca en el panel indicador.
- El flash destellará incluso en lugares muy iluminados.
- ★ Presione el disparador a medias, entonces la lámpara AF y la lámpara ⚡ se encienden simultáneamente en el visor.
- ★ Es posible combinar con el modo de reducción de "ojos rojos" o con el modo de autodisparador/control remoto.

13. Sincronización de obturador lento (Fig. 33)

El flash es disparado en sincronización con la baja velocidad de obturación.

- ✓ Presione el interruptor Selector de modo para que la marca  aparezca en el panel indicador.
- Cuando la iluminación sea insuficiente, el obturador permanecerá abierto por un lapso de hasta 1,5 seg. para lograr las condiciones correctas de exposición.
- ★ El AE funcionará normalmente en el modo de flash, por lo que será posible obtener fotografías correctamente expuestas al amanecer o al anochecer, en días nublados, o a corta distancia ya contra fondos oscuros.
- ★ Para evitar que la cámara vibre, le recomendamos emplear un trípode.

- ★ Es posible combinar con el modo de reducción de “ojos rojos” o con el modo de autodesparador/control remoto.

14. Modo de flash desactivado (Fig. 34)

El flash no destellará en este modo. Emplee este modo para fotografiar en un museo donde no está permitido emplear el flash, o para tomar fotografías de vistas al atardecer o por la noche.

- ✔ Presione el interruptor Selector de modo para que la marca  aparezca en el panel indicador.

La cámara se encontrará ahora programada para la fotografía con exposición automática a hasta 1,5 segundos sin flash.

- ★ En el modo de flash desconectado se recomienda el empleo de un trípode a fin de evitar fotografías borrosas debido a velocidades de obturación lentas.
- ★ Si la lámpara  destella cuando el botón disparador es presionado hasta la mitad, ésta avisa que la cantidad de luz es insuficiente y que la fotografía saldrá subexpuesta.
- ★ En este modo, la luz de relleno de autoenfoco no se enciende.
- ★ Es posible combinar con el modo de autodesparador/control remoto.

15. Modo de compensación de la exposición +1,5 (Fig. 35)

Esta característica sobreexpone ligeramente la imagen para realzar escenas a contraluz, para capturar detalles a la sombra o cuando hay un alto grado de contraste.

- ✔ Presione el interruptor Selector de modo para que la marca  aparezca en el panel indicador.

Esto hará que la imagen sea sobreexpuesta automáticamente en 1,5 EV.

- ★ Utilice un trípode para el fotografiado en un lugar oscuro para evitar que la cámara se mueva.
- ★ En este modo, la luz de relleno de autoenfoco no se enciende.
- ★ Es posible combinar con el modo de autodesparador/control remoto.

16. Modo de distancia larga (Fig. 36)

Emplee este modo para tomar fotografías de paisajes distantes, o cuando fotografíe escenas o paisajes a través de un cristal. El enfoque se ajustará a la distancia a fin de lograr la máxima nitidez.

- ✔ Presione el interruptor Selector de modo para que la marca  aparezca en el panel indicador.

Esto asegurará un enfoque nítido a distancias muy largas.

- ★ Para la fotografía oscura tal como en acontecimientos nocturnos, la velocidad del obturador disminuye, por lo que con tal de impedir la vibración de la cámara, por favor use un trípode.
- ★ Presione el disparador a medias, entonces se encenderá la lámpara  en el visor.
- ★ En este modo, la luz de relleno de autoenfoco no se enciende.
- ★ Es posible combinar con el modo de autodesparador/control remoto.

17. Fecha automática (solamente en el modelo con fecha automática)

El modelo de impresión automática de fechas de esta cámara posee un mecanismo (reloj/calendario) controlado por cuarzo que ha sido programado hasta el 31 de diciembre de 2050.

18. Cambio del modo de visualización (Fig. 37)

Presione el botón "DATE"  y seleccione la fecha o la hora.

- ★ Utilizando el interruptor de fecha automática, se puede registrar la Fecha Automática imprimiendo Año/Mes/Día o Día /Hora/Minuto, o se puede elegir no imprimirlo.
- ★ Después de haber cambiado la pila, ajuste la visualización para impresión automática de la fecha.
- ★ En el último fotograma de una película, es posible que no quede grabada la fecha o parte de la fecha.

19. Para ajustar la fecha y la hora (Fig. 38)

Presione el interruptor de fecha utilizando el saliente del clip de fijación de la correa.

- ▽ Si presiona continuamente el interruptor de fecha (DATE)  durante 2 segundos o más después que se active la alimentación, parpadearán el indicador de año y marca de corrección de fecha (◀▶) y se iniciará el modo de corrección.
- ▽ Corrija el número parpadeante presionando la palanca del zoom . Presionando la palanca del zoom hacia el lado T los números aumentan y presionándola hacia W, disminuyen.
- ▽ Después de terminar de corregir un dígito de la indicación

del año, presione de nuevo el interruptor DATE. El dígito del siguiente lugar parpadea para ser corregido.

- ★ Repita los pasos  y  de arriba para corregir las indicaciones del mes, el día, la hora y los minutos.
- ▽ Si presiona el interruptor de fecha después de corregir los minutos, parpadeará ":". En este momento, presione el interruptor de fecha otra vez. El estado parpadeante de ":" cambiará al estado estable y finalizará el modo de corrección.
- ★ Para ajustar el reloj por los segundos, primero haga que la marca ":" parpadee y luego presione el interruptor DATE para ajustar el reloj por la señal de hora mientras escucha la radio, etc.
- ★ Con el modo de corrección terminado, la indicación del Año/Mes/Día aparece de nuevo.

Italiano

GUIDA DI SICUREZZA

Questo apparecchio è stato ideato per fare delle fotografie. Usate questo apparecchio solo per fare delle fotografie. Ogni precauzione è stata fatta per assicurare la sicurezza di questo prodotto, usare l'unità correttamente seguendo le istruzioni qui. Il seguente marchio di indicazione è un'etichetta di avvertenza/ precauzioni che indica come questo apparecchio in modo tale che non si verifichino danni o perdite.

AVVERTENZA

Questa indicazione è un'indicazione di avvertimento che avverte che se il prodotto non viene usato correttamente, per l'utilizzatore o altri sussiste il rischio di morte o di gravi lesioni.

PRECAUZIONE

Questo marchio è un marchio di precauzione che afferma che l'uso errato dell'apparecchio può causare la morte dell'utente, gravi lesioni personali o invalidità. Avverte anche l'utente del possibile pericolo di causare danni materiali.

 Questo marchio indica voci azioni non consentite durante l'uso della macchina fotografica.

★ Nel caso in cui l'etichetta di avvertimento/precauzioni fosse illeggibile, vi raccomandiamo di ottenere delle nuove istruzioni per l'uso presso il centro assistenza.

(Può essere richiesto pagamento) www.butkus.us

1. AVVERTENZA (Fig. 1)

-  Non smontate mai questa macchinetta fotografica. All'interno della macchinetta fotografica ci sono dei fili di alta tensione, per cui c'è pericolo di scosse elettriche.
-  Non esponete la batteria al calore o alla fiamma diretta. Non cercate mai di mettere a cortocircuito, di smontare o di caricare la batteria. Altrimenti, si possono verificare scoppi e gravi lesioni personali.
-  Mettete la batteria in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Nel caso in cui qualcuno dovesse ingerire la batteria accidentalmente, la persona in questione rischia di morire.
-  Non mirate mai la macchinetta fotografica direttamente verso il sole, altrimenti si possono verificare lesioni alla vostra vista.
-  Mettete la tracolla della macchinetta fotografica in un luogo dove non sarà accessibile ai bambini. Se la tracolla si avvolge intorno al collo di un bambino, c'è pericolo che venga soffocato dalla stessa.
-  Quando la macchinetta fotografica viene lasciata a temperature basse o alte, non toccatela con le mani nude. Potreste riportare lesioni dovute a bruciature.
-  Se si notano condizioni anomale della macchina fotografica (come ad esempio generazione di suoni o calore anomali, fumo, odore di bruciato, ecc.) durante il funzionamento, rimuovere immediatamente la pila dalla macchina facendo attenzione a non bruciarsi le mani e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al

nostro agente. Se la macchina fotografica viene lasciata in condizioni anomale esiste il rischio di ustioni o incendi.

- ⊗ Se l'interno della macchina fotografica viene esposto in seguito a cadute o danni subiti dalla macchina, assicurarsi di non toccare le parti interne esposte per evitare scosse elettriche, ustioni o ferite. In questo caso rimuovere immediatamente la pila facendo attenzione a non subire scosse elettriche, ustioni o ferite e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al nostro agente.
- ⊗ Non usare mai la macchina fotografica nei pressi di gas e sostanze infiammabili (benzina, benzene, solventi, ecc.) per evitare il rischio di esplosioni, incendi, ustioni, ecc.
- ⊗ Se la macchina fotografica cade nella neve o in acqua o se acqua penetra al suo interno, rimuovere immediatamente la pila e chiedere che la macchina sia riparata al negozio dove la si è acquistata o al nostro agente. Se si continua ad usare la macchina mentre è bagnata, possono verificarsi incendi o scosse elettriche.

2. PRECAUZIONE (Fig. 2)

- ⊗ Non scattare il flash troppo vicino agli occhi delle persone (specialmente agli occhi dei bambini), altrimenti si possono verificare danni alla vista.
- ⊗ Non usate la batteria per motivi differenti da quelli descritti, altrimenti possono scoppiare e bruciare.
- ★ Prima di scattare delle fotografie importanti (per lavoro, matrimoni o viaggi, ecc), scattate una pellicola di prova per ottenere che la macchinetta fotografica funziona correttamente. L'utente non può essere risarcito della

perdita di immagini causata da questo apparecchio (ad esempio, il costo del rullino fotografico).

In certe zone, è difficile acquistare la batteria (specialmente oltremare). Vi raccomandiamo di portare con voi una batteria addizionale per scattare delle fotografie importanti.

- ★ La pellicola può rimanere esposta durante la scansione a raggi X eseguita per bagagli consegnati e bagagli a mano negli aeroporti.

Consigliamo di tenere la pellicola nel bagaglio a mano e di rimuovere la pellicola prima della scansione a raggi X, richiedendo che sia ispezionata manualmente.

3. PER MIGLIORARE LA QUALITÀ DELLE FOTOGRAFIE: (Fig. 3)

- ★ Siccome la velocità dell'otturatore è bassa di sera e di notte, usate una superficie stabile oppure un treppiede per prevenire fotografie offuscate e vibrazioni.
- ★ Si consiglia di usare una pellicola ad alta sensibilità (velocità pellicola ISO 400 o più), che è più adatta a riprendere foto con il flash ed evita che le immagini risultino sfocate.
- ⊗ Non esponete la lente o il mirino di graffi o impronte digitali, ecc.
- ⊗ Se il flash viene acceso quando la sua superficie è sporca o a contatto con un guanto, il flash può essere danneggiato o scolorito a causa della temperatura elevata al momento del lampeggiamento. Prima di scattare una foto con il flash, assicurarsi di pulire il flash e di evitare di coprirlo o toccarlo con i guanti.

4. PER PROLUNGARE L'OPERABILITÀ:

(Fig. 4)

- ⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica in luoghi caldi o umidi, ad esempio in un'automobile o nel bagagliaio dell'automobile, oppure nella luce diretta del sole, ad esempio sulla spiaggia al sole
- ⊗ Non usare questa fotocamera sotto la pioggia. Se la macchinetta fotografica viene esposta alla pioggia o all'aria del mare o alla sabbia, strofinatela con un panno asciutto immediatamente. Il sale è particolarmente dannoso per la macchinetta fotografica.
- ⊗ Non lasciate la macchinetta fotografica nelle vicinanze di componenti elettrici, ad esempio televisori o frigoriferi.
- ⊗ Tenete la macchinetta fotografica lontana dalla formalina usata in nuovi armadietti e cassette ed anche da insetticidi, naftalina o altri prodotti contro le tarpe (questi prodotti possono influire sulla qualità dei colori della pellicola).
- ⊗ Evitate di esporre se possono verificare gravi danni alle parti mobili della macchinetta fotografica. In certi casi, la macchinetta fotografica si danneggia tanto che non è possibile ripararla.
- ⊗ Non usate solventi organici, ad esempio alcool o solvente per vernice, per pulire la macchinetta fotografica.
- ⊗ Se la temperatura della macchinetta fotografica cambia improvvisamente, ad esempio, se viene portata velocemente dal freddo in una stanza riscaldata, si possono formare piccole gocce di acqua sulla lente. Lasciatela inserita per alcuni minuti prima di usarla.
- ⊗ Una macchinetta fotografica è uno strumento di precisione. Evitate di esporre la macchinetta fotografica a cadute, urti

5. COME TENERE LA MACCHINETTA FOTOGRAFICA: (Fig. 5)

- ★ Tenere i gomiti bassi per tenere la macchinetta fotografica ferma.
- ★ Sia per fot orizzontali che per foto verticali, tenere la macchina con entrambe le mani e con i gomiti vicini al corpo.
- ★ Se si usa il flash mentre si tiene la fotocamera verticalmente, assicurarsi che il flash si trovi sopra.
- ★ Se si scatta una foto con il flash sotto, l'immagine (particolarmente ritratti) risulta innaturale.
- ★ Fate attenzione a non coprire la lente, la finestrella dell'autofocus o il flash con le dita, i capelli o la tracolla della macchinetta fotografica.
- ★ Tenete la macchinetta fotografica ferma con ambedue le mani in una posizione stabile e premete il tasto dell'otturatore con la punta dell'indice.

6. CE

Il marchio CE-un marchio della direttiva di conformità della Comunità Europea (CE).

Nomi delle parti (Fig. 6)

- ① Pannello di indicazione di scatto/Contapose/Indicatore di data e orario (*1)
 - ② Interruttore dello zoom
 - ③ Tasto di scatto
 - ④ Fermo per l'applicazione della tracolla
 - ⑤ Tasto di rilascio coperchio comparto pila
 - ⑥ Copriobiettivo (Interruttore principale)
 - ⑦ Lampadina di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"/autoscatto
 - ⑧ Finestrella della messa a fuoco automatica
 - ⑨ Flash (utilizzato anche come luce di riempimento AF)
 - ⑩ Sensore a telecomando
 - ⑪ Finestrella del mirino
 - ⑫ Obiettivo
 - ⑬ Finestrella dell'esposizione automatica
 - ⑭ Interruttore del modo
 - ⑮ Oculare del mirino
 - ⑯ Rotella di regolazione angolo di visione
 - ⑰ Sportello della pellicola
 - ⑱ Atacco per treppiede
 - ⑲ Interruttore del modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" (*2)/interruttore della data (*3)
 - ⑳ Interruttore di riavvolgimento manuale
 - ㉑ Manopola di rilascio coperchio posteriore
 - ㉒ Finestrella di controllo del film
- * ①(*1), ⑲(*3) Solo per i modelli con data automatica
* ⑲(*2) Solo modello senza data

Come usare la tracolla (Fig. 7)

- ★ Usate la sporgenza sul pezzo di plastica della tracolla per premere più facilmente gli interruttori piccoli.

Pannello di indicazione di scatto (Fig. 8)

Il grafico mostra tutti i display a cristalli liquidi nella posizione "ON".

- Ⓐ Simbolo del modo del flash automatica (modo standard)
 - Ⓑ Indicatore di data e orario (solo per i modelli con data automatica)
 - Ⓒ Indicatore di modo di riduzione "occhi rossi"
 - Ⓓ Indicatore di modo di autoscatto
 - Ⓔ Indicatore di modo di Flash-on (flash incorporato)
 - Ⓕ Indicatore di modo di ripresa di paesaggi notturni
 - Ⓖ Indicatore di modo di Flash-off (flash disattivato)
 - Ⓗ Indicatore di modo di compensazione dell'esposizione +1,5
 - Ⓘ Indicatore di modo di distanza
 - Ⓝ Contapose
 - Ⓚ Indicatore del modo di flash ON (flash incorporato) /simbolo dello stato di carica
 - Ⓛ Simbolo del modo Telecomando
 - Ⓜ Indicatore di correzione data (solo per i modelli con data automatica)
 - Ⓝ Simbolo dello stato della batteria
- ★ Il pannello di visualizzazione dello scatto utilizza i cristalli liquidi con retroilluminazione EL. La retroilluminazione si accende all'accensione della fotocamera, o quando si preme l'interruttore del modo ⑭ o l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi"/interruttore della data ⑲.

Display a cristalli liquidi

Questa macchina fotografica impiega il cristallo liquido nel pannello di indicazione di scatto.

- ★ Il display LCD si oscura a temperature elevate e la sua risposta rallenta a temperature basse.
- ★ Le caratteristiche di funzionamento corrette del display LCD vengono ripristinate quando il display viene riportato a temperatura normale.

Uso del mirino (Fig. 9)

Visualizza fedelmente ciò che vede l'obiettivo della fotocamera.

- A. Ritratti
- B. Contrassegni di compensazione parallasse
- C. Cornice dell'autofocus
- D. Spia verde <spia  > (Modo di distanza breve quando è acceso, o avvertimento di distanza troppo breve quando lampeggia.)
- E. Spia verde <spia **AF** > (Blocco AF quando è acceso e avvertenza di fuori fuoco quando lampeggia)
- F. Spia verde <spia  > (Modo di distanza lunga quando è acceso)
- G. Spia rossa <spia  > (indicazione dell'avviso precedente di flash ON (attivato), indicazione dello stato di carica del flash o avvertimento di bassa luminanza quando lampeggia)

Regolazione dell'angolo di visione

(Fig. 10)

- ✔ È possibile effettuare le regolazioni dell'angolo di visione nella gamma da +1 a -3 diottrie. Prima di scattare fotografie, girare la rotella di regolazione angolo di visione  per regolare la visuale del mirino fino al punto in cui la visione risulta più chiara.
- ★ La rotazione della rotella in senso orario effettua la regolazione nella direzione positiva (+), mentre la rotazione della rotella in senso antiorario effettua la regolazione nella direzione negativa (-).

Funzionamento nel modo standard

1. Per inserire la Batteria (Fig. 11)

Questa macchina fotografica non funzionerà se non è inserita la batteria.

- ★ Prima di inserire o sostituire la pila, chiudere il copriobiettivo  e controllare che la fotocamera sia spenta.
 - ✔ Per aprire il coperchio del comparto pila , farlo scorrere nella direzione della freccia.
 - ✔ Assicuratevi di inserire una batteria nel vano batteria rispettando le polarità +/- della batteria con le indicazioni fornite all'interno del vano batteria e chiudete il coperchio del vano batteria con uno scatto.
 - ✔ Se il simbolo di pila appare in nero nell' display di ripresa  quando si accende la macchina (Fig. 14), la pila ha carica sufficiente per il funzionamento.
 - ✔ Usare una batteria al litio CR2 (3V).
- (1) Energia adeguata (Il simbolo di stato della pila è nero.)

- (2) Energia scadente (Il simbolo di stato della pila è per 1/2 vuoto, per 1/2 nero.). È necessario sostituire la pila.
- (3) Stato di scaricamento (La parte nera di 1/2 del simbolo di stato della pila lampeggia, quindi diventa completamente vuota.). Non è possibile scattare altre fotografie.

Sostituzione della batteria

Nel caso in cui scomparirebbero 1/2 del simbolo che indica il caricamento della batteria, continuate di scattare delle fotografie per finire la pellicola prima di sostituire la batteria. Quando il simbolo di batteria diventa completamente bianco, premere l'interruttore di riavvolgimento  per riavvolgere la pellicola e quindi sostituire la batteria con un'altra nuova.

Note sulla sostituzione delle batterie

- 1) Quando si sostituisce la batteria, prima chiudere il copriobiettivo  e spegnere l'alimentazione.
- 2) Se si sostituisce la pila quando è inserita una pellicola, procedere rapidamente (entro 20 secondi).
- 3) Se si sostituisce la pila mentre la pellicola è inserita nella fotocamera, quando si accende la fotocamera la pellicola potrebbe avanzare di alcuni fotogrammi (tre circa) e il contapose visualizza "1". Continuare a scattare fotografie.
- 4) Se si sostituisce la pila quando la pellicola inserita è vicina alla fine del rullino, il contatore pellicola può visualizzare uno  lampeggiante. In questo caso, usare il riavvolgimento manuale (**Fig. 21**).

2. Caricamento della pellicola (Fig. 12)

Questa fotocamera usa un rullino standard da 35 mm (135) DX. La velocità della pellicola (ISO 25-3200) è fissata

automaticamente quando la pellicola è inserita nella macchina fotografica.

- ▽ Spingere verso il basso la manopola di rilascio del coperchio posteriore  in direzione della freccia e aprire il coperchio posteriore .
- ★ Fare attenzione a non toccare l'obiettivo all'interno della fotocamera.
- ★ Controllare se la pellicola è  stata inserita o meno guardando nella finestrella di controllo pellicola.
- ▽ Porre un rullino nuovo nel suo scompartimento. Estrarre l'estremità della pellicola. Tenendo il caricatore a posto. Tirare l'estremità del film fino a raggiungere il segno FILM TIP all'interno della fotocamera. Chiudete bene il dorso.
- ★ Quando si tira fuori un rullino di pellicola troppo lungo e si sistema la punta della pellicola in un posto che non sia quello contrassegnato FILM TIP (PUNTA DELLA PELLICOLA), la pellicola potrebbe riavvolgersi nel corso degli scatti di fotografie. Quando si tira fuori un rullino di pellicola troppo lungo, riavvolgere un poco nel caricatore un'altra volta in modo da regolare la lunghezza perché la punta della pellicola venga a trovarsi nel posto contrassegnato FILM TIP (PUNTA DELLA PELLICOLA) (vedere la **Fig. 13**).
- ▽ Alla chiusura del dorso la pellicola avanza automaticamente sulla posizione del primo fotogramma.
- ★ Quando si usa una pellicola priva di codice DX o una pellicola a velocità ISO 25, premere il tasto dell'otturatore una volta dopo aver acceso la macchina.
- ★ Quando la pellicola non avanza normalmente,  lampeggia nel contatore pellicola per circa 5 secondi. In

questo caso aprire il coperchio posteriore e provare a caricare di nuovo la pellicola.

- ★ Per fotografia invertibile a colori (diapositive), usare una pellicola ISO di 25, 50, 100, 200 o 400.

3.Scatto delle fotografie (Fig. 14)

✔ Aprire il copriobiettivo ⑥ facendolo scivolare lentamente in direzione della freccia fino a quando si arresta in posizione di scatto.

✔ L'obiettivo esce dalla posizione di scatto (lato grandangolo di 38 mm) e viene accesa l'alimentazione.

- ★ Se la superficie anteriore dell'obiettivo è sporca o polverosa, passarla leggermente con un panno asciutto.

✔ Guardando attraverso l'oculare del mirino ⑮, premere l'interruttore dello zoom ②.

Se si preme il lato "T" dell'interruttore dello zoom, l'obiettivo zoom si sposta verso il lato teleobiettivo (f = 115 mm). Se si preme il lato "W" dell'interruttore dello zoom, l'obiettivo si sposta verso il lato grandangolare (f = 38 mm). Cessare la pressione dell'interruttore dello zoom al punto in cui si ottiene la composizione desiderata per l'immagine.

✔ Puntate la macchinetta fotografica in tal modo che il soggetto che desiderate mettere a fuoco sia al centro del mirino (nella cornice dell'autofocus).

- ★ Questa macchinetta fotografica è munita di funzione di autofocus multipla. Fare riferimento alla Fig. 15.

✔ Quando si preme il tasto di scatto ③ a metà corsa, nel mirino si accende la spia AF e viene eseguita la messa a fuoco automatica.

- ★ Se la spia AF lampeggia quando si preme a metà corsa il pulsante di scatto, indica l'avvertimento che l'oggetto non è adatto per la messa a fuoco automatica e la messa a fuoco automatica viene disabilitata. Per ulteriori dettagli, vedere "Oggetti inadatti per la messa a fuoco automatica". (Pagina 114)

- ★ Le spie che si accendono nel mirino cambiano a seconda della distanza di scatto. Per ulteriori dettagli, vedere la sezione dedicata alle "Spie del display".

✔ Premere il tasto della levetta scattare la foto. La pellicola avanzerà per un fotogramma.

✔ Quando si è eseguito lo scatto, far scivolare il copriobiettivo ⑥ leggermente in direzione della freccia. L'alimentazione viene spenta e l'obiettivo viene fatto rientrare. Dopo essersi accertati che l'obiettivo è stato fatto rientrare completamente, chiudere totalmente il copriobiettivo.

- ★ Quando l'obiettivo è stato fatto rientrare, il copriobiettivo è bloccato. In questo caso, non esercitare forza per chiudere il coperchio.

- ★ Quando si chiude il copriobiettivo, fare attenzione a non fare entrare il copriobiettivo in contatto con l'obiettivo.

- ★ Nello stato di spegnimento (OFF), sul pannello di visualizzazione dello scatto rimangono accese solo il simbolo della batteria e il contapose. (Nel caso di un modello con data automatica, rimane acceso anche l'indicatore della data.)

- ★ Se non si aziona la fotocamera per circa 3 minuti nello stato di accensione (ON), l'obiettivo viene fatto automaticamente rientrare nel vano apposito e la fotocamera viene spenta. Per ripristinare lo stato di scatto

della fotocamera, far scivolare il copriobiettivo e riprovare, per accendere la fotocamera.

Quando si è eseguito lo scatto o quando non si esegue nessuno scatto per lungo tempo, chiudere il copriobiettivo.

Gemma della macchinetta

fotografica al soggetto: 38 mm 0,6 m (2 ft) — ∞
115 mm 0,6 m (2 ft) — ∞

Spie del display

Le spie del display del mirino si accendono in una delle combinazioni seguenti a seconda della distanza di scatto.

Distanza di scatto (standard): Spia che si accende

(1) Da 0,6 m (2 piedi) — 1 m (3,3 piedi):  AF

(2) Da 1 m (3,3 piedi) — 4 m (13,1 piedi): AF

(3) Da 4 m (13,1 piedi) — ∞: AF 

★ Quando la distanza di scatto varia da 0,6 m (2 piedi) a 1 m (3,3 piedi) ( AF spia AF accesa [ON]), viene eseguito lo scatto a breve distanza. Per ulteriori dettagli, vedere "Fotografia di Primi Piani". (Pagina 114)

Cenni sul sistema di messa a fuoco automatica multipla (Fig. 15)

Il raggio effettivo dell'operazione di messa a fuoco multipla è mostrato sotto.

▢ Nella posizione di scatto con il grandangolo ($f = 38$ mm), la macchinetta fotografica effettua la messa a fuoco sull'oggetto nel riquadro interno di messa a fuoco automatica.

★ L'area blu nella figura indica approssimativamente la gamma che viene a fuoco.

▢ Nella posizione di foto con teleobiettivo ($f = 115$ mm), la macchinetta fotografica effettua la messa a fuoco sull'oggetto nel riquadro esterno di messa a fuoco automatica.

★ L'area blu nella figura indica approssimativamente la gamma che viene a fuoco.

4. Uso del flash automatico (Fig. 16)

Il flash si attiva automaticamente se l'otturatore viene azionato in un luogo scuro.

▢ Nel caso in cui si accende la spia  quando premere la levetta dell'otturatore a metà, ciò significa che la luce è insufficiente, ed in tal caso, il flash automatico sarà attivato.

▢ Per fotografare col flash premere il pulsante dell'otturatore .

★ La velocità dell'otturatore quando il flash si disattiva è di un massimo di 1/60 di secondo in grandangolo e di 1/125 di secondo in teleobiettivo. Accertarsi di tenere la fotocamera ferma per evitare sfocature.

★ Mentre la spia  è accesa dopo che si è scattata una foto con il flash, il flash si sta caricando per la successiva foto con il flash e l'otturatore non funziona. Il simbolo  lampeggia anche sul pannello di visualizzazione dello scatto.

★ Quando volete usare il flash per fotografare delle persone, usate il modo di riduzione "occhi rossi" (Pagina 117).

Portata della fotografia con flash:**(Quando si usa pellicola negativa a colori)**

38 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	5,0 m (16,4 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	7,1 m (23,3 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	10,0 m (32,8 ft)
115 mm	ISO100 0,6 m (2 ft) —	1,8 m (5,9 ft)
	ISO200 0,6 m (2 ft) —	2,5 m (8,2 ft)
	ISO400 0,6 m (2 ft) —	3,6 m (11,8 ft)

5. Bloccaggio della messa a fuoco (Fig. 17)

- ✔ Puntate la cornice dell'autofocus verso il soggetto.
Premere il tasto della pulsante di scatto **3** a metà finché non si illumina la spia **AF**.
- ★ L'esposizione automatica (AE) sarà bloccata contemporaneamente con il bloccaggio della messa a fuoco.
- ✔ Con il tasto della levetta dell'otturatore permutato in questa posizione, componete la fotografia e disinnestate quindi l'otturatore.
- ★ Non cambiate la distanza di scatto.
- ★ L'autofocus sarà automaticamente rilasciato se rimuovete il dito del pulsante di scatto prima di scattare la fotografia.

Oggetti inadatti per la messa a fuoco automatica

La messa a fuoco automatica potrebbe non funzionare correttamente con gli oggetti seguenti:

- ★ Oggetti a basso contrasto come un muro bianco e il cielo, oggetti consistenti di sole linee orizzontali senza concavità e convessità, oggetti neri che non riflettono la luce, oggetti con una forte luce riflessa o con retroilluminazione, oggetti piccoli o sottili, oggetti che emettono luce o lucidi e oggetti senza consistenza come pioggia, nebbia o fumo.

In tal caso, impostare il blocco della messa a fuoco puntando la macchinetta fotografica su un altro oggetto di simile luminosità alla stessa distanza.

- ★ Quando si scattano fot attraverso un vetro, può darsi che non funzioni la messa a fuoco automatica a causa di riflessi. Per ovviare a tale inconveniente, appoggiate la fotocamera sul vetro. Per riprendere panorami attraverso una vetrata, usate il modo della distanza. **(Pagina 120)**

Luce di riempimento AF

In un luogo buio o per un oggetto con basso contrasto, l'accuratezza della messa a fuoco automatica è inferiore. In tal caso, quando si preme a metà corsa il tasto di scatto, viene accesa automaticamente la luce di riempimento AF (flash), per facilitare la messa a fuoco.

- ★ Questa è una luce di flash per la messa a fuoco automatica. Non bisogna confonderla con la luce del flash per lo scatto.
- ★ Quando si è impostato un modo di scatto che non provoca l'accensione del flash, la luce di riempimento AF non si accende.

6. Fotografia di Primi Piani (Fig. 18)

Se la spia **AF** si accende nella finestrella del mirino quando si preme a metà corsa il pulsante di scatto, lo scatto viene eseguito nel modo di breve distanza.

- ✔ Determinare la composizione all'interno del riquadro ausiliario per la breve distanza nella finestrella del mirino e poi premere il pulsante di scatto.
- ★ La parte blu della figura è il riquadro della fotografia.
- ★ Se il soggetto si trova all'esterno del riquadro di messa a fuoco automatica, servitevi del blocco della messa a fuoco.

- ★ Se la spia  lampeggia (Fig. 19) mentre premere a metà il tasto di scatto significa che la distanza è minore di 0,6 m. Quando l'otturatore si blocca, correggete la distanza e ripremete il tasto di scatto.
- ★ Potete evitare le vibrazioni della fotocamera usando il treppiede e scattando con l'autoscatto.

7. Rimozione di una pellicola (Fig. 20)

- ✔ Quando la pellicola inserita raggiunge la fine, viene riavvolta automaticamente.
- ✔ Quando la pellicola è stata riavvolta, si arresta automaticamente e sul contapose per circa 5 secondi lampeggia l'indicazione "0" e poi si accende. Controllare lo stato di accensione dell'indicazione "0" e poi aprire il coperchio posteriore ed estrarre la pellicola.
- ★ Quando la pellicola viene esposta per un numero di fotogrammi superiori al normale, gli ultimi due fotogrammi possono essere doppie esposizioni.

Riavvolgimento manuale (Fig. 21)

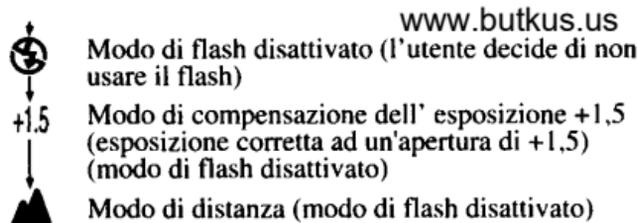
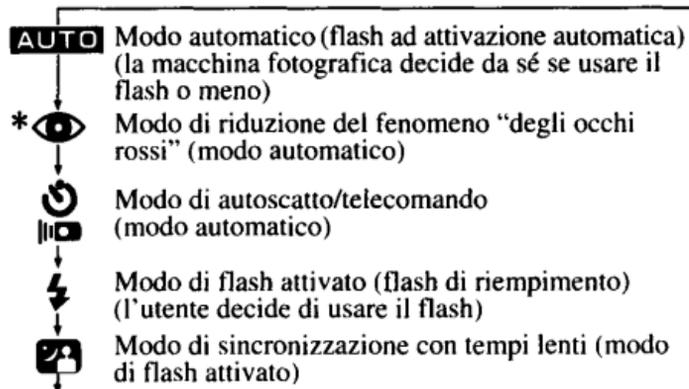
Per riavvolgere la pellicola manualmente (avvolgimento forzato) prima della fine del rullino. Usate l'estremità dell'aletta sulla cinghia della fotocamera per premere l'interruttore di riavvolgimento manuale . Il film inizierà riavvolgersi.

Instruzioni avanzate

8. Uso dell'interruttore del modo (Fig. 22)

- ✔ Ogni volta che si preme l'interruttore del modo (MODE) , sul pannello di indicazione di scatto vengono visualizzati i simboli del modo, nell'ordine, in successione.
 - * Tuttavia nel caso di un modello senza data, premendo l'interruttore di modo (MODE)  non viene visualizzato il simbolo della riduzione "degli occhi rossi". Tramite un diverso metodo operativo, è possibile eseguire uno scatto con la riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" in combinazione con ogni modo di scatto. Per ulteriori dettagli, vedere la sezione dedicata alla "Combinazione dei modi di scatto per modelli senza data".
- ★ È anche possibile visualizzare i modi azionando l'interruttore di zoom  mentre si preme l'interruttore del modo (Fig. 23). Se si spinge l'interruttore di zoom verso il lato W, si torna al modo precedente e se si spinge verso il lato T si passa al modo successivo.
- ★ La macchina rimane nel modo di ripresa selezionato fino a che viene selezionato un altro modo di ripresa. Inoltre, se si spegne la fotocamera, il modo viene memorizzato e quando si riaccende la fotocamera essa torna in modo AUTO. Tuttavia, se si preme una volta l'interruttore del modo, esso ritorna automaticamente al modo di scatto impostato nel momento in cui si è spenta la fotocamera. Quando si accende la fotocamera, controllare il modo di scatto e selezionarlo nuovamente come si desidera.
- ★ Si raccomanda di tornare al modo AUTO dopo aver eseguito lo scatto.

- ★ Se si è selezionato il modo di autoscatto, nello stesso momento si accende il simbolo del telecomando  per consentire lo scatto con telecomando. Tuttavia, in alcuni modelli, il telecomando non viene fornito in dotazione. Per questi modelli, è necessario un telecomando dedicato (opzionale).
- ★ È possibile eseguire lo scatto combinando ogni modo di scatto con il modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” o con il modo autoscatto/telecomando. Tuttavia, il metodo di preparazione differisce a seconda che il modello sia con data e senza data. Per ulteriori dettagli, vedere la sezione dedicata alla “Combinazione dei modi di scatto” (pagina 116 o 117).
- * Se non è specificato diversamente, le funzioni e i metodi operativi sono comuni ai modelli senza data e ai modelli con la data automatica.



Combinazione dei modi di scatto (per modelli senza data) (Fig. 24)

È possibile eseguire lo scatto combinando ogni modo di scatto con il modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” o con il modo autoscatto/telecomando.

- ✓ Prima di tutto, selezionare il modo di scatto da combinare. (Fig. 22) Poi, premere l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” . Quando si esegue una combinazione con il modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi”, premere una sola volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” . Quando si esegue una combinazione con il modo di autoscatto/telecomando, premere una sola volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi”  e poi continuare a premere l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi”  per 2 secondi o più a lungo (Tuttavia, in combinazione con un modo di scatto che non provoca l'accensione del flash, prima premere il commutatore del modo di riduzione degli occhi rossi per 2 secondi o più a lungo).

- ★ Premere l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno

“degli occhi rossi”  utilizzando la parte sporgente della graffa in dotazione con la cinghietta.

- ★ Quando si è impostata una combinazione, sul pannello di visualizzazione dello scatto vengono visualizzati il simbolo del modo di scatto selezionato, il simbolo  o il simbolo  e il simbolo .
- ★ Nella tabella della **Fig. 25** vengono indicati i modi che si possono combinare.
 - * ① È un modo che può essere combinato premendo una volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi”.
 - * ② È un modo che può essere combinato premendo una volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” e poi continuando a premere l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” per 2 secondi o più a lungo.
 - * ③ È un modo che può essere combinato continuando a premere una volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” per 2 secondi o più a lungo.
- ★ Per cancellare la combinazione, premere di nuovo l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” . (Premerlo una volta).
- ★ Se, nell'impostazione di una combinazione di modi, si preme l'interruttore di modo (MODE) , la funzione di combinazione viene cancellata e si torna al modo di scatto normale.

Combinazione dei modi di scatto (per modelli con data automatica) (Fig. 26)

È possibile eseguire lo scatto combinando ogni modo di scatto

con il modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” o con il modo autoscatto/telecomando.

- ▽ Se si preme l'interruttore della data (DATE)  una o due volte mentre si preme l'interruttore di modo (MODE) , è possibile combinare ogni modalità di scatto con il modo di riduzione del fenomeno “degli occhi rossi” o con il modo autoscatto/telecomando.
 - ★ Premere l'interruttore della data  utilizzando la parte sporgente della graffa in dotazione con la cinghietta.
 - ★ Quando si è impostata una combinazione, sul pannello di visualizzazione dello scatto vengono visualizzati il simbolo del modo di scatto selezionato, il simbolo  o il simbolo .
 - ★ Nella tabella della **Fig. 27** vengono indicati i modi che si possono combinare.
 - * Modo ①: Premere l'interruttore della data tenendo premuto l'interruttore del modo.
 - * Modo ②: Premere due volte l'interruttore della data tenendo premuto l'interruttore del modo.
 - ★ Se, nell'impostazione di una combinazione di modi, si preme l'interruttore di modo (MODE) , la funzione di combinazione viene cancellata e si torna al modo di scatto normale.

7. Riduzione del fenomeno “Degli occhi rossi” (Fig. 28)

Quando si scattano fotografie di volti di persone in ambienti scuri, spesso gli occhi risultano rossi. Questo modo riduce il fenomeno “occhi rossi” perchè il flash si illumina dopo che la spia di riduzione “occhi rossi” ha fatto restringere le pupille

del soggetto.

✔ Nel caso dei modelli con la data automatica, premere l'interruttore di modo (MODE) **14** per visualizzare il simbolo  sul pannello di visualizzazione dello scatto.

* Quindi, procedere con l'operazione descritta al punto **17**.

✔ Nel caso dei modelli senza data, per eseguire lo scatto, combinare con un altro modo di scatto.

Premere l'interruttore di modo (MODE) **14** per selezionare il modo di scatto desiderato da combinare e poi premere una volta l'interruttore del modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" **19**. Sul pannello di visualizzazione dello scatto vengono visualizzati il simbolo dello scatto selezionato e il simbolo .

* Quindi, procedere con l'operazione descritta al punto **17**.

✔ Se il pulsante di scatto dell'otturatore viene premuto quando la macchina fotografica è puntata verso una persona, la luce di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" si accende, il flash si attiva e la fotografia viene scattata.

★ Il flash si attiverà 0,5 secondo dopo che la spia di riduzione "occhi rossi" si è accesa. Fare attenzione ad evitare movimenti della fotocamera o del soggetto in questo intervallo di tempo.

★ Il flash non si attiva in luoghi luminosi.

★ Ad eccezione della modalità Flash OFF e della modalità di compensazione dell'esposizione +1,5, e della modalità di distanza, nelle altre modalità è possibile scattare foto con la riduzione del fenomeno "red-eye" (occhi rossi) (Vedere **Fig. 25** o **Fig. 27**).

10. Modo Autoscatto (Fig. 29)

★ Usare un treppiede per riprendere non solo panorami ma anche primi piani. Assicurarsi di usare un treppiede per evitare tremolii della macchina che causano immagini mosse.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

✔ Premere il pulsante di scatto dell'otturatore. L'autoscatto si attiverà scattare il pulsante di scatto dell'otturatore dopo 10 secondi circa.

★ Stando dietro alla fotocamera, premere il pulsante di scatto dell'otturatore. L'esposizione e la messa a fuoco non saranno corrette se si preme il pulsante di scatto dell'otturatore stando davanti alla fotocamera.

★ Per annullare la funzione di autoscatto, chiudere il copriobiettivo **6** e spegnere l'alimentazione.

★ In ogni modalità di scatto, è possibile eseguire l'autoscatto. (Vedere **Fig. 25** o **Fig. 27**.)

★ Il modo non viene annullato anche se si è terminato lo scatto. Quando si è completato l'autoscatto, tornare al modo AUTO. Se si lascia il modo così com'è, in occasione dello scatto successivo si azionerà di nuovo l'autoscatto.

★ Quando si seleziona questo modo, è anche possibile selezionare lo scatto con telecomando (**Fig. 30**).

11. Fotografia con il telecomando (Fig. 30)



Il telecomando deve essere acquistato separatamente per i modelli privi di telecomando.

✔ Se si seleziona il modo di autoscatto (**Fig. 29**), nello stesso

momento si accende il simbolo , per consentire lo scatto con telecomando.

✔ Quando il telecomando è puntato verso il sensore sulla fotocamera e si preme il pulsante di scatto sul telecomando, l'otturatore scatta dopo che la spia dell'autoscatto ha lampeggiato per tre secondi.

★ In ogni modalità di scatto, è possibile eseguire lo scatto con telecomando.

★ La distanza a cui possono essere ricevuti i segnali del telecomando (raggio effettivo del telecomando) è entro 5 m davanti dalla fotocamera.

★ Quando il sensore della luce del telecomando riceve una luce forte (luce solare o lampada fluorescente) o il telecomando viene usato vicino a lampade fluorescenti, ecc., la fotografia telecomanda può fallire. In questo caso usare l'autoscatto per il telecomando.

★ Il modo non viene annullato anche se si è terminato lo scatto. Quando si è completato l'autoscatto, tornare al modo AUTO. Se si lascia il modo così com'è, in occasione dello scatto successivo si azionerà di nuovo l'autoscatto.

★ Le pile sono incluse con il telecomando.

 ATTENZIONE	Pericolo di esplosione che può causare serie lesioni. Non esporre il telecomando a fiamme scoperte, non smontarlo e non riscaldarlo.
---	--

Come applicare il telecomando (Fig. 31)

- ★ Il telecomando può essere applicato alla cinghia.
- ★ Per staccare, seguire il procedimento in ordine inverso.

12. Modo Flash ON (Fig. 32)

La fotografia con flash in luce diurna conviene nei controtuce, con ombre fitte e in giornate nuvolose.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

Il flash si illuminerà anche in luoghi illuminati.

★ Se si preme a metà corsa il tasto di scatto nel mirino si accendono simultaneamente la spia AF e la spia .

★ È possibile eseguire una combinazione con il modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" o con il modo di autoscatto/telecomando.

13. Otturatore Sincronizzato Lento (Fig. 33)

Il flash scatta in sincronia con la bassa velocità otturazione.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

In condizioni di scarsa luminosità, l'otturatore resta aperto fino a 1,5 sec, in modo da ottenere l'esposizione migliore.

★ L'AE è normalmente in funzione nel Modo di Flash, rendendone possibile la corretta esposizione sia all'alba e al buio, sia in giornate nuvolose oppure a distanza ravvicinata e con sfondi oscuri.

★ Per Prevenire che la fotocamera vibri, vi consigliamo di usare un treppiede.

★ È possibile eseguire una combinazione con il modo di riduzione del fenomeno "degli occhi rossi" o con il modo di autoscatto/telecomando.

14. Modo Flash OFF (Fig. 34)

In questo modo il flash non si accende. Serve per fotografare nei musei, dove il flash non è permesso, oppure per riprendere una vista serale o notturna.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

Ora la fotocamera è pronta per scattare fotografie AE programmate fino a 1,5 secondi senza flash.

★ Col Modo di Flash Spento si consiglia di usare il Treppiedi per prevenirne il mosso causato dal Tempolento.

★ Se quando premere a metà l'otturatore lampeggia la spia , significa che l'illuminazione è insufficiente e la foto risulterà sottoesposta.

★ In questo modo, la luce di riempimento AF non si accende.

★ È possibile eseguire una combinazione con il modo di autoscatto/telecomando.

15. Modo di compensazione dell'esposizione + 1,5 (Fig. 35)

Questo modo sovraespone leggermente l'immagine per mettere in risalto le zone di massima luce in una scena in controluce o per catturare dettagli in ombra o quando c'è un forte contrasto.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

Questo fa sì che l'immagine risultante sia automaticamente sovraesposta di 1,5 EV.

★ Usare un treppiede per riprendere in luoghi scuri per evitare che la fotocamera si muova.

★ In questo modo, la luce di riempimento AF non si accende.

★ È possibile eseguire una combinazione con il modo di autoscatto/telecomando.

16. Modo distanza (Fig. 36)

Usate questo modo per scattare fotografie di paesaggi lontani o quando scattate fotografie di paesaggi o panorami attraverso una finestra. Il fuoco sarà impostato in distanza per la massima nitidezza.

✔ Premere l'interruttore di modo per far apparire il simbolo  nel pannello di visualizzazione di ripresa.

Questo assicurerà una buona messa a fuoco per un'ampia gamma.

★ Nel fare fotografie al buio, come per esempio alla sera o di notte, la velocità dell'otturatore rallenta, quindi per fermare le vibrazioni dell'apparecchio conviene usare un tripode.

★ Se si preme a metà corsa il tasto di scatto nel mirino si accende la spia .

★ In questo modo, la luce di riempimento AF non si accende.

★ È possibile eseguire una combinazione con il modo di autoscatto/telecomando.

17. Autodatazione (solo per i modelli con data automatica)

Il modello di Autodatazione di questa macchina fotografica ha il meccanismo di autodatazione (Orologio/Calendario) regolato al quarzo è programmato fino al 31 dicembre, 2050.

18. Cambio del Modo di Visualizzazione (Fig. 37)

Premere il pulsante di "DATE"  e selezionare la data oppure l'ora.

- ★ Girate l'interruttore della data automatica per impostare la stampa dei dati anno/mese/giorno o giorno / ore / minuti oppure per scegliere di non stampare questi dati.
- ★ Dopo aver sostituito la batteria regolate el display di impressione della data.
- ★ All'ultimo fotogramma di una pellicola, una data o una parte di data potrebbe non essere fotografata.

19. Per Regolare la Data e l'Ora (Fig. 38)

Premere l'interruttore della data utilizzando la parte sporgente della graffa in dotazione con la cinghietta.

- ✔ Se si preme l'interruttore della data (DATE)  continuamente per 2 secondi o più a lungo dopo che si è accesa la fotocamera, sia l'indicatore dell'anno e l'indicatore di correzione data ( ) lampeggiano e viene avviato il modo di correzione.
- ✔ Correggere il numero lampeggiante premendo la levetta dello zoom . Se si preme la levetta dello zoom verso il lato T il numero cresce, mentre premendo la stessa verso il lato W il numero diminuisce.
- ✔ Dopo che è finita la correzione di una cifra dell'indicazione dell'anno, premere di nuovo l'interruttore DATE. La cifra alla posizione successiva lampeggia per la correzione.
- ★ Ripetere i punti  e  sopra per correggere le indicazioni di mese, giorno, ore e minuti.

- ✔ Se si preme l'interruttore della data dopo che si sono corretti i minuti, lampeggia l'indicazione ":". In questo momento, premere ancora una volta l'interruttore della data. Lo stato di lampeggiamento dell'indicazione ":" cambia in uno stato di accensione e viene terminato il modo di correzione.
- ★ Per regolare l'orario al secondo, far lampeggiare prima il simbolo ":" e quindi premere l'interruttore DATE per avviare l'orologio contemporaneamente ad un segnale orario della radio, ecc.
- ★ Quando la modalità di correzione è ultimata, apparirà nuovamente il display con la modalità Anno/Mese/Giorno.

中文

安全使用指南

本产品只用于照相。除照相外，勿用于其它任何途径。为确保安全虽然对产品作了万全的预防措施，还请详细阅读以下标志或警告/注意标记说明后，正确使用。以下标志是警告/注意标记，表示如何使用本产品而避免损坏。

警告：

该标志是警告标记表示如何使用不当，将引起使用者的严重致伤以及其它事故。

注意：

该标志是注意标记，表示如何使用不正确，将引起致伤、致残事故。它还警告可能会带来财产损害事故。

⊙ 该图标是表示使用本产品时的禁止事项的图标。

★ 如果不能理解警告/注意标记内容，建议您莅临敝社服务中心，将旧的操作手册换成新的操作手册。(赔偿：)

1. 警告：(Fig.1)

- ⊙ 切勿拆卸本相机。
相机电路具有很高的工作电压，会引起触电事故。
- ⊙ 切勿将电池投进火里。避免电池短路、拆解电池及给电池充电，否则会造成爆炸、严重致伤等事故。
- ⊙ 将电池放在幼儿不容易摸着的地方。
误吞电池会引起致伤事故。
- ⊙ 切勿机直接对着太阳拍摄，否则会造成对眼睛的损伤。
- ⊙ 将相机带放在幼儿不容易摸着的地方。
勿将相机带缠在脖子上，否则会造成窒息事故。
- ⊙ 当相机被放在一个低温或高温的环境中时，请勿赤手触摸相机，因为您的手可能会遭到冻伤或烫伤。
- ⊙ 在使用中，如果万一发觉有异常声音、发热、焦臭、冒烟等异常现象，请在注意不要烫伤的同时，迅速取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店进行修理。如果放置不管，则有可能引起烫伤或火灾。
- ⊙ 由于跌落或损伤而使内部露出的情况下，请绝对不要碰触露出的内部。有触电或受伤、烫伤的危险。或者，请在注意不要触电或受伤、烫伤的同时，立即取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店进行修理。
- ⊙ 请不要在易燃性气体或物质(汽油、轻汽油、稀释剂等)的附近使用。有爆炸或引起火灾、烫伤的危险。

- ⊗ 如果相机掉入水中或雪中，或者觉得有水进入了相机内部，请迅速取出电池，将相机送到购买商店或代理经销店去进行修理。如果就那么继续使用，则有引起火灾或触电的危险。

2. ⚠ 注意 : (Fig.2)

- ⊗ 不要将闪光灯直接对着眼睛使用(特别是幼儿)，否则会造成对眼睛的损伤。
- ⊗ 请勿将电池要于以上说明之外的途径。因电池本身存有爆炸或燃烧的危险。
- ★ 在拍摄重要场面(商业、结婚、旅游等)时，请进行一下是试拍来检查相机是否能够正常工作。非正常使用本相机而造成的损失不承担赔偿(例：照相费用)。在某些地方不易买到电池(尤其在海外)，对重要的场面进行拍照时，请多备新电池。
- ★ 由于在机场托运行李或检查随身携带行李时所进行的X射线照射，胶卷可能会有被曝光的情况。建议胶卷作为随身携带行李，在接受检查时从携带行李中取出，接受不进行X射线照射的检查。

3. 为了更好地拍好照片 : (Fig.3)

- ★ 黄昏或夜间拍照时，快门速度较慢，请选用稳定的平面

或三脚架以防拍照模糊或相机抖动。

- ★ 建议使用有利于进行闪光灯拍摄和防止图像模糊的高感光度胶卷(胶卷感光度 ISO 400 以上)。
- ⊗ 不要用手等弄脏镜头、取景窗。
- ⊗ 如果在表面污秽或用戴手套的手触摸的状态接通闪光灯，由于闪光时的高热，闪光灯可能会损坏或变色。在使用闪光灯拍摄照片之前，必须擦拭闪光灯，同时避免用戴手套的手罩住或触摸它。

4. 为了延长使用寿命 : (Fig.4)

- ⊗ 请勿将相机放置在高温、潮湿之处。比如，阳光直晒的汽车或汽车后箱里以及夏天的海南省城滩或沙滩上。
- ⊗ 请勿在雨中使用。万一相机沾上雨水、沙子，受到海风等，请用干布迅速擦干。盐类对相机特别不利。
- ⊗ 请勿将相机放置在如电视机、冰箱等电器旁。
- ⊗ 请勿将相机放置在使用了福尔马林的新的橱柜、抽屉里，不要和杀虫剂等一起放置。(这里些药物会致使彩色胶卷变质。)
- ⊗ 请避免沾上灰尘或沙粒，否则会引起相机可动部位的损坏。在某些情况下，相机损坏过重以致不能修理。
- ⊗ 切勿使用有机溶液，如酒精或涂料的稀释剂等擦拭相机。

- ⊖ 如果相机的温度突然发生变化，镜头会出现结露现象，例如，从寒冷的室外突然被带进暖和的室内时。请使用之前摆稳相机。
- ⊖ 相机是精密仪器，使用时注意切勿掉落或摔落、磕碰或挤压。

5. 握住相机 : (Fig.5)

- ★ 将胳膊肘放下以握住相机。
- ★ 照相机垂直拍摄和横向拍摄时一样，用双手握紧机体，两肘稍用力向内收。
- ★ 如果您以垂直方向握持相机使用闪光灯时，务必使闪光器向上握持相机。
- ★ 如果您在闪光器向下时握持相机，照片(特别是人像)会不自然。
- ★ 请注意勿使您的手指、头发以及相机带遮住镜头、自动曝光感知器、对焦镜头或闪光灯。
- ★ 两手稳定握持相机，用手指轻按快门按键。

6. CE

CE 标记表示该产品符合欧洲共同体 (EU) 的规程。

各部名称(Fig.6)

- ① 拍摄显示板 / 胶卷计数器 / 日期和时间显示(※ 1)
- ② 变焦开关
- ③ 快门钮
- ④ 肩带夹扣
- ⑤ 电池室盖
- ⑥ 镜头盖(主开关)
- ⑦ 降低“红眼”效应指示灯 / 自定时拍摄指示灯
- ⑧ 自动调焦窗
- ⑨ 闪光灯(兼用作 AF 辅助灯)
- ⑩ 遥控接收部
- ⑪ 取景窗
- ⑫ 镜头
- ⑬ 测光窗
- ⑭ 模式开关
- ⑮ 取景器目镜
- ⑯ 可见度调整刻度盘
- ⑰ 后盖
- ⑱ 三脚架螺孔
- ⑲ 降低红眼效应模式开关(※ 2)/ 日期开关(※ 3)
- ⑳ 中途卷回开关
- ㉑ 后盖开放钮

22 胶卷确认窗

* ①(※ 1), ⑱(※ 3)仅限带日期的机型

* ⑲(※ 2)仅限于不显示日期的型号

怎样使用肩带 (Fig.7)

★ 使用肩带的塑料件的突出部分可方便地推动小按钮开关。

使用取景器 (Fig.8)

图片显示的是所有的液晶部分都处于点亮时的状态。

Ⓐ 闪光灯自动发光标识

Ⓑ 日期和时间显示(仅限带日期的机型)

Ⓒ 降低“红眼”效应拍摄模式标识

Ⓓ 显示自拍状态的标识

Ⓔ 闪光灯处于 ON 状态的标识

Ⓕ 夜景肖像摄影状态的标识

Ⓖ 显示处于 OFF 状态的标识

Ⓗ + 1.5 曝光补偿模式标识

① 显示远景状态的标识

Ⓙ 胶卷计数器

Ⓚ 闪光灯闪光显示 / 充电显示标识

Ⓛ 遥控模式符号

Ⓜ 日期校正标识(仅限带日期的机型)

Ⓝ 电池标识

★ 摄影显示屏使用带有 EL 背光照明的液晶显示。打开电源(ON)时和按下模式开关 ⑭ 或按下降低红眼效应模式开关 / 日期开关 ⑲ 时, 背光照明点亮。

液晶显示

此相机在拍摄显示屏上使用液晶。

★ 液晶显示高温时发黑, 低温时响应缓慢。

★ 正常温度时返回正常的操作特性。

观景器(Fig.9)

观景器实像式, 看到的范围是拍到的范围。

A. 摄影范围框。

B. 近距离修整标志。

C. 自动调焦框。

D. 绿灯(☺灯)(近距离模式时点亮。灯闪烁时表示近距离的警告)

E. 绿灯(⚡灯)(AF锁定时点亮, 灯闪烁时表示未正确对焦的警告)

F. 绿灯(▲灯)(远距离模式时点亮)

G. 红灯(⚡灯)(表示在闪光灯闪光预备信号和闪光灯正在充电。灯闪烁时表示低亮度的警告)

可见度调整(Fig.10)

✔ 可见度可在+1~-3屈光度范围内进行调整。拍摄前,通过旋转可见度调整刻度盘⑩,将其调整到取景器视野效果的最佳位置。

★ 刻度盘顺时针旋转时为+值,逆时针旋转时为-值。

基本使用基础

1. 装入电池(Fig.11)

没有电池,本机就不能使用。

★ 装入电池或更换电池时,请盖上镜头盖⑥,确认一下电源已关闭(OFF)。

✔ 将电池盒盖⑤向箭头方向滑动即可打开盒盖。

✔ 装入电池。此时应使用电池极性(⊕和⊖)符合于电池室盖里的指示。关上电池室盖。

✔ 如果在接通电源时电池标价志以黑色显示在拍摄模式显示屏①中(Fig.14),则电池容量足以进行操作。

✔ 使用锂电池CR2(3V)一个。

(1) 充足的电源(电池电源符全黑)。

(2) 低电源(电池电源符1/2空白,1/2黑)。此时应更换电池。

(3) 无电源(电池电源符1/2黑的部分开始闪烁,随后变成完全空白)。不能再拍照片了。

电池更换期

如电池符号的1/2在摄影途中变白,将胶卷拍完后再更换电池。另外,当电池标记全部变白时,按下中途卷回开关⑳来使胶卷卷回后,进行电池更换。

更换电池时的注意事项

1) 更换电池时,请盖上镜头盖⑥,将电源置于“OFF”(关闭)位置。

2) 在照相机内装有胶卷的状态更换电池时,应迅速进行(20秒期限内)。

3) 在装有胶卷的状态下更换电池时,接通电源后,胶卷将空走数格(3格左右),胶卷计数器显示为“1”。此时,可以继续拍摄。

4) 在所装入的胶卷卷绕至其尾端的状态更换电池时,胶卷计数器可能会显示闪烁的“0”。遇此情况时,用手动方法倒绕胶卷(Fig.21)。

2. 装入胶卷 (Fig.12)

本机使用带有 DX 密码的、装在暗盒内的 35mm(135)胶卷。只要将胶卷装入本机内,感光度(ISO25 - 3200)就会被自动设定。

- ▽ 按箭头方向向下按动后盖开启旋钮 ⑭, 打开后盖 ⑮。
- ★ 小心不要触摸位于照相机内容侧的透镜。
- ★ 透过胶卷确认窗 ⑯ 观察, 确认照相机有无装入胶卷。
- ▽ 装入胶卷。以手指按下胶卷暗盒, 及拉出部分胶卷使平坦地放置。
- 将胶卷末端对准于照相机内本部的 FILM TIP 符号, 然后关上后盖。
- ★ 如果过长地抽出胶片, 并且在超过 FILM TIP 标记的里面处设定, 则在摄影的过程中胶片有可能往回翻卷。如果抽出的胶片太长了, 请将胶片往胶片盒内稍许卷回一些, 将它的长度调整到与 FILM TIP 标记相符的程度 (Fig.13)。
- ▽ 后盖关上以后则开始自动卷片, 并送至第一张的位置上。
- ★ 当使用不带 DX 代码的胶卷或感光度为 ISO 25 的胶卷时, 在接通了电源后按下快门释放按钮一次。
- ★ 当胶卷没有正常前进时,“0”在胶卷计数器内闪烁约 5 秒钟。遇此情况时, 打开机背后再一次试图将胶卷装

入机内。

- ★ 彩色反转片请使用 ISO25、50、100、200 或 400。

3. 拍摄 (Fig.14)

- ▽ 按箭头方向慢慢转动镜头盖 ⑯, 置于棘爪位置后将其打开。
- ▽ 镜头拉到摄影位置(广角侧 38mm)时, 电源呈“ON”(开启)状态。
- ★ 如果镜头的正面变污或带灰尘, 用干布轻轻擦拭它。
- ▽ 边窥视取景器目镜 ⑰。边按下变焦开关 ⑱。
- 朝 T 侧按下时画面移动到远摄侧(最大 115mm), 超 W 侧按下时画面移到广角侧(最大 38mm)。在成为希望的构图位置放开手指并停止动作。
- ▽ 将摄影主体安排在观景器中央位置。(自动调焦范围框)
- ★ 本机内存多自动变焦机能。(Fig.15)
- ▽ 半按快门释放按钮 ⑲ 时, 取景器内 AF 灯亮起, 自动聚焦。
- ★ 如果半按快门释放按钮时 AF 灯闪烁, 则是警告拍摄物不适合于自动聚焦, 从而无法聚焦。详细说明请参照“不适合于自动调焦的拍摄物”。(第 130 页)
- ★ 取景器内所点亮的灯, 根据摄影距离的远近而变化。详细请参照“关于指示灯”一项。

- ☑ 再按下快门按钮进行摄影，胶卷就递进一格。
 - ☑ 摄影结束后，请按箭头方向轻轻滑动镜头盖 ⑥。电源呈“OFF”状态时，镜头被收回。在确认镜头完全被收回后，再完全关闭镜头盖。
 - ★ 镜头被收回期间，镜头盖处于锁定状态，因此请勿强行关闭镜头盖。
 - ★ 关闭镜头盖时，注意盖子不要碰到镜头。
 - ★ 电源处于“OFF”状态时，摄影显示屏内只有电池标记和胶卷记数器亮灯。(在使用日期自动显示型号时，日期显示也亮灯。)
 - ★ 电源处于“ON”状态而不使用照相机约3分钟时，镜头就会自动返回到原来所在的位置，电源呈“OFF”状态。如果要想使照相机恢复到可以进行拍摄的状态，必须滑动镜头盖，重新打开电源。
- 摄影结束或长时间不进行拍摄时，请关闭镜头盖。

景物与照相机之距离

38mm : 0.6m ~ ∞
 115mm : 0.6m ~ ∞

关于指示灯

取景器内的指示灯根据距离的远近，按以下组合亮灯。

摄影距离(基准)： 点亮指示灯

(1) 0.6m(2ft)~1m(3.3ft) :  AF

(2) 1m(3.3ft)~4m(13.1ft) : AF

(3) 4m(13.1ft)~∞ : AF 

- ★ 摄影距离为0.6m(2ft)至1m(3.3ft)( AF灯点亮)时，进行近距离摄影。详细说明请参照“特写摄影”。(第131页)

关于多自动变焦功能 (Fig.15)

多自动变焦的有效范围如下。

- ☑ 处于广角摄影位置(f=38mm)时，相机对焦于内侧的自动变焦框内的拍摄物。
- ★ 图标中蓝色部份是对准焦点范围。
- ☑ 处于望远摄影位置(f=115mm)时，相机对焦于外侧的自动变焦框内的拍摄物。
- ★ 图标中蓝色部份是对准焦点范围。

4. 自动闪光拍摄 (Fig.16)

若在黑暗的地方进行拍摄时，相机会自动闪光。

- ☑ 把快门按钮按下一半，如果有  灯发亮，闪光灯就自动发亮。
- ☑ 再按下快门按钮  就可进行自动闪光摄影。
- ★ 闪光灯闪光时，广角镜和远摄物镜的最慢快门速度分别为1/60秒和1/125秒。此时，请注意不要晃动照相机。
- ★ 在使用闪光灯拍摄照片后  灯发亮期间，为下一张拍摄闪光灯被充电，因此快门不能被按下。另外，摄影显示屏内  标记闪烁。
- ★ 用闪光灯拍摄人物时，请进行降低“红眼”效应拍摄。(第133页)

频闪闪光灯摄影距离范围

38mm	ISO100	0.6m(2ft)~ 5.0m(16.4ft)
	ISO200	0.6m(2ft)~ 7.6m(23.3ft)
	ISO400	0.6m(2ft)~ 10.0m(32.8ft)
115mm	ISO100	0.6m(2ft)~ 1.8m (5.9ft)
	ISO200	0.6m(2ft)~ 2.5m (8.2ft)
	ISO400	0.6m(2ft)~ 3.6m(11.8ft)

5. 调焦锁固摄影(Fig.17)

- ☑ 将自动调焦框对准被摄物。
将快门按钮  按下一半，直至 **AF** 灯发亮。
- ★ 在调焦锁定的同时，自动曝光(AE)亦锁定。
- ☑ 将快门按钮保持在此位置，决定构图，再继续将快门按钮按到底以便摄影。
- ★ 不要改变拍摄距离。
- ★ 在摄影之前，如果将手指离开快门，调焦锁定便被解除。

不适合于自动调焦的拍摄物

对下列物体，自动调焦可能会不能正常发挥作用：

- ★ 白墙和天空等反差小的物体、无凹凸仅有横线组成的物体、难于反射光线的黑色物体、有强反射光或逆光的物体、细小物体、发光或荧光物体及雨、雾或烟等无实体的物体。
在这种情况下，将照相机对准一个与要拍摄的物体有相同距离、类似亮度的物体，设定调焦锁定後拍摄。
- ★ 在透过玻璃拍摄时，因为反射而使自动调焦机构不能正常地调焦。如需透过玻璃拍摄，可使照相机直接贴近玻璃面进行摄影。如需透过玻璃拍摄风景，应使用远景模式(第136页)。

AF 辅助灯

在黑暗的地方或对反差较小的物体，自动调焦的精度会下降。在这种情况下，半按快门释放按钮时AF辅助灯(闪光)会自动点亮，以便於对焦。

- ★ 这是用于自动调焦的闪光灯。请勿与用于摄影的闪光灯相混淆。
- ★ 当设定为不闪光的摄影模式时，AF辅助灯不点亮。

6. 特写摄影(Fig.18)

当半按快门释放按钮，取景窗内的  AF 灯点亮时，以近距离模式进行摄影。

☑ 决定取景窗内的近距离摄影辅正框内侧的构图後，按下快门释放按钮。

- ★ 图中蓝色区域是摄影框。
- ★ 如果所要调焦的对象不在自动调整框内，就可以进行调焦锁固摄影。
- ★ 用点动开关将快门按下一半后， 灯闪亮时(Fig.19)，表示离的距离近得超过了0.6m。快门会锁住时，请将距离调合适后，重新按点动开关。
- ★ 使用三角架，进行自动摄影，可防止照相机的晃动。

7. 卷回胶卷(Fig.20)

☑ 当所装入的胶卷达到其尾端时，它被自动地回卷。

☑ 胶卷倒片完毕后就会自动停止，胶卷计数器内“0”指示灯闪烁约5秒钟以后会点亮。请务必在确认“0”指示灯点亮后再打开后盖，取出胶卷。

- ★ 当胶卷超过标准拍摄张数曝光时，最后两个画幅可能会成为双重曝光。

中途卷回 (Fig.21)

可在摄影中途卷回胶卷。

以肩带扣的凸部推入中途卷回开关  就可卷回胶卷。

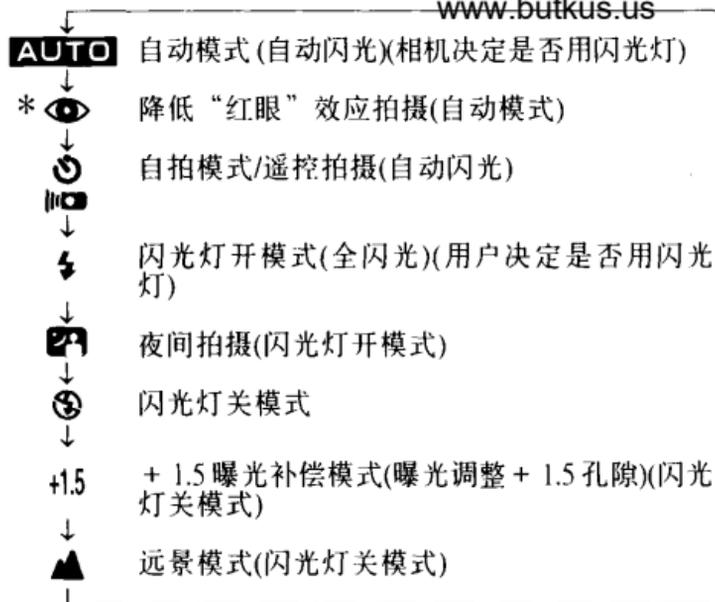
应用摄影

8. 模式开关的操作(Fig.22)

☑ 每按一下模式开关(MODE) ，摄影显示屏上就依次循环地显示各种摄影模式标记。

- * 但是，在使用不显示日期的型号时，即使按下模式开关(MODE)  降低红眼效应模式标记也不显示。可以利用其它操作方法与各摄影模式组合进行降低红眼效应摄影。详细请参照“摄影模式组合(在使用不显示日期的型号时)”。

- ★ 在按下模式开关的同时操作变焦旋钮 ②，也可以显示模式(Fig.23)。在将变焦旋钮置于W侧的时候，模式倒回到以前的状态；当变焦旋钮置于T侧的时候，可以继续显示后面模式的内容。
- ★ 照相机保持选择的拍摄模式，直至选择其他拍摄模式为止。即使电源已经关上了，模式状态依旧存储在里面。当电源再次打开的时候，恢复到 AUTO 模式状态。按一下模式开关，再次自动地设置成关闭电源时设定的摄影模式。打开电源的时候，请看清摄影模式，重新选择自己所需要的模式。
- ★ 在选择了自定时器模式以后，遥控图标同时点亮，可以进行遥控摄影。但是在遥控摄影的时候，遥控器应是照相机原配的，否则的话应该另外购买专用的遥控器。
- ★ 可以在各摄影模式中将降低红眼效应模式或自拍/遥控模式组合进行摄影。但是，不显示日期型号的设定方法和显示日期型号有所不同。详细请参照“摄影模式组合”(第132~133页)。
 - * 如果没有特别记载，不显示日期型号和自动显示日期型号的功能及操作方法相同。



摄影模式组合(在使用不显示日期的型号时) (Fig.24)

可以在各摄影模式中将降低红眼效应模式或自拍定时器/遥控模式组合进行摄影。

▽ 选择想要组合的摄影模式(Fig.20)。然后, 按动降低红眼效应模式开关¹⁹。如果要与降低红眼效应模式组合, 请按动1次降低红眼效应模式开关¹⁹。如果要与自拍定时器/遥控模式组合, 在按动1次降低红眼效应模式开关¹⁹后, 再持续按动降低红眼效应模式开关¹⁹2秒以上(但是, 如果与不闪光的摄影模式相组合时, 先按住降低红眼效应模式开关2秒以上)。

★ 请用背带调节扣上的突出部分来按动降低红眼效应模式开关¹⁹。

★ 组合设定好以后, 摄影显示屏内会显示所选择的摄影模式标记, 同时还显示 EYE 标记或 SH 标记和 TR 标记。

★ 可以进行组合的模式如 Fig.25 表所示。

* ① 为按动1次降低红眼效应模式开关所组合出来的模式。

* ② 为按动1次降低红眼效应模式开关后, 再持续动降低红眼效应模式开关2秒以上所组合出来的模式。

* ③ 为第1次按动降低红眼效应模式开关时, 持续2秒以上所组合出来的模式。

★ 如果想要解除组合, 请再次按动降低红眼效应模式开关¹⁹(按动1次)。

★ 进行模式组合时, 如果按下模式开关(MODE)¹⁴, 则会解除组合功能, 转换回到正常的摄影模式上。

摄影模式组合(在使用自动显示日期的型号时)(Fig.26)

可以在各摄影模式中将降低红眼效应模式或自拍定时器/遥控模式组合进行摄影。

▽ 按动模式开关(MODE)¹⁴, 同时按动日期开关(DATE)¹⁹1次或2次, 即可在各摄影模式中将降低红眼效应模式或自拍定时器/遥控模式进行组合。

★ 请用背带调节扣的突出部分来按动日期开关¹⁹。

★ 组合设定好以后, 摄影显示屏内会显示所选择的摄影模式标记, 同时还显示 EYE 标记或 SH 标记和 TR 标记。

★ 可以进行组合的模式如 Fig.27 表所示。

* ① 为按着模式开关再按下1次日期开关所组合出来的模式。

* ② 为按着模式开关再按下2次日期开关所组合出来的模式。

★ 进行模式组合时, 如果按下模式开关(MODE)¹⁴, 则会解除组合功能, 转换回到正常的摄影模式上。

9. 降低“红眼”效应拍摄(Fig.28) EYE

在暗处使用闪光灯拍摄人的脸部的照片时, 闪光在视网膜上反射, 有时会引起称为“红眼”的现象。该模式能减弱

“红眼”现象，因为闪光灯在“红眼”减小灯使眼睛的瞳孔变得更小之后才闪光。

☑ 在使用自动显示日期的型号时，按下模式开关(MODE)

⑭，摄影显示屏内显示出  标记。

* 然后请进行☑的操作步骤。

☑ 在使用不显示日期的型号时，与其它摄影模式组合进行摄影。

按动模式开关(MODE) ⑭，请在选择好所要组合的模式后，按动1次降低红眼效应模式开关 ⑰。摄影显示屏内会显示出所选择的摄影模式标记，同时会显示出  标记。

* 然后请进行☑的操作步骤。

☑ 当照相机对准人物拍摄时，则快门打开，降低“红眼”效应指示灯闪亮，闪光灯闪光，同时进行拍摄。

★ 闪光灯在“红眼”减小灯发亮后约需进行0.5秒的操作。此时，应不使照相机和被摄体移动。

★ 闪光灯不会在明亮的状态下闪光。

★ 闪光灯关闭(OFF)模式和+1.5曝光补正模式，和远景模式以外的所有模式，可以进行降低红眼效应模式摄影。(参照 Fig.25 或 Fig.27)

10. 自拍模式(Fig.29)

★ 不仅是纪念摄影，近距离摄影时也请使用。使用三脚架可防止相机抖动。

☑ 按下模式选择开关，显示屏内会出现  图标。

☑ 从照相机后面按下快门钮。自拍将在大约10秒钟后启动并释放快门。

★ 按下快门释放按钮时，请站在照像机的后面，如果站在前面的话，将得不到正确的焦距和曝光。

★ 如果想要取消自拍定时器功能，请关上镜头盖 ⑥，将电源置于“OFF”位置。

★ 可以用所有摄影模式进行自拍定时器摄影(参照 Fig.25 或 Fig.27)。

★ 摄影结束以后，模式依然存在，不会解除。用自定时器的摄影结束以后请恢复到 AUTO 模式。否则的话，下次摄影的时候自定时器会启动。

★ 选择这种模式的时候也可以选用遥控摄影(Fig.30)。

11. 遥控拍摄(Fig.30)

对不带发送机的模型，需要个别采购遥控发送机。

☑ 选用自定时器模式(Fig.29)的时候， 图标同时点亮，可以进行遥控摄影。

☑ 将遥控器的发信部对准照相机的遥控器接收部，然后

按发信按钮。自动计时灯闪亮3秒钟后快门即打开。

- ★ 可以用所有摄影模式进行遥控拍摄(参照 Fig.25 或 Fig.27)。
- ★ 可接收距离为约5m以内(正面)。
- ★ 当遥控接收部上有强烈光线(如阳光或荧光灯)照射时,或附近有变频式荧光灯时,可能会有不能进行遥控拍摄的情况。遇此情况时,请进行自拍器拍摄。
- ★ 摄影结束以后,模式依然存在,不会解除。遥控摄影结束以后请恢复到 AUTO 模式。否则的话,下次摄影的时候自定时器会启动。
- ★ 遥控器中应安装有电池。

警告 请勿将遥控器放入火中或向遥控器加热,也不要拆开遥控器,否则有爆炸而导致严重伤害的危险性。

遥控器安装方法(Fig.31)

- ★ 遥控器可以安装到手持带上。
- ★ 卸下时,请按相反的步骤进行。

12. 闪光灯 ON 模式(Fig.32)

摄影背光主体、在室内站在窗前的人、在阴天下的主体、

站在阴地的人等时,采用日光同步闪光摄影法,就可获得较佳效果。

- ☑ 按下模式选择开关,显示屏内会出现  图标。即使在光亮的地方,闪光灯也闪光,可进行日光同步闪光摄影。
- ★ 半按快门释放按钮,取景器内 AF 灯和  灯同时点亮。
- ★ 可以与降低红眼效应模式或自拍定时器/遥控模式组合进行摄影。

13. 低速快门同步(Fig.33)

被摄物较暗时,可转换为慢快门同步。

- ☑ 按下模式选择开关,显示屏内会出现  图标。在较暗的地方对著被摄物按下快门按钮,就可进行1.5秒以内的超慢快门闪光摄影。
- ★ AE,自动曝光通常在闪光灯备用状态时使用,确保在昏暗、早晨、及阴天或近摄时,及在较暗背景下均可取得准确曝光时间。
- ★ 使用三角架可防止手部振动。
- ★ 可以与降低红眼效应模式或自拍定时器/遥控模式组合进行摄影。

14. 不用闪光灯的摄影(Fig.34)

这是闪光灯不发光模式。请在禁止使用闪光灯摄影的美术馆、拍摄黄昏·夜景等时使用。

- ☑ 按下模式选择开关，显示屏内会出现  图标。
- 如果按下快门，则可由慢门进行最长约 1.5 秒钟的自动曝光摄影。
- ★ 快门速度相当慢，应使用三角架。
- ★ 将快门按下一半， 灯闪亮时，则警告光线量不足够，照片将会曝光不足。
- ★ 在此模式时，AF 辅助灯不点亮。
- ★ 可以与自拍定时器 / 遥控模式组合进行摄影。

15.+1.5 曝光补偿模式(Fig.35)

这时使画面略微过度曝光，以便突出逆光景物中的高光部分或在对比度高的情况下捕捉细节。

- ☑ 按下模式选择开关，显示屏内会出现  图标。
- 这时的画面自动过度曝光 1.5EV。
- ★ 在阴暗场所拍摄时，请使用三角架以便防止照相机振动。
- ★ 在此模式时，AF 辅助灯不点亮。
- ★ 可以与自拍定时器 / 遥控模式组合进行摄影。

16. 远景模式(Fig.36)

拍摄风景或透过玻璃拍摄远景时使用此模式，焦点就固定于远景可使画面较轻释。

- ☑ 按下模式选择开关，显示屏内会出现  图标。
- 闪光灯自动收回，不发出闪光。
- ★ 由于在黄昏或夜晚等比较暗的情况下拍照时，快门速度将会变慢，所以，为了防止照相机晃动，请使用三脚架。
- ★ 半按快门释放按钮，取景器内  灯点亮。
- ★ 在此模式时，AF 辅助灯不点亮。
- ★ 可以与自拍定时器 / 遥控模式组合进行摄影。

17. 自动记日装置使用方法(仅带日期的机型)

本机装有石英控制自动记日装置，可自动记忆到 2050 年 12 月 31 日为止的日子、时间。

18. 切换显示(Fig.37)

- 按“DATE”切换按钮 ，以选择日期或时分。
- ★ 用自动日期变换钮选择是否打印出年月日及时间。
 - ★ 更换电池之后，应调节自动日期显示。
 - ★ 在拍摄最后一张相片时，有时会不打印日期，或仅打印部分日期。

19. 日期和时间的调整(Fig.38)

请用背带调节扣的突出部分按动日期开关。

☑ 将电源置于“ON”位置后，持续按动日期开关(DATE)

Ⓜ 在2秒以上时，年的显示和日期校正标记◀▶闪烁，转为修正模式。

☑ 按下变焦旋钮②，修改闪烁的数字。在T侧按下则数字增大，在W侧按下则数字返回。

☑ 修改结束后，请按DATE开关，变换修改处。

★ 重复☑、☑的操作，修改月·日·时·分。

☑ 对分钟进行修改以后，按下日期开关，“:”会闪烁，此时再按一次日期开关，“:”由闪烁变为点亮，修正模式结束。

★ 要利用秒钟调整时钟时，首先让“:”标志开始闪烁，然后通过收听广播的报时信号并按下DATE开关来进行时钟的设定。

★ 修改模式结束后，会恢复到年月日显示。

Русский

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное изделие предназначено для фотографирования. Пожалуйста, не используйте его для иных целей. Разработчиками было сделано всё возможное для того, чтобы данное изделие было безопасным в эксплуатации. Вместе с тем, мы рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с требованиями данной инструкции, мерами безопасности и предостережениями.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьёзным или даже фатальным ранениям пользователя.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Эта метка означает, что неправильная эксплуатация фотоаппарата может привести к серьёзным или даже фатальным ранениям пользователя. Она также предупреждает о возможной опасности повреждения различного имущества.

⊖ Эта метка указывает на недопустимые действия при использовании фотоаппарата.

★ Если предупреждающая/предостерегающая информация нечитаема, мы рекомендуем приобрести новую инструкцию по эксплуатации в нашем сервисном центре. (За это может взиматься плата.)

1. ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ (Fig. 1)

- ⊖ Никогда не разбирайте самостоятельно фотоаппарат. Внутри него находятся цепи высокого напряжения. Существует возможность поражения электрическим током.
- ⊖ Не разбирайте, не перезаряжайте батарейки, не допускайте возможности короткого их замыкания и не бросайте батарейки в огонь. Существует возможность взрыва, который может привести к серьёзным ранениям.
- ⊖ Храните батарейки в недоступных для детей местах. Существует возможность летального исхода, если ребёнок проглотит батарейку.
- ⊖ Пожалуйста, глядя в окуляр видоискателя, не наводите фотоаппарат прямо на солнце. Это может привести к травмированию глаз.
- ⊖ Следите за тем, чтобы ремешок фотоаппарата не стал предметом игр ребёнка. Существует возможность удушения при играх ребёнка с ремешком.
- ⊖ Если фотоаппарат был подвержен воздействию высоких или низких температур, не дотрагивайтесь до его корпуса руками. Вы можете получить травму рук в результате ожога.
- ⊖ Если Вы почувствуете, что с Вашим фотоаппаратом происходит что-то ненормальное (раздаётся необычный шум, появился дым, запах горения и т.п.), немедленно извлеките из него батарейку, стараясь не обжечь руки, и отнесите фотоаппарат в службу сервисного обслуживания.
- ⊖ Если в результате неосторожного обращения с

фотоаппаратом разрушился корпус и стали видны и доступны внутренние его части, ни в коем случае не дотрагивайтесь до них руками во избежание поражения электрическим током. В таких случаях немедленно и осторожно извлеките из фотоаппарата батарейку и отнесите его в службу сервисного обслуживания.

- ⊖ Никогда не используйте фотоаппарат вблизи легко воспламеняющихся веществ — бензин, газ, растворители и т.п. Это может стать причиной взрыва или возгорания фотоаппарата.
- ⊖ Если внутрь корпуса фотоаппарата попала влага (в результате, например, падения его в снег или воду), немедленно извлеките из фотоаппарата батарейку и отнесите его в службу сервисного обслуживания. Использование фотоаппарата в таком состоянии может стать причиной возгорания или удара электрическим током.

2. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (Fig. 2)

- ⊖ Не допускайте срабатывания вспышки в непосредственной близости от глаз (особенно маленьких детей). Это может привести к травмированию глаз.
- ⊖ Используйте батарейки только в соответствии с требованиями данной инструкции. Отступление от этих требований может привести к возгоранию или взрыву батареек.
- ★ Перед выполнением важных снимков проверьте правильность работы фотоаппарата. Ущерб, который может быть получен в результате некачественных

снимков, фирмой не возмещается. В некоторых районах могут возникнуть трудности с приобретением батареек. Позаботьтесь об их приобретении заранее.

- ★ Пленка может испортиться или засветиться при прохождении проверки рентгеновскими пучками при сдаче багажа в аэропорту. Поэтому держите пленку в ручной клади и при проверке рентгеновскими лучами, выложите ее постарайтесь не облучать.

3. ДЛЯ УЛУЧШЕНИЯ КАЧЕСТВА СНИМКОВ (Fig. 3)

- ★ При съёмках в условиях недостаточного освещения увеличение длительности выдержек может привести к размытости снимков из-за возможных колебаний фотоаппарата. В таких случаях рекомендуется использовать штатив или установить фотоаппарат на ровную поверхность.
- ★ Для улучшения качества снимков и предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать высокочувствительную плёнку (чувствительностью ISO 400 и выше).
- ⊖ Не допускайте загрязнения линз объектива и окуляра видеискателя, не дотрагивайтесь до них пальцами и т.п.
- ⊖ Если во время срабатывания вспышки её поверхность загрязнена или закрыта рукой в перчатке, вспышка может повредиться или обесцветиться из-за большой температуры во время её срабатывания. Перед съёмкой с использованием вспышки обязательно протрите её, не закрывайте и не дотрагивайтесь до вспышки рукой в перчатке.

4. ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ:(Fig. 4)

- ⊗ Не оставляйте фотоаппарат в местах, где он может быть подвержен воздействию высоких температур или сырости: в автомобиле, стоящем на солнце, на берегу водоёма и т.п.
- ⊗ Не пользуйтесь фотоаппаратом во время дождя. Немедленно протрите корпус фотоаппарата сухой тканью при попадании на него дождевых капель, морских брызг или песка. Особенно опасна для фотоаппарата солёная вода.
- ⊗ Не оставляйте фотоаппарат вблизи электроприборов, таких как телевизор или холодильник.
- ⊗ Не оставляйте фотоаппарат с заряженной плёнкой в местах, где производилась обработка формалиносодержащими веществами или находятся средства против моли. Это может привести к ухудшению качества цветной плёнки.
- ⊗ Не допускайте воздействия на фотоаппарат грязи или песка. Это может привести к серьёзным повреждениям движущихся частей.
- ⊗ Не протирайте корпус фотоаппарата спиртом и органическими растворителями. В случае загрязнения протрите фотоаппарат сухой тканью.
- ⊗ Не допускайте резких перепадов температур, возникающих, например, при внесении фотоаппарата с мороза в тёплое помещение. Это может привести к образованию конденсата на объективе и внутри корпуса фотоаппарата, что, в свою очередь, может вызвать помутнение объектива и образование

ржавчины на металлических частях.

- ⊗ Бережно обращайтесь с фотоаппаратом, не роняйте и не ударяйте его. Фотоаппарат является высокоточным инструментом.

5. КАК ПРАВИЛЬНО ДЕРЖАТЬ ФОТОАППАРАТ:(Fig. 5)

- ★ Для устойчивого удерживания фотоаппарата локти должны быть опущены вниз.
- ★ Если при съёмке локти будут разведены в стороны, фотографии могут получиться размытыми из-за возможных колебаний фотоаппарата.
- ★ При съёмке вертикальных кадров со вспышкой держите фотоаппарат так, чтобы она была сверху.
- ★ Если при съёмке вертикальных кадров со вспышкой она будет находиться внизу, фотографии (особенно портреты) могут получиться неестественными.
- ★ При съёмке следите за тем, чтобы Ваши пальцы, волосы или ремешок фотоаппарата не загромождали объектив, вспышку и окна датчиков автофокусировки.
- ★ При съёмке займите устойчивое положение, достаточно крепко удерживайте фотоаппарат двумя руками и нажимайте на спусковую кнопку указательным пальцем.

6. МАРКИРОВКА CE

Маркировка (CE) является отметкой соответствия директивам Европейского Сообщества (ЕС).

Органы управления (Fig. 6)

- ① Дисплей / счётчик кадров / Дисплей временных параметров (*1)
 - ② Регулятор трансфокации
 - ③ Спусковая кнопка
 - ④ Отверстия для крепления ремешка
 - ⑤ Крышка отсека батареек
 - ⑥ Крышка объектива (Главный выключатель)
 - ⑦ Лампочка автоспуска / уменьшения эффекта “красных глаз”
 - ⑧ Окна датчиков автофокусировки
 - ⑨ Вспышка (также используется как подсветка для автофокусировки)
 - ⑩ Датчик пульта дистанционного управления
 - ⑪ Видоискатель
 - ⑫ Объектив
 - ⑬ Окно экспонометра
 - ⑭ Переключатель выбора режимов
 - ⑮ Окуляр видоискателя
 - ⑯ Диск настройки угла вида
 - ⑰ Задняя крышка
 - ⑱ Гнездо штатива
 - ⑲ Переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз” (*2)/дата (*3)
 - ⑳ Кнопка принудительной перемотки плёнки
 - ㉑ Рычажок открывания задней крышки
 - ㉒ Окно контроля плёнки
- * ①(*1), ⑲(*3) Только для модели Auto-Date
 * ⑲(*2) Только для модели без индикации даты

Прикрепление ремешка (Fig. 7)

- 1) Проденьте петлю ремешка через отверстия для крепления ремешка.
 - 2) Проденьте другой конец ремешка через петлю и затяните его.
- ★ Выступ на фиксаторе петли ремешка удобно использовать для нажатия на маленькие кнопки фотоаппарата.

Индикаторы дисплея (Fig. 8)

На рисунке показаны все индикаторы одновременно.

- Ⓐ Автоматическое срабатывание вспышки (обычный режим)
- Ⓑ Дисплей даты и времени (только для модели Auto-Date)
- Ⓒ Уменьшение эффекта “красных глаз”
- Ⓓ Автоспуск
- Ⓔ Дневная вспышка (принудительное срабатывание вспышки)
- Ⓕ Режим “Ночной портрет”
- Ⓖ Отключение вспышки
- Ⓗ Компенсация экспозиции +1,5 EV
- Ⓘ Режим фокусировки на бесконечность
- Ⓝ Счётчик кадров
- Ⓚ Индикатор режима включённой вспышки/обозначение уровня заряда батарей
- Ⓛ Символ режима дистанционного управления
- Ⓜ Метка корректировки даты (только для модели Auto-Date)
- Ⓝ Уровень заряда батареек

- ★ Индикаторная панель, на которой отображаются режимы съёмки, изготовлена на жидких кристаллах и имеет электролюминесцентную подсветку. Задняя лампочка загорается, когда включено питание или нажат переключатель выбора режимов **14** или переключатель уменьшения эффекта “красных глаз”/переключатель даты **19**.

Жидкокристаллический дисплей

- ★ При высокой температуре дисплей может мутнеть. При низкой температуре скорость его реакции замедляется.
- ★ При нормальной температуре работоспособность дисплея восстанавливается.

Использование видоискателя (Fig. 9)

Видоискатель Вашего фотоаппарата реального изображения. Это означает, что Вы видите всё, что находится в поле зрения объектива.

- A. Рамка кадра.
- B. Метки коррекции параллакса (рамки границ кадра при съёмке с близкого расстояния).
- C. Рамка автофокуса.
- D. Зелёная лампочка <лампочка **☺**> (режим съёмки с близкого расстояния включен, когда эта лампочка светится; мигающая же лампочка является сигнальной лампочкой съёмки с близкого расстояния).
- E. Зелёная лампочка <лампочка **AF**> (фиксация AF происходит, когда эта лампочка светится; мигание лампочки предупреждает об отсутствии фокусировки)

- F. Зелёная лампочка <лампочка **▲**> (режим съёмки удаленных объектов включен, когда эта лампочка светится)
- G. Красная лампочка <лампочка **⚡**> (индикатор включения вспышки во время предыдущей съёмки, индикатор состояния зарядки вспышки, мигание лампочки предупреждает о недостаточной освещенности)

Настройка угла вида (Fig. 10)

- ✔ Настройка угла вида может быть сделана в диапазоне от +1 до -3 диоптрий. Перед съёмкой фотографий поверните диск настройки угла вида **16**, чтобы настроить видоискатель на точку, при которой имеется наилучшая видимость.
- ★ Поворот диска в направлении по часовой стрелке настраивает в положительном направлении (+), а поворот диска против часовой стрелки настраивает в отрицательном направлении (-).

СТАНДАРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1. Установка батареек (Fig. 11)

Без батареек фотоаппарат не работает.

- ★ Перед установкой или заменой батареек закройте объектив крышкой **6** и убедитесь в том, что питание отключено.
- ✔ Для открытия крышки отсека батареи **5**, сдвиньте ее по направлению стрелки.

- ✓ Установите батарейку, соблюдая полярность, промаркированную внутри отсека батарейки. Закройте крышечку (до щелчка).
- ✓ Если батарейка заряжена полностью, после включения фотоаппарата на дисплее ❶ появится полностью заполненный чёрным цветом индикатор заряда батарейки. (Fig. 14)
- ✓ Используйте одну трёхвольтовую литиевую батарейку CR2.

- (1) Заряда батарейки вполне достаточно (индикатор полностью заполнен чёрным цветом).
- (2) Ёмкость батарейки уменьшилась. Время менять батарейку. (Индикатор заполнен чёрным цветом на 1/2).
- (3) Батарейка разрядилась. Вы не сможете сделать снимок. (Заполненный на 1/2 индикатор мигает, затем заполнение чёрным цветом пропадает.)

Когда заменять батарейку

Если индикатор заряда батарейки заполнен чёрным цветом на 1/2, это означает, что ёмкости батарейки ещё достаточно для завершения съёмки на находящуюся в фотоаппарате кассету.

Когда маркировка батарейки станет белой, нажмите на кнопку принудительной перемотки пленки ❷ и после перемотки пленки произведите замену батарейки.

На что обратить внимание при замене батарейки

- 1) При замене батареи закройте предварительно крышку объектива ❸ и выключите питание.
- 2) Если плёнка находится в фотоаппарате, производите

замену батарейки быстро (в течение 20 секунд).

- 3) Если Вы меняете батарейку с пленкой в фотоаппарате при включенном питании, пленка может пройти вперед на несколько кадров (около трех) и счетчик пленки покажет "1". Далее просто продолжайте снимать.
- 4) Если вы заменяете батарейку при практически полностью отснятой плёнке, находящейся в фотоаппарате, в поле счётчика кадров может мигать "0". В этом случае плёнку необходимо будет перемотать вручную. (Fig. 21)

2. Зарядка плёнки (Fig. 12)

В Вашем фотоаппарате используется обычная 35 мм плёнка с DX кодом. Чувствительность плёнки (ISO 25 - 3200) определяется автоматически.

- ✓ Нажмите на кнопку освобождения задней крышки ❹ в указанном стрелкой направлении и откройте заднюю крышку ❶.

★ При зарядке плёнки не касайтесь внутренней части объектива.

★ Проверить наличие плёнки в фотоаппарате можно с помощью окна контроля плёнки ❷.

- ✓ Установите кассету и вытащите кончик плёнки. Протяните кончик плёнки до отметки FILM TIP. Плотно закройте заднюю крышку.

★ Если вытянуть слишком длинный кусок плёнки и установить конец плёнки за отметкой FILM TIP, то плёнка может перемотаться во время съёмки. Если вы вытянули слишком длинный кусок плёнки, сматывайте его немного обратно в кассету и отрегулируйте длину

оставшегося куска так, чтобы конец плёнки находился против отметки FILM TIP (см Fig. 13).

- ✔ Плёнка автоматически протянется к первому кадру.
- ★ При использовании пленок без DX кода или плёнок чувствительностью ISO 25 после включения фотоаппарата нажмите на спусковую кнопку. Плёнка протянется к первому кадру.
- ★ Если плёнка была заряжена неправильно, в поле счётчика кадров в течение приблизительно 5 секунд будет мигать индикатор “0”. Откройте заднюю крышку и зарядите плёнку снова.
- ★ Для цветных слайдов используйте плёнку чувствительностью ISO 25 / 50 / 100 / 200 / 400.

3. Съёмка (Fig. 14)

- ✔ Откройте крышку объектива ⑥, медленно сдвигая её в направлении, указанном стрелкой, пока она не остановится в фиксированном положении.
- ✔ Объектив выдвинется и займёт положение, в котором он будет готов к съёмке (широкоугольное положение, 38 мм), одновременно включится питание.
- ★ В случае загрязнения поверхности объектива протрите её сухой тканью.
- ✔ Смотря в окуляр видоискателя ⑮, нажмите на регулятор трансфокации ②. При нажатии со стороны T экран перейдет в сторону фокусировки на бесконечность (до 115 мм), при нажатии со стороны W он перейдет на широкий угол (до 38 мм). При достижении желательной композиции, отпустите палец и остановите зум.

- ✔ Наведитесь на объект съёмки рамкой автофокуса C.
- ★ Этот фотоаппарат имеет встроенный многофункциональный механизм автоматического фокуса. Обращайтесь к Fig. 15.
- ✔ Когда спусковая кнопка ③ нажата наполовину, в видоискателе загорается лампочка AF и фокусировка производится автоматически.
- ★ Если при нажатии спусковой кнопки наполовину мигает лампочка AF, это является предупреждением о том, что объект не подходит для автофокусировки, и фокусировка отключена. Подробности см. в разделе “Объекты, неподходящие для автофокусировки”. (Стр. 147)
- ★ Лампочки, загорающиеся в видоискателе, меняются в зависимости от расстояния съёмки. Более подробно смотрите в пунктах, относящихся к разделу “Индикаторные лампочки”.
- ✔ Полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан. Плёнка автоматически протянется к следующему кадру.
- ✔ Когда закончите съёмку, немного сдвиньте крышку объектива ⑥ в указанном стрелкой направлении. Питание отключится, и объектив втянется вовнутрь. Убедитесь, что объектив полностью втянулся, и до конца закройте крышку.
- ★ Когда объектив втягивается, крышка объектива блокируется. Не пытайтесь в это время силой закрыть крышку.
- ★ Закрывая крышку объектива, будьте осторожны и следите за тем, чтобы объектив не касался крышки.
- ★ При выключенном питании на индикаторной панели

высвечиваются только значок батареи и счётчик кадров. (В модели Auto Date горит также индикация даты.)

- ★ Если Вы не будете пользоваться включённой камерой в течение 3 минут, то объектив автоматически уберётся в корпус, и питание выключится. Чтобы вернуть камеру в состояние готовности к съёмке, сдвиньте крышку объектива и попробуйте снова включить питание. По окончании съёмки или если вы не собираетесь ничего снимать в течение долгого времени, закройте крышку объектива.

Диапазон фокусировки

38 мм : 0,6 м - бесконечность

115 мм : 0,6 м - бесконечность

Индикаторные лампочки

В зависимости от расстояния до снимаемого объекта индикаторные лампочки в видоискателе могут гореть в одной из следующих комбинаций.

Расстояние до объекта съёмки : Горящая лампочка (стандартное)

(1) от 0,6 м — 1,0 м :



(2) от 1,0 м — 4 м :



(3) от 4 м — ∞ :



- ★ Когда съёмочное расстояние находится в пределах от 0,6 м (2 фута) до 1 м (3,3 фута) (☾ AF лампочка автофокусировки светится), производится съёмка с близкого расстояния. Подробности см. в разделе

“Съёмка с близкого расстояния” www.burley.us

Относительно системы мультиавтоматического фокуса (Fig. 15)

Возможный диапазон многофункционального механизма автоматического фокуса показан ниже.

- ☑ При широкоугольной съёмке ($f = 38$ мм) камера фокусируется на объекте, находящемся во внутренней рамке автоматического фокуса.
- ★ Голубая область на рисунке грубо указывает на диапазон, который входит в фокус.
- ☑ При съёмке в положении “телефото” ($f = 115$ мм) камера фокусируется на объекте, находящемся во внешней рамке автоматического фокуса.
- ★ Голубая область на рисунке грубо указывает на диапазон, который входит в фокус.

4. Автоматическое срабатывание вспышки (Fig. 16)

При недостаточном освещении вспышка Вашего фотоаппарата срабатывает автоматически.

- ☑ Если после нажатия до половины спусковой кнопки одновременно загораются ☾ лампочки, это говорит о том, что освещения недостаточно, и вспышка сработает автоматически.
- ☑ Для выполнения снимка со вспышкой полностью нажмите на спусковую кнопку Ⓞ.
- ★ Скорость затвора при срабатывании вспышки является максимальной 1/60 секунды при широком угле и 1/125 секунды при телефото. Следите за тем, чтобы

держат фотоаппарат твердо во избежание размазывания.

- ★ После выполнения снимка в течение времени подзаряда вспышки горит ⚡ лампочка, и затвор блокируется. На индикаторной панели режима съёмки также мигает значок ⚡.
- ★ При съёмке людей со вспышкой используйте режим уменьшения эффекта “красных глаз” (СТР. 151).

Диапазон действия вспышки (при использовании цветных негативных плёнок)

38 мм	ISO 100	0,6 м — 5,0 м
	ISO 200	0,6 м — 7,1 м
	ISO 400	0,6 м — 10,0 м
115 мм	ISO 100	0,6 м — 1,8 м
	ISO 200	0,6 м — 2,5 м
	ISO 400	0,6 м — 3,6 м

5. Фиксация фокуса (Fig. 17)

- ✔ Наведитесь на объект съёмки рамкой автофокуса. Удерживайте в полунажатом состоянии спусковую кнопку Ⓢ, пока не загорится AF лампочка.
- ★ Параметры экспозиции фиксируются одновременно с параметрами фокусировки.
- ✔ Не отпуская спусковой кнопки, произведите перекомпозицию объекта съёмки в кадре и полностью нажмите на спусковую кнопку. Снимок будет сделан.
- ★ Не меняйте расстояние съёмки.
- ★ Функция фиксации фокуса будет отменена, если до выполнения снимка Вы отпустите спусковую кнопку.

Объекты, неподходящие для автофокусировки

Автофокусировка может не работать надлежащим образом со следующими объектами:

- ★ Малоконтрастные объекты, например, белая стена и небо, объекты, состоящие только из горизонтальных линий без вогнутых и выпуклых поверхностей, черные объекты с малым отражением света, объекты с сильным отражением света или подсветкой сзади, маленькие или тонкие объекты, светящиеся или блестящие объекты, объекты с малой плотностью, например, дождь, туман или дым.
- В таких случаях установите фиксацию фокуса, наведя камеру на другой объект с аналогичной яркостью, находящийся на таком же расстоянии.
- ★ При съёмке через стекло автофокусировка может не выполняться, что обусловлено его отражательной способностью. В этом случае держите фотоаппарат так, что оптическая ось объектива была строго перпендикулярна поверхности стекла.
- При съёмке пейзажей через стекло используйте режим фокусировки на бесконечность. (СТР. 155)

Подсветка для автофокусировки

В темном месте или при малой контрастности объекта точность автофокусировки уменьшается. В таком случае лампа подсветки для автофокусировки (вспышка) включается автоматически при нажатии спусковой кнопки наполовину.

- ★ Это вспышка для автофокусировки. Не путайте ее со вспышкой для съёмки.
- ★ Когда установлен режим съёмки, при котором не

используется вспышка, подсветка для автофокусировки не включается.

6. Съёмка с близкого расстояния (Fig. 18)

Когда при нажатии спусковой кнопки наполовину в окне видоискателя загорается  AF лампочка автофокусировки, фотографирование осуществляется в режиме съёмки с близкого расстояния.

✔ Определите композицию внутри вспомогательной рамки для съёмки с близкого расстояния в окне видоискателя и нажмите спусковую кнопку.

- ★ Голубая часть рисунка-часть, рамки снимаемого кадра.
- ★ Если объект находится за пределами рамки автофокуса, используйте функцию фиксации фокуса.
- ★ Если при удерживании в полунажатом состоянии спусковой кнопки мигает  лампочка, это означает, что расстояние до объекта съёмки менее 0,6 м (Fig. 19). Затвор при этом блокируется. Отойдите от объекта подальше.
- ★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив или режим автоспуска, предварительно установив фотоаппарат на ровную поверхность.

7. Извлечение плёнки (Fig. 20)

✔ После того как отснят последний кадр, плёнка перематывается автоматически.

✔ Когда плёнка перематывается, она автоматически остановится, и на счётчике кадров около 5 секунд будет мигать, а потом загорится "0". Не забудьте проверить, горит ли "0", после чего откройте заднюю крышку и достаньте плёнку.

★ Часто бывает, что реальное количество кадров на плёнке больше, чем это указано на кассете. (Например, 26 вместо 24.) В этом случае последние два кадра могут перекрываться.

Принудительная перемотка (Fig. 21)

Если Вы хотите перемотать не полностью отснятую плёнку.

Нажмите на кнопку принудительной перемотки плёнки  выступом на фиксаторе петли ремешка. Начнётся перемотка плёнки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕЖИМЫ СЪЁМКИ

8. Использование переключателя выбора режимов (Fig. 22)

▽ Каждый раз при нажатии на переключатель режимов (MODE) ⑭, на панели дисплея в соответствующей последовательности появляется знак режима.

*Однако в модели без индикации даты значок уменьшения эффекта “красных глаз” не появляется при нажатии переключателя режимов (MODE) ⑭. Имеется несколько способов задания режима уменьшения эффекта “красных глаз” для использования его вместе с другими режимами съёмки. Более подробно см. об этом на “Комбинированные режимы съёмки для моделей без индикации даты”.

★ Данный режим может быть также отображен с помощью рычажка Zoom ② при нажатом переключателе режима (Fig. 23). При нажатии рычажка Zoom в сторону W возвращается предшествующий режим. Нажатие в сторону T позволяет переместиться к последующему режиму.

★ После выбора одного из режимов (за исключением режима автоспуска) и выполнения снимка режим не сбрасывается. Более того, при выключении питания данный режим остается в памяти и при повторной подаче питания режим возвращается в состояние AUTO. Если на переключатель режима нажать один раз, несмотря на это режим автоматически возвращается к состоянию съёмки, который был

установлен на время выключения питания. Когда питания выключено, проверьте режим съёмки и при необходимости выберите его снова.

★ Если выбран режим автоспуска, то одновременно с этим для осуществления съёмки с дистанционным управлением загорится знак такого дистанционного управления . В некоторых моделях, однако, устройство дистанционного управления в состав аппарата не включено. Для таких моделей необходимо специальное (дополнительно приобретаемое) устройство дистанционного управления.

★ Во всех режимах съёмку можно выполнять вместе с режимом уменьшения эффекта “красных глаз” или с режимом автоспуска/ дистанционного управления. Однако методы задания установок отличаются для модели без индикации даты и для модели с индикацией даты.

Более подробно смотрите в пунктах, относящихся к разделу “Комбинированные режимы съёмки”.

* Для моделей без индикации даты и моделей AUTO DATE функции и режимы работы одинаковы, если нет других данных.

AUTO	Автоматический режим (вспышка срабатывает автоматически)
* 	Уменьшение эффекта “красных глаз”
	Автоспуск/Пульт дистанционного управления
	Дневная вспышка (принудительное срабатывание вспышки)
	Режим “Ночной портрет” (Вспышка активизирована)
	Отключение вспышки
+1.5	Компенсация экспозиции (Вспышка отключена)
	Режим фокусировки на бесконечность (Вспышка отключена)

Комбинированные режимы съёмки (для моделей без индикации даты) (Fig. 24)

Во всех режимах можно выполнять комбинированную съёмку вместе с режимом уменьшения эффекта “красных глаз” или режимом автоспуска/дистанционного управления.

▽ Сначала выберите основной режим съёмки (Fig. 22). Затем нажмите переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз” . Чтобы добавить режим уменьшения эффекта “красных глаз”, нажмите переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”  один раз. Если вы добавляете режим уменьшения эффекта “красных глаз” к съёмке с автоспуском/дистанционным управлением, нажмите переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”  один раз, а затем продолжайте нажимать на него 2 или более секунд (Однако в сочетании с режимом съёмки, при котором не используется вспышка, сначала нажмите на 2 или более секунды включатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”).

- ★ Нажимайте на переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”  при помощи выступа на фиксаторе петли ремешка.
- ★ После установки комбинированного режима на индикаторной панели режима съёмки будут показаны выбранный режим съёмки, а также значок  или .
- ★ Режимы, которые можно комбинировать, приведены в Таблице на Fig. 25.

*① режим, который добавляется однократным нажатием на переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”.

*② режим, который добавляется нажатием на переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз” с последующим нажатием на этот переключатель в течение 2 или более секунд.

*③ режим, который добавляется однократным длительным нажатием на переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз” в течение 2 или более секунд.

★ Чтобы отменить комбинированный режим съёмки, нажмите на переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз”  ещё раз. (Нажмите один раз.)

★ Если в процессе задания комбинированного режима съёмки Вы нажмёте кнопку переключателя режимов (MODE) , то функция комбинированной съёмки будет отменена, и аппарат перейдёт в нормальный режим съёмки.

Комбинирование режимов съёмки (для модели с AUTO DATE) (Fig. 26)

Во всех режимах можно выполнять комбинированную съёмку с режимом уменьшения эффекта “красных глаз” или режимом автоспуска/дистанционного управления.

▽ Если при нажатии на переключатель режимов (MODE)  один или два раза нажать на переключатель даты (DATE) , то можно к любому режиму съёмки добавить режим уменьшения эффекта

“красных глаз” или режим автоспуска/дистанционного управления.

★ Нажимайте на переключатель даты  при помощи выступа на фиксаторе петли ремешка.

★ После установки комбинированного режима на индикаторной панели режима съёмки будут показаны выбранный режим съёмки, а также значок  или  и значок .

★ Режимы, которые можно комбинировать, приведены в Таблице на Fig. 27.

*① режим, который добавляется однократным нажатием переключателя режима уменьшения эффекта “красных глаз”.

*② режим, который добавляется нажатием переключателя режима уменьшения эффекта “красных глаз” и удержанием его в нажатом состоянии в течение 2 или более секунд.

★ Если в процессе задания комбинированного режима съёмки Вы нажмёте кнопку переключателя режимов (MODE) , то функция комбинированной съёмки будет отменена, и аппарат перейдёт в нормальный режим съёмки.

9. Уменьшение эффекта “красных глаз” (Fig. 28)

При съёмке людей в условиях недостаточного освещения с использованием вспышки отражение света вспышки от сетчатки глаза может привести к тому, что глаза человека на фотографии будут красными. Для уменьшения этого эффекта осуществляется

предварительное срабатывание вспышки, свет которой вызывает сужение зрачков и, как следствие, приводит к уменьшению площади поверхности отражения.

▷ Для модели с AUTO DATE, нажмите переключатель режимов (MODE) **14**, чтобы на индикаторной панели появился значок .

* Затем перейдите к операциям, описанным в пункте **▷**.

▷ В модели без индикации даты для выполнения съёмки добавьте другой режим съёмки.

Нажмите переключатель режимов (MODE) **14**, чтобы выбрать нужный для комбинированной съёмки режим, а затем один раз нажмите переключатель режима уменьшения эффекта “красных глаз” **19**. На индикаторной панели будут показаны значок выбранного режима и значок .

* Затем перейдите к операциям, описанным в пункте **▷**.

▷ При выполнении снимка загорается лампочка уменьшения эффекта “красных глаз” и срабатывает вспышка.

★ Срабатывание вспышки произойдёт через 0,5 секунды после того, как загорится лампочка уменьшения эффекта “красных глаз”. В течении этого времени держите фотоаппарат устойчиво.

★ При достаточном освещении вспышка не срабатывает.

★ Режим уменьшения эффекта “красных глаз” можно использовать со всеми режимами съёмки, за исключением режима выключенной вспышки (OFF) и режима экспокоррекции +1.5 и режима фокусировки на бесконечность. (См. **Fig. 25** или **Fig. 27**.)

10. Автоспуск (Fig. 29)

★ В этом режиме Вы можете снимать как приближённые, так и удалённые объекты. Установив фотоаппарат на штатив и используя режим автоспуска, Вы получите чёткие неразмытые снимки.

▷ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка  появилась на панели дисплея съёмки.

▷ Нажмите кнопку затвора. Начнёт работать таймер, и через 10 секунд сработает затвор.

★ Встаньте за фотоаппаратом и нажмите клавишу затвора. Экспозиция и фокус будут неправильными при нажатии на затвор, если вы будете стоять перед фотоаппаратом.

★ Чтобы аннулировать функцию автоспуска, закройте крышку объектива **6** и выключите питание.

★ Съёмка при помощи автоспуска может выполняться во всех режимах съёмки. (См. **Fig. 25** или **Fig. 27**.)

★ Данный режим не отменяется даже по завершении съёмки. Когда съёмка с автоспуском закончится, вернитесь в режим AUTO. Если данный режим оставить, как есть, то при следующих съёмках снова будет функционировать режим автоспуска.

★ При выборе данного режима может быть выбрана также съёмка с дистанционным управлением (**Fig. 30**).

11. Фотографирование при помощи пульта дистанционного управления (Fig. 30)

Пульт ДУ необходимо купить отдельно для моделей, к которым он не прилагается.

- ✔ Если выбрана съемка с автоспуском (Fig. 29), то одновременно с этим для осуществления съемки с дистанционным управлением загорится знак .
- ✔ При направлении передатчика пульта дистанционного управления на датчик фотоаппарата и нажатии на кнопку спуска пульта дистанционного управления, после мигания лампы самотаймера в течение 3-х секунд, производится спуск.
- ★ Съемка с дистанционным управлением может выполняться во всех режимах съемки.
- ★ Расстояние возможное для приема датчиком вспышки должно быть не более 5 метров (спереди).
- ★ Если на датчик пульта дистанционного управления падает яркий свет (солнечные лучи или от флюоресцентной лампы) или поблизости расположена флюоресцентная лампа инвертерного типа, может быть невозможно произведение съемки при помощи пульта дистанционного управления. В таком случае делайте съемку с самотаймером.
- ★ Данный режим не отменяется даже по завершении съемок. Когда съемка с дистанционным управлением закончится, вернитесь в режим AUTO. Если данный режим оставить, как есть, то при следующих съемках снова будет функционировать режим автоспуска.

- ★ В пульте дистанционного управления имеются батареи.

 Предосторожность: Взрыв может привести к сильному ранению. Не помещайте пульт дистанционного управления в пламя огня, не разбирайте его и не нагревайте.

Как подсоединить пульт дистанционного управления (Fig. 31)

- ★ Пульт дистанционного управления может быть подсоединен к ремню.
- ★ При отсоединении его следуйте обратной процедуре.

12. Дневная вспышка (Fig. 32)

Используйте этот режим при съемке объектов, освещенных сзади, объектов, на которые отбрасываются тени, или при съемке в пасмурный день. Вспышка будет срабатывать при каждом снимке.

- ✔ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка  появилась на панели дисплея съемки.
- ★ Нажмите наполовину спусковую кнопку, и в видоискателе одновременно загорятся лампочка AF и лампочка .
- ★ Можно совместить с режимом уменьшения эффекта “красных глаз” или с режимом автоспуска/дистанционного управления.

13. Режим “Ночной портрет” (Fig. 33)

В этом режиме вспышка синхронизируется с длительными выдержками. Для обеспечения правильной экспозиции затвор может оставаться открытым до 1,5 секунды.

✓ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка  появилась на панели дисплея съемки.

- ★ Определение параметров экспозиции производится автоматически.
- ★ Для предупреждения возможных колебаний фотоаппарата используйте штатив.
- ★ Можно совместить с режимом уменьшения эффекта “красных глаз” или с режимом автоспуска/дистанционного управления.

14. Отключение вспышки (Fig. 34)

Этот режим особенно удобен при фотографировании в таких местах, где съёмка со вспышкой запрещена или при съёмке сцен только с естественным освещением. Параметры экспозиции устанавливаются автоматически. Выдержка может достигать до 1,5 секунды.

✓ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка  появилась на панели дисплея съемки.

- ★ Поскольку в этом режиме, как правило, устанавливаются достаточно длительные выдержки, для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.
- ★ Если при небольшом нажатии на кнопку затвора

мигает лампочка , это говорит о том, что для получения правильно экспонированных снимков освещение недостаточное.

- ★ В этом режиме подсветка для автофокусировки не работает.
- ★ Можно совместить с режимом автоспуска/дистанционного управления.

15. Компенсация экспозиции (Fig. 35)

В этом режиме происходит небольшое переэкспонирование изображения для выделения объекта съёмки в сценах, освещённых сзади, для подчёркивания деталей, находящихся в тени, или сильном контрасте освещения. В этом режиме снимки переэкспонируются на 1,5 EV.

✓ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка  появилась на панели дисплея съемки.

- ★ При съёмках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.
- ★ В этом режиме подсветка для автофокусировки не работает.
- ★ Можно совместить с режимом автоспуска/дистанционного управления.

16. Режим фокусировки на бесконечность (Fig. 36) ▲

Используйте этот режим для выполнения снимков удалённых пейзажей или при съёмке пейзажей через стекло. Для обеспечения максимальной резкости фокусировка автоматически производится на бесконечность. На снимках резкими получаются далеко расположенные от Вас объекты.

✔ Нажмите переключатель выбора режимов (MODE), чтобы отметка ▲ появилась на панели дисплея съёмки.

★ При съёмках в условиях недостаточного освещения для предотвращения размытости фотографий рекомендуется использовать штатив.

★ Нажмите наполовину спусковую кнопку, и в видоискателе загорится лампочка ▲.

★ В этом режиме подсветка для автофокусировки не работает.

★ Можно совместить с режимом автоспуска/дистанционного управления.

17. Впечатывание в кадр даты и времени (только для модели Auto-Date)

Модели Auto-Date оснащены электронным календарём с возможностью установки даты до 31 декабря 2050 года.

18. Изменение режима работы дисплея (Fig. 37)

Нажимайте кнопку "DATE" ⑩ и выберите режим индикации временных параметров.

★ Вы можете установить режим впечатывания в кадр года/месяца/дня или дня/часа/минуты или отказаться от впечатывания в кадр этих данных.

★ После замены батарейки необходимо заново установить временные параметры электронного календаря.

★ На последнем кадре пленки впечатываемая дата или ее часть могут отсутствовать.

19. Установка даты и времени (Fig. 38)

Нажимайте на переключатель даты при помощи выступа на фиксаторе петли ремешка.

✔ Если после выключения питания нажимать непрерывно в течение 2 или более секунд на переключатель даты (DATE) ⑩, то начнут мигать и индикация года и метка корректировки даты (◀▶), и фотоаппарат перейдёт в режим редактирования.

✔ Исправьте мигающую цифру, нажимая на регулятор трансфокации ②. При нажатии на регулятор трансфокации в направлении T, значение числа будет

возрастать, а при нажатии этого регулятора в направлении W, значение числа будет уменьшаться.

- ▣ После того, как исправление цифры в индикации года было завершено, нажмите переключатель DATE еще раз. Замигает следующая цифра для исправления.
- ★ Повторите вышеуказанные процедуры ▣ и ▣ для исправления индикаций месяца, дня, часа и минуты.
- ▣ Если нажать на переключатель даты после исправления значений минут, начнёт мигать “:”. В этом случае нажмите переключатель даты ещё раз. Значок “:” перестанет мигать и будет гореть, и на этом редактирование будет закончено.
- ★ Чтобы установить время с точностью до секунд, пока мигает : нажмите кнопку “DATE” в соответствии с сигналами точного времени.
- ★ Когда режим корректировки закончится, появится опять дисплей режима Год/Месяц/День.